
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 日本礼仪风俗素描(sketches Of Japanese Manners And Customs) 000001

2. 日本礼仪风俗素描(sketches Of Japanese Manners And Customs) 000002

3. 日本礼仪风俗素描(sketches Of Japanese Manners And Customs) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日本礼仪风俗素描(Sketches of Japanese Manners and Customs) 第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['mænəz] [ænd; ənd]
The Project Gutenberg eBook , Sketches of Japanese Manners and
这 项目 古腾堡 电子书 , 草图 的 日本人 礼仪 和
['kʌstəmz] , [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['sɪlvə(r)]
Customs , by J . M . W . Silver
海关 , 经过 J . M . W . 银

古腾堡计划电子书《日本礼仪与习俗素描》，作者：JMW Silver

['sketʃɪz]
SKETCHES
草图

草图

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌdʒæpə'niːz] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
JAPANESE MANNERS AND CUSTOMS .
日本人 礼仪 和 海关 .

日本礼仪和习俗。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['sɪlvə(r)] ,
J . M . W . SILVER ,
J . M . W . 银 ,

JMW银器

[lef'tenənt] ['rɔɪəl] [mə'riːnz] , [lait] ['ɪnfəntri] .
LIEUTENANT ROYAL MARINES , LIGHT INFANTRY .
中尉 皇家 海军陆战队 , 光 步兵 .

皇家海军陆战队轻步兵中尉。

([leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'riːn] [bə'tæliən] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [dʒə'pæn])
(LATE OF THE ROYAL MARINE BATTALION FOR SERVICE IN JAPAN)
(晚的 的 这 皇家 海洋 营 为了 服务 在 日本)

（曾服役于日本的皇家海军陆战队营）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['neɪtɪv] ['drɔːɪŋz] ,
Illustrated by Native Drawings ,
插图 经过 本国的 图画 ,

配有本土绘画插图

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [fæk] - ['sɪməli] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['krəʊməʊ] - [lɪ'θɒgrəfi] .
REPRODUCED IN FAC - SIMILE BY MEANS OF CHROMO - LITHOGRAPHY .
复制品 在 FAC - 明喻 经过 方法 的 色度 - 光刻 .

采用彩色石版印刷技术原样复制。

['lʌndən] : -
LONDON : 1867
伦敦 : -

伦敦：1867年

[tuː; tə]
TO
到

到

['kɜːn(ə)l] [sɜː(r)] ['edmənd] ['sɔːndərsən] ['praɪdoʊ] ,
COLONEL SIR EDMUND SAUNDERSON PRIDEAUX ,
上校 先生 埃德蒙 桑德森 普里多 ,

埃德蒙·桑德森·普里多爵士上校

[bɑːt] .
BART .
旧金山湾区捷运 .

旧金山湾区捷运系统。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] ['edmənd] ,
DEAR SIR EDMUND ,
亲爱的 先生 埃德蒙 ,

尊敬的埃德蒙先生:

[ðiːz] [fjuː] - ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] - [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ['djʊərɪŋ]
These few ' Sketches of Japanese Manners and Customs ' were collected during
这些 很少 - 草图 的 日本人 礼仪 和 海关 - 是 集 期间
[ðə; ði] [j'iəz] - - [faɪv] ,
the years 1864 - 5 ,
这 年 - - 5 ,

这几幅《日本风俗习惯素描》收集于1864年至1865年间。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [mə'riːnz] [fɔː(r); fə(r)]
at which time I was attached to the Battalion of Royal Marines for
在 哪个 时间 我 曾是 随附的 到 这 营 的 皇家 海军陆战队 为了
['sɜːvɪs] [ɪn] [dʒə'pæn] ,
service in Japan ,
服务 在 日本 ,

当时我被派往日本皇家海军陆战队营服役。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
and it is now very pleasing to have the privilege of dedicating them
和 它 是 现在 非常 令人愉悦 到 有 这 特权 的 奉献 他们
[tuː; tə] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [ɑːmz] [ɒv; əv] [maɪ] [leɪt] ['fɑːðə(r)] .
to one who was the friend and companion - in - arms of my late Father .
到 一 WHO 曾是 这 朋友 和 伴侣 - 在 - 武器 的 我的 晚的 父亲 .

现在，我非常荣幸能将它们献给我已故父亲的朋友和战友。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɒnd] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,
In memory of this bond of friendship ,
在 记忆 的 这 纽带 的 友谊 ,

为了纪念这份友谊，

[ænd; ənd] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː]
and in grateful acknowledgment of the many kindnesses you have shown me
和 在 感激的 致谢 的 这 许多 善意 你 有 所示 我
,
,
,

在此，我衷心感谢您对我的诸多恩情，

[ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['efəts] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
this Dedication of my humble efforts to assist in the elucidication of the social
这 奉献 的 我的 谦逊的 努力 到 协助 在 这 阐明 的 这 社会的
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'nəʊn] [reɪs] ,
condition of a distant and comparatively unknown race ,
状况 的 一个 遥远 和 比较 未知 种族 ,

谨以此文表达我微薄之力，以协助阐明一个遥远且相对不为人知的民族的社会状况。

[ə'fɔːdz] [ˌem 'iː] [diːp] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
affords me deep gratification .
提供 我 深的 满足感 .

这让我感到非常满足。

[wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] , [ai][ˌeɪ 'em] ,
With much respect and esteem , I am ,
和 很多 尊重 和 尊重 , 我 是 ,

我怀着极大的敬意和尊重，

[dɪə(r)][sɜː(r)] ['edmənd] ,
Dear Sir Edmund ,
亲爱的 先生 埃德蒙 ,

尊敬的埃德蒙先生：

['veri] ['feɪθfəli] [jɔːz] ,
Very faithfully yours ,
非常 忠实 你的 ,

此致敬礼，

[dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['sɪlvə(r)] .
J . M . W . SILVER .
J . M . W . 银 .

JMW银。

['rɔɪəl] [mə'riːn] ['bærəks] , ['fɔːrtən] ,
Royal Marine Barracks , Forton ,
皇家 海洋 兵营 , 福顿 ,

皇家海军陆战队兵营，福顿

['dʒænjuəri] 29th , - .
January 29th , 1867 .
一月 29th , - .

1867年1月29日。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['festɪvlz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz]
FESTIVALS AND HOLIDAYS
节日 和 假期

节日和假日

['faɪərz][ænd; ənd]['faɪə(r)] - [bri'geid]
FIRES AND FIRE - BRIGADES
火灾 和 火 - 旅

火灾和消防队

[də'mestɪk] [laɪf]
DOMESTIC LIFE
国内的 生活

家庭生活

[ðə; ði] [taɪ'kuːn] , ['daɪmjəʊ] , [ænd; ənd] [ˌærɪ'stɒkrəsi]
THE TYCOON , DAIMIOS , AND ARISTOCRACY
这 巨头 , 大神 , 和 贵族
大亨、大名和贵族

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ]
THE COURT OF THE MIKADO
这 法庭 的 这 御天皇
天皇的宫廷

[ðə; ði] - ['hɑːrə] ['kiːruː] -
THE ' HARA KIRU '
这 - 哈拉 基鲁 -
“原切鲁”

['næʃ(ə)nəl] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts]
NATIONAL GAMES AND AMUSEMENTS
国家的 游戏 和 娱乐
民族游戏和娱乐

[kraɪmz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts]
CRIMES AND PUNISHMENTS
犯罪 和 惩罚
犯罪与惩罚

[ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvənsɪz]
SUPERSTITIONS AND RELIGIOUS OBSERVANCES
迷信 和 宗教 观察
迷信与宗教习俗

[ɒn] [ðə; ði][ˌtoʊ'kaɪdoʊ][ænd; ənd][ɪn] [ðə; ði] [tiː] - ['haʊzɪz]
ON THE TOKAIDO AND IN THE TEA - HOUSES
在 这 东海道 和 在 这 茶 - 房屋
在东海道上和茶室里

[ðə; ði][spaɪ] ['sɪstəm] — [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [haʊs]
THE SPY SYSTEM — THE BATH - HOUSE
这 间谍 系统 — 这 洗澡 - 房子
间谍系统——澡堂

[lʌv] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
LOVE OF FLOWERS
爱 的 花朵
对花的爱

[lɪst] [ɒv; əv] [pleɪts] .
LIST OF PLATES .
列表 的 盘子 .
车牌清单。

['taɪt(ə)l] .
TITLE .
标题 .
标题。

['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
FESTIVAL IN HONOUR OF THE BIRTH OF CHILDREN .
节日 在 荣誉 的 这 出生 的 孩子们 .
庆祝儿童诞生的节日。

['mɜːrtʃənt] - [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] .
MERCHANTS ' GREAT FESTIVAL .
商人 - 伟大的 节日 .
商人们的盛大节日。

- ['lɑːmə] .
OTINTA LAMA .
- 喇嘛 .

OTINTA LAMA。

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [brɪ'geɪd] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .
A FIRE - BRIGADE ON ITS WAY TO A FIRE .
一个 火 - 旅 在 它是 方式 到 一个 火 .

消防队正在赶往火灾现场。

[ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['wedɪŋ] .
A JAPANESE WEDDING .
一个 日本人 婚礼 .

一场日本婚礼。

[ə; eɪ] ['daɪmjəʊ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] ['vɪzɪt] .
A DAIMIO PAYING A STATE VISIT .
一个 诸侯 付费 一个 状态 访问 .

大王进行国事访问。

[ə; eɪ] ['daɪmjəʊ] [ænd; ənd] ['fæməli] ['wɪtnəsɪŋ] ['faɪəwɜːks] .
A DAIMIO AND FAMILY WITNESSING FIREWORKS .
一个 诸侯 和 家庭 见证 烟花 .

大王一家观看烟花。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'kɑːdəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
A MINISTER OF THE MIKADO ON A RELIGIOUS EXPEDITION .
一个 部长 的 这 御天皇 在 一个 宗教 远征 .

一位天皇大臣参加宗教远征。

[θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['pæləs] .
THEATRICAL PERFORMANCE IN FRONT OF THE MIKADO'S PALACE .
戏剧 表现 在 正面 的 这 - 宫殿 .

在天皇宫殿前进行的戏剧表演。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kɔːt] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [dɑːns] .
LADIES OF THE MIKADO'S COURT PERFORMING THE BUTTERFLY DANCE .
女士们 的 这 - 法庭 表演 这 蝴蝶 舞蹈 .

天皇宫廷的女眷们正在表演蝴蝶舞。

[ðə; ði] [taɪ'kuːnz] ['mesndʒər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .
THE TYCOON'S MESSENGERS READING THE SENTENCE .
这 大亨们 信使 阅读 这 句子 .

大亨的信使正在宣读判决书。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .
THE SACRIFICE .
这 牺牲 .

牺牲。

[ə; eɪ] - ['fjuːnərəl] .
A DAIMIO'S FUNERAL .
一个 - 葬礼 .

大王的葬礼。

[krə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
CREMATION OF THE BODY .
火葬 的 这 身体 .

遗体火化。

['relətɪvz] [kə'lektɪŋ] ['æʃɪz] .
RELATIVES COLLECTING ASHES .
亲属 收集 灰烬 .

亲属领取骨灰。

['pʌblɪk] ['reslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['æmfɪθɪətə(r)] [æt; ət] - .

PUBLIC WRESTLING IN THE GREAT AMPHITHEATRE AT VEDDO .

民众 摔角 在 这 伟大的 圆形剧场 在 - .

在维多大圆形剧场举行的公开摔跤比赛。

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .

INTERIOR OF A THEATRE .

内部的 的 一个 剧院 .

剧院内部。

[məʊd] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [tuː; tə] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

MODE OF CONDUCTING A CRIMINAL TO EXECUTION .

模式 的 进行 一个 刑事 到 执行 .

将罪犯执行死刑的方式。

- , [ɔː(r)] ['aʊtlɔːz] , ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənts] [haʊs] .

LONINS , OR OUTLAWS , ROBBING A RICH MERCHANT'S HOUSE .

- , 或者 亡命之徒 , 抢劫 一个 富有的 商人的 房子 .

亡命之徒，或称不法之徒，抢劫富商的家。

[ɪk'spəʊʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfɪ'deləti] .

EXPOSURE FOR INFIDELITY .

接触 为了 不忠 .

揭露婚外情。

['selɪŋ] [ɪn'dʌldʒənsiz] [baɪ] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] .

SELLING INDULGENCES BY PUBLIC AUCTION .

销售 放纵 经过 民众 拍卖 .

公开拍卖赎罪券。

[preŋ] [ə; eɪ] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] .

PRAYING A SOUL OUT OF PURGATORY .

祈祷 一个 灵魂 出去 的 炼狱 .

为灵魂祈祷，使其脱离炼狱。

- , [ɔː(r)] [lɑːst] ['ɑː.fɪsɪz] .

SUDANGEE , OR LAST OFFICES .

- , 或者 最后的 办公室 .

SUDANGEE，或最后办公室。

[ə; eɪ] ['beikəz] [ʃɒp] .

A BAKER'S SHOP .

一个 面包师的 店铺 .

一家面包店。

[ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

A TEA - HOUSE MERRY - MAKING .

一个 茶 - 房子 欢乐 - 制作 .

茶馆里的欢乐时光。

['uːjɑː] , [ɔː(r)][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] .

UYA , OR BATH - HOUSE .

乌亚 , 或者 洗澡 - 房子 .

UYA，或澡堂。

[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ʃəʊ] .

A FLOWER SHOW .

一个 花 展示 .

花卉展览。

[bʊk] ['kʌvə(r)] .

BOOK COVER .

书 覆盖 .

书籍封面。

['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
FESTIVAL IN HONOUR OF THE BIRTH OF CHILDREN
节日 在 荣誉 的 这 出生 的 孩子们

庆祝儿童诞生的节日

['mɜːrtʃənt] - [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl]
MERCHANTS ' GREAT FESTIVAL
商人 - 伟大的 节日

商人们的盛大节日

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]
[pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˌdʒæpə'niːz] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
JAPANESE MANNERS AND CUSTOMS .
日本人 礼仪 和 海关 .

日本礼仪和习俗。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['festɪvlz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] .
FESTIVALS AND HOLIDAYS .
节日 和 假期 .

节日和假日。

[ðə; ði] [fɜːst] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] [laɪf] [ðæt] ['prɒmɪnəntli] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,
The first feature of Japanese life that prominently presents itself to the notice of the stranger ,
这 第一的 特征 的 日本人 生活 那 突出地 礼物 本身 到 这 注意 的 这 陌生人 ,

陌生人首先会注意到日本生活的一个显著特点是：

[ɪz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['festɪvlz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['diəti] ,
is the number of festivals and holidays held in honour of the various deities ,
是 这 数字 的 节日 和 假期 握住 在 荣誉 的 这 各种各样的 神灵 ,

是为纪念各种神灵而举行的节日和假日的数量，

['wɒrɪəz] , [ænd; ənd] ['seɪdʒɪz] , [ɔː(r)] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
warriors , and sages , or in accordance with some ancient custom of the county ,
战士 , 和 智者 , 或者 在 根据 和 一些 古老的 风俗 的 这 县 ,

战士和智者，或者按照该县的某些古老习俗，

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] ['pærəmaʊnt] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['strɪndʒənt] [ɒv; əv] [ɪts] [lɔːz] .
which is as paramount an authority as the most stringent of its laws .
哪个 是 作为 派拉蒙 一个 权威 作为 这 最多 严格 的 它是 法律 .

它拥有至高无上的权威，其权威程度堪比最严厉的法律。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['festɪvlz] , [ðə; ði] - ['oʊkiː] - [dɒn] - ['tɑːkoʊ] , - [ɔː(r)] - [greɪt] ['hɒlədeɪ] , - [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ,
Of these festivals , the ' Oki - don - tako , ' or ' Great Holiday , ' which takes place about Christmas ,
的 这些 节日 , 这 - 冲 - 大学教师 - 章鱼 , - 或者 - 伟大的 假期 , - 哪个 需要 地方 关于 圣诞节 ,

在这些节日中，圣诞节前后举行的“冲绳井章鱼”（Oki-don-tako）或“大节日”最为著名。

[ænd; ənd] [lɑːsts] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
and lasts a fortnight , is the most important .
和 持续时间 一个 两星期 , 是 这 最多 重要的 .

持续两周，这是最重要的。

['priːviəs] [tuː; tə][ɪts] [ˌselɪ'breɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'kaʊnts] ,
Previous to its celebration , it is customary with the people to settle accounts ,
以前的 到 它是 庆典 , 它 是 习惯 和 这 人们 到 定居 账户 ,

庆祝活动之前，人们通常会先结算账目。

[ænd; ənd] ['æmɪkəbli] [ə'dʒʌst] ['eni] ['kwɔrəlz] [ɔː(r)] [is'treindʒmənt] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ;
and amicably adjust any quarrels or estrangements that may happen to exist ;
和 友好地 调整 任何 争吵 或者 疏远 那 可能 发生 到 存在 ;

友好地化解可能存在的任何争吵或隔阂；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] ['æktjueit, -tʃu-] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
and they evince the same spirit that actuates Christian nations at this season ,
和 他们 表明 这 相同的 精神 那 启动 基督教 国家 在 这 季节 ,

他们所展现出的精神，与基督教国家在这个时期所展现出的精神如出一辙。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['vɪzɪts] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz]
by a general interchange of presents and complimentary visits with their friends
经过 一个 一般的 交汇处 的 礼物 和 免费 访问 和 他们的 朋友们
[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
and acquaintance .
和 熟人 .

通过与朋友和熟人互赠礼物和免费拜访等方式进行交流。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]
So anxious are the merchants to take this opportunity of settling with their
所以 焦虑的 是 这 商人 到 拿 这 机会 的 安顿 和 他们的
[kɹ'ɛdɪtəz] ,
creditors ,
债权人 ,

商人们如此急切地想要抓住这个机会与债权人结算债务，

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['dilər] [hæv; həv] [dɪ'fɪʃənsiz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,
that , when the dealers have deficiencies to make up ,
那 , 什么时候 这 经销商 有 缺陷 到 制作 向上 ,

当经销商有缺口需要弥补时，

['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [prest] [ɒn] ['fɒrən] ['rezɪdənts] [æt; ət][ðə; ði] ['triːti] [pɔːts] [æt; ət][praisiz]
articles are frequently pressed on foreign residents at the Treaty Ports at prices
文章 是 频繁地 按下 在 外国的 居民 在 这 条约 港口 在 价格
['priːviəsli] [rɪ'fjuːzd] .
previously refused .
之前 拒绝 .

在条约口岸，经常有外国居民以以前拒绝的价格购买商品。

[ðə; ði] - - - , - [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði][fɜːst]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
The ' Gogata Seku , ' the emblems of which form the first subject of illustration ,
这 - - - , - 这 徽章 的 哪个 形式 这 第一的 主题 的 插图 ,

“五形印”，其图案构成了插图的第一个主题，

[ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] : [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
is also a festival of great importance : it takes place about the middle
是 还 一个 节日 的 伟大的 重要性 : 它 需要 地方 关于 这 中间
[ɒv; əv][dʒuːn] ,
of June ,
的 六月 ,

这也是一项非常重要的节日：它在六月中旬左右举行。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ˈkælɪndə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈraɪvz] [ɪts]
which is the fifth month of the Japanese calendar , from which it derives its
哪个 是 这 第五 月 的 这 日本人 日历 , 从 哪个 它 衍生 它是
[ˌdezɪɡˈneɪʃn] ,
designation ,
指定 ,

即日本历法中的第五个月，其名称也由此而来。

[ænd; ənd][ɪz] [kept] [ʌp] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈspɪrɪt][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][ɪts]
and is kept up with more than ordinary spirit during the three days of its
和 是 保留 向上 和 更多的 比 普通的 精神 期间 这 三 天 的 它是
[kənˈtɪnjuəns] .
continuance .
继续 .

并且在接下来的三天里，始终保持着超乎寻常的精神状态。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][held][ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn]
It is held in commemoration
它 是 握住 在 纪念

这是为纪念而举行的

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ɒv; əv] - [ˈsɑːmə] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈdɪnəsti] [əʊz] [ɪts]
of Gongen Sama , the great general to whom the present dynasty owes its
的 - 萨玛 , 这 伟大的 一般的 到 谁 这 展示 王朝 欠款 它是
[ɪɡˈzɪstəns] ;
existence ;
存在 ;

权现大将，正是他缔造了当今王朝；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [deɪt] [ðeə(r)] [bɜːrθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
and the Japanese date their births from this festival ,
和 这 日本人 日期 他们的 出生 从 这 节日 ,

日本人以这个节日为生日计算。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [bɔːn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ɪts][lɑːst] [ˌselɪˈbreɪʃn] .
even if born the day after its last celebration .
甚至 如果 出生 这 天 后 它是最后的 庆典 .

即使出生在最后一次庆祝活动的第二天。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsevrəl] [ˈkjʊəriəs] [ˈsɪmbəlz] , [ðə; ði][məʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [hjuːdʒ][ˈeəriəl] [ˈfɪʃɪz] , [ɪn]
It has several curious symbols , the most striking being huge aerial fishes , in
它 有 一些 好奇的 符号 , 这 最多 引人注目 存在 巨大的 天线 鱼 , 在
[ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kɔɪ] ,
imitation of the ' koi ,
模仿 的 这 - 锦鲤 ,

它有几个奇特的标志，其中最引人注目的是模仿锦鲤的巨型空中鱼。

- [ɔː(r)] - [kɑːp] ; - [lɑːdʒ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈstriːmər] , [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] - [ˈsɑːmə] [ˈkrʌʃɪŋ] [ə; eɪ]
' or ' carp ; ' large crimson streamers , representations of Gongen Sama crushing a
- 或者 - 鲤鱼 ; - 大的 赤红 主播 , 表现形式 的 - 萨玛 压碎 一个
[ˈdiːmən] ;
demon ;
恶魔 ;

或“鲤鱼”；大片深红色飘带，象征权现大人击败恶魔；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd][teɪlz][ɒv; əv] ['kreɪfɪʃ] ,
and the heads and tails of crayfish ,
和 这 头部 和 尾巴 的 小龙虾 ,

还有小龙虾的头和尾，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dekəreɪt] [ðeə(r)] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrənsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
with which they decorate their dishes and the entrances of their houses .
和 哪个 他们 装饰 他们的 菜肴 和 这 入口 的 他们的 房屋 .

他们用这些装饰品来装饰餐具和房屋入口。

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [fɪʃ] [flæg][ɪz] ['hɔɪstɪd] ['əʊvə(r)] ['evri] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn] [bɔːn]
The floating fish flag is hoisted over every house in which a boy has been born
这 漂浮的 鱼 旗帜 是 吊起 超过 每一个 房子 在 哪个 一个 男生 有 到过 出生
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [twelv] [mʌnθs] ,
during the preceding twelve months ,
期间 这 前 十二 几个月 ,

在过去十二个月中，凡是有男孩出生的房屋，都会升起一面漂浮的鱼形旗帜。

[ænd; ənd][ɪz]['embləmætɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][kə'rɪə(r)] .
and is emblematical of his future career .
和 是 象征性的 的 他的 未来 职业 .

这象征着他未来的职业生涯。

[æz; əz][ðə; ði] - [kɔɪ] , - [ɔː(r)] - [kɑːp] , - [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['plentɪf(ə)l][ɪn][dʒə'pæn] ,
As the ' koi , ' or ' carp , ' which is very plentiful in Japan ,
作为 这 - 锦鲤 , - 或者 - 鲤鱼 , - 哪个 是 非常 丰富 在 日本 ,

就像日本数量非常多的“锦鲤”或“鲤鱼”一样，

[faindz][ɪts] [wei] [ʌp] [striːmz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [sə'maʊntɪŋ] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ɪts] [wei] ,
finds its way up streams and rivers , surmounting all obstacles in its way ,
发现 它是 方式 向上 溪流 和 河流 , 克服 全部 障碍 在 它是 方式 ,

它逆流而上，克服沿途的一切障碍。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ɪt'self][baɪ][ɪts] [fɪ'kʌndəti] [ænd; ənd]['edəb(ə)l] ['kwɒlətiz] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl]
and rendering itself by its fecundity and edible qualities useful to the whole
和 渲染 本身 经过 它是 生育力 和 食用 品质 有用 到 这 所有的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

并且凭借其丰饶的生命力和可食用的特性，为整个国家所用。

[səʊ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [laɪf] , ['bəʊldli] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['destəni] ,
so the child is to make his way through life , boldly fulfilling his destiny ,
所以 这 孩子 是 到 制作 他的 方式 通过 生活 , 大胆地 满足 他的 命运 ,

所以孩子要勇敢地闯过人生，实现自己的命运。

[ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
and proving himself a useful and beneficial member of the community .
和 证明 他自己 一个 有用 和 有利 成员 的 这 社区 .

并证明自己是社区中有用且有益的成员。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðə; ði] ['skɑːlət] ['striːmə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [tʃaɪld] ,
In the same way , the scarlet streamer indicates the birth of a female child ,
在 这 相同的 方式 , 这 猩红 主播 表示 这 出生 的 一个 女性 孩子 ,

同样，猩红色的飘带象征着女婴的诞生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] .
and the domestic nature of her duties .
和 这 国内的 自然 的 她 职责 .

以及她职责中的家庭性质。

[ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] ([ˌaɪ 'tiː]
The crayfish are used to remind the people of their humble origin (it
这 小龙虾 是 用过的 到 提醒 这 人们 的 他们的 谦逊的 起源 (它
['biːɪŋ] [trə'dɪʃənəri] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]
being traditionary that the empire originated from a race of poor
存在 传统 那 这 帝国 起源于 从 一个 种族 的 贫穷的
['fɪʃəmən]) ,
fishermen) ,
渔民) ,

小龙虾被用来提醒人们他们卑微的出身（传统上认为帝国起源于一群贫穷的渔民）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] , ['tempərəns] , [ænd; ənd][fruː'gæləti] , [ɪn]
and the consequent necessity of humility , temperance , and frugality , in
和 这 后果 必要性 的 谦逊 , 节制 , 和 节俭 , 在
[ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['steɪʃnz] [ɪn][laɪf] . [wʌn]
their different stations in life . 1
他们的 不同的 车站 在 生活 . 1

因此，无论处于何种人生阶段，谦逊、节制和节俭都是必要的。

['veəriəs] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] :
Various qualities are ascribed to the hero of this festival :
各种各样的 品质 是 归因于 到 这 英雄 的 这 节日 :

人们赋予这个节日的英雄各种各样的品质：

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [prə'tekʃ(ə)n] [hiː; hi]
he is considered the especial champion of women , for whose protection he
他 是 经过考虑的 这 特别的 冠军 的 女性 , 为了 谁 保护 他
['ɪnstɪtjuːtɪd] ['sevrəl] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ;
instituted several laws and regulations ;
已设立 一些 法律 和 法规 ;

他被认为是妇女权益的特别捍卫者，为了保护妇女，他制定了多项法律和规章；

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'blɪgətri] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['blækən] [ðeə(r)] [tiːθ] [ɒn] ['entərɪŋ]
among others , making it obligatory on them to blacken their teeth on entering
之中 其他的 , 制作 它 强制性的 在 他们 到 黩 他们的 牙齿 在 进入
['ɪntuː][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] .
into the married state .
进入 这 已婚 状态 .

其中一项规定是，结婚后必须将牙齿染黑。

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːm] [ə'weɪ] ['fiːvə] , [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] ['sʌfərɪŋ] ,
He is believed to be able to charm away fevers , to alleviate suffering ,
他 是 相信 到 是 有能力的 到 魅力 离开 发烧 , 到 减轻 痛苦 ,

人们相信他能以魔法退烧，减轻痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌprəʊtə'ʒeɪz][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪm'bɪtəd] [baɪ]
and to prevent the lives of his protégées from being embittered by
和 到 防止 这 生活 的 他的 受庇护者 从 存在 愤懑 经过
['dʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

并防止他的门徒因嫉妒而生活痛苦。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ['prez(ə)nts][æn; ən]
During the celebration of this festival the whole country presents an
期间 这 庆典 的 这 节日 这 所有的 国家 礼物 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'pɪərəns] ;
extraordinary appearance ;
非凡的 外貌 ;

节日期间，全国呈现出一幅非凡的景象；

['eəriəl] ['fɪʃɪz] , ['strimər] , [ænd; ənd][ˌbæm'buː] [ˌdekə'reɪʃnz] ,
aerial fishes , streamers , and bamboo decorations ,
天线 鱼 , 主播 , 和 竹子 装饰 ,

空中鱼、彩带和竹制装饰品，

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[pg 3]
[页 3]

[第3页]

[miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ;
meet the eye in every direction ;
见面 这 眼睛 在 每一个 方向 ;

目光能与各个方向相遇；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['gɑːlə] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɔːn] [ɒn] ['hɒlədeɪz] ,
and the people in gala costume which is always worn on holidays ,
和 这 人们 在 节日 戏服 哪个 是 总是 磨损 在 假期 ,

还有那些穿着节日盛装的人们，他们总是穿着这种盛装。

['greɪtli] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
greatly enhance the brilliancy of the scene .
非常 提高 这 才华横溢 的 这 场景 .

大大提升了画面的绚丽度。

[ðə; ði]['gɑːlə] [dres] [ɪz] [mʌtʃ] ['geɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['ɔːdnrəli] [wɔːn] ,
The gala dress is much gayer than that ordinarily worn ,
这 节日 裙子 是 很多 更gay 比 那 按说 磨损 ,

这件晚礼服比平时穿的要艳丽得多。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ,
but there is little difference in the material ,
但 那里 是 小的 不同之处 在 这 材料 ,

但材质上几乎没有差别。

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] ['biːɪŋ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ]['strɪndʒənt] ['sʌmptjʊəri] [lɔːz] .
the dress of every class being regulated by stringent sumptuary laws .
这 裙子 的 每一个 班级 存在 受监管 经过 严格 奢侈品 法律 .

各阶层人士的着装均受严格的奢侈品法约束。

[bluːz] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [prɪ'dɒmɪneɪt] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
Blues and purples predominate in winter ,
蓝调 和 紫色 占主导地位 在 冬天 ,

蓝色和紫色是冬季的主色调。

[ðə; ði]['laɪtə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['veərid] ['kʌləs] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [mə'tɪəriəlz] ['əʊnli]
the lighter and more varied colours being generally confined to materials only
这 打火机 和 更多的 多种多样 颜色 存在 一般来说 受限 到 材料 仅有的
[ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [juːz] .
adapted for summer use .
改编 为了 夏天 使用 .

较浅、较多的颜色通常仅限于适合夏季使用的材料。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)]['krɪmz(ə)n] [kreɪp] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wɔːn]
The ladies have a great partiality for crimson crape , which is generally worn
这 女士们 有 一个 伟大的 偏袒 为了 赤红 黑纱 , 哪个 是 一般来说 磨损
[æz; əz][æn; ən]['ʌndə(r)] - [rəʊb] ,
as an under - robe ,
作为 一个 在下面 - 长袍 ,

女士们对深红色绉纱情有独钟，这种面料通常用作内衣。

[ænd; ənd] [piːps] ['deɪntɪli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][waɪd]
and peeps daintily out at the bottom of the dress , and at the wide
和 人群 轻柔地 出去 在 这 底部 的 这 裙子 , 和 在 这 宽的
['əʊpən] [sliːvz] ;
open sleeves ;
打开 袖子 ;

裙摆和敞开的袖口，露出一小截娇嫩的肌肤；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'twaɪn] [ɪn][ðə; ði][heə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['gɜːdl] ,
it is also entwined in the hair , and with the girdle ,
它 是 还 交织 在 这 头发 , 和 和 这 腰带 ,

它也缠绕在头发里，并与腰带一起。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [druːp] [ɪn] [fʊl] , ['greɪsf(ə)l][fəʊldz] .
at the back of which it is allowed to droop in full , graceful folds .
在 这 后退 的 哪个 它 是 允许 到 下垂 在 满的 , 优美 折叠 .

后背允许其自然下垂，形成饱满而优雅的褶皱。

[ðə; ði][men][duː; də][nɒt] [ə'fekt] [sʌtʃ] [braɪt] ['kʌləs] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
The men do not affect such bright colours as the women and children ,
这 男人 做 不是 影响 这样的 明亮的 颜色 作为 这 女性 和 孩子们 ,

男人们不像妇女和儿童那样喜欢鲜艳的颜色。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][rəʊbz][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [fæn'tæstɪkli] [im'brɔidəd] [wɪð] ['veəriəs] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪsɪz] ,
although their robes are often fantastically embroidered with various strange devices ,
虽然 他们的 长袍 是 经常 太棒了 绣花 和 各种各样的 奇怪的 设备 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃel] - [fɪʃ] ,
such as shell - fish ,
这样的 作为 壳 - 鱼 ,

虽然他们的长袍上经常绣着各种奇特的图案，例如贝类，

[frɒgz] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['lændskeɪps] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [wɜːkt] .
frogs , flowers and landscapes , some of which are beautifully worked .
青蛙 , 花朵 和 风景 , 一些 的 哪个 是 非常漂亮 工作 .

青蛙、花卉和风景，其中一些制作得非常精美。

['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] . [[frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] .]
Mother and Child . [From Photograph .]
母亲 和 孩子 . [从 照片 .]

母亲和孩子。[照片出自。]

[ðə; ði] [həʊl] ['pɒpjələs] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [siːm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði]
The whole populace on these occasions seem determined to enjoy themselves ; the
这 所有的 民众 在 这些 场合 似乎 决定 到 享受 他们自己 ; 这
[eə(r)][ɒv; əv] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kən'tentmənt] ,
air of good - natured contentment ,
空气 的 好的 - 自然 满意 ,

在这些场合，全体民众似乎都决心尽情享受；空气中弥漫着和蔼可亲的满足感。

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪg'zjuːbərənt][təʊn][æz; əz] [ðeɪ]
which characterises them at all times , taking a more exuberant tone as they
哪个 具有特征 他们 在 全部 时代 , 采取 一个 更多的 旺盛 语气 作为 他们
[strəʊl][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ,
stroll about the streets ,
漫步 关于 这 街道 ,

他们始终保持着这种特质，漫步街头时更是如此，语气也更加欢快愉悦。

['vɪzɪt][ɪn]['fæməli] ['pɑːtiz] , [ɔː(r)] [meɪk] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tiː] - ['haʊzɪz] .
visit in family parties , or make excursions to the neighbouring tea - houses .
访问 在 家庭 各方 , 或者 制作 短途旅行 到 这 邻接 茶 - 房屋 .

您可以与家人一起参观，或者去附近的茶馆游览。

['θʌrəli] [də'mestɪk] [ɪn][ðeə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ]
Thoroughly domestic in their tastes and habits , it is a pleasing sight to watch
彻底 国内的 在 他们的 口味 和 习惯 ， 它 是 一个 令人愉悦 视线 到 手表
[ðə; ði]['fæməli] [gruːps] .
the family groups .
这 家庭 团体 .

它们的喜好和习惯都非常居家，看着这些家庭群体生活在一起，真是一种赏心悦目的景象。

[hɪə(r)][ə; eɪ][grænd] - [deɪm] [ɪz] ['keəfəli] [ə'sɪstɪd] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] -
Here a grand - dame is carefully assisted along by her son and daughter - in -
这里 一个 盛大 - 贵妇人 是 小心 协助 沿着 经过 她 儿子 和 女儿 - 在 -
[lɔː] ,
law ,
法律 ，

在这里，一位老奶奶在儿子和儿媳的悉心搀扶下前行。

[priː'siːd, priː-][baɪ] ['tʃætərɪŋ] ['græn'tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv] [dresɪz] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət]
preceded by chattering grandchildren in the gayest of dresses , tugging at
之前 经过 喋喋不休 孙辈 在 这 同性恋 的 连衣裙 ， 拉扯 在
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kaɪts] ;
extraordinary kites ;
非凡的 风筝 ；

在他们身着艳丽服饰、叽叽喳喳的孙辈们拉扯着奇特的风筝的簇拥下，他们一路走来；

[ɔː(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['nɜːsɪz] [wʌn][tʃaɪld] ,
or a father , in the doorway of his house , nurses one child ,
或者 一个 父亲 ， 在 这 门口 的 他的 房子 ， 护士 一 孩子 ，

或者一位父亲在自家门口给一个孩子喂奶，

[waɪl] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ig'zibits] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [frendz] [ə'nʌðə(r)]
while the mother exhibits for the admiration of sympathizing friends another
尽管 这 母亲 展品 为了 这 钦佩 的 同情的 朋友们 其他
['ɪnfənt] — ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
infant — probably one of the unconscious objects of all this rejoicing .
婴儿 — 大概 一 的 这 无意识 对象 的 全部 这 欢欣鼓舞 .

母亲向同情她的朋友们展示另一个婴儿——这很可能是所有这些喜悦的无意识对象之一。

[ðəʊ] [ðə; ði][men] ['friːkwəntli] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][sə'braɪəti][ɒn] [ðiːz]
Though the men frequently exceed the bounds of sobriety on these
尽管 这 男人 频繁地 超过 这 界限 的 清醒 在 这些

尽管这些男人经常在这些方面超过清醒的界限。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[pg 4]
[页 4]

[第4页]

['festɪvlz] [ænd; ənd]['hɒlədeɪz] , [ðeɪ] ['reəli] [bɪ'kʌm] ['kwɒrəlsəm] .
festivals and holidays , they rarely become quarrelsome .
节日 和 假期 ， 他们 很少 变得 爱争吵的 .

节日期间，他们很少发生争吵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
It is , however ,
它 是 ， 然而 ，

然而，事实的确如此。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n]
by no means unusual for them to keep in a state of intoxication
经过 不 方法 异常 为了 他们 到 保持 在 一个 状态 的 中毒
[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ;
for days ;
为了 天 ;

他们连续几天处于醉酒状态并不罕见；

[ə'ledʒ] [ðɪs] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [sæŋ] [frɔɪd] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [nɪ'glektɪd] ['prɒmɪs]
alleging this , with perfect sang froid , as an excuse for any neglected promise
指控 这 , 和 完美的 唱 冷 , 作为 一个 原谅 为了 任何 被忽视的 承诺
[ɔː(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] [dʒɒb] .
or unfinished job .
或者 未完成 工作 .

他们以极其冷静的语气声称，这是任何未履行承诺或未完成工作的借口。

[ðə; ði] - - , - [ɔː(r)] - ['mɜːrtʃənt] - [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] , - [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]
The ' Omatsurie , ' or ' Merchants ' Great Festival , ' which is only celebrated in
这 - - , - 或者 - 商人 - 伟大的 节日 , - 哪个 是 仅有的 著名 在
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] ,
the principal towns ,
这 主要的 城镇 ,

"御祭"（Omatsurie），又称"商人大祭"，仅在主要城镇庆祝。

[teɪks] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
takes place about the middle of July ,
需要 地方 关于 这 中间 的 七月 ,

大约在七月中旬举行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [treɪdz] ,
and may be considered to be an exhibition of the different trades ,
和 可能 是 经过考虑的 到 是 一个 展览 的 这 不同的 交易 ,

可以将其视为不同行业的展览会。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]['krɑːftsmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['spesəmən]
as the merchants and craftsmen of the country show the choicest specimens
作为 这 商人 和 工匠 的 这 国家 展示 这 精选 标本
[ɒv; əv][ðeə(r)] [weəz] [ænd; ənd]['hændikrɑːft][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [treɪdz] - [prə'seʃ(ə)n] .
of their wares and handicraft in a kind of trades ' procession .
的 他们的 商品 和 手工业 在 一个 种类 的 交易 - 游行 .

全国的商人和工匠们以游行的方式展示他们最精选的商品和手工艺品。

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['festɪvlz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
Like all the rest of their festivals it has a religious signification ,
喜欢 全部 这 休息 的 他们的 节日 它 有 一个 宗教 意义 ,

和其他所有节日一样，它也具有宗教意义。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːdɪd] [ɒf] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
the people believing that misfortunes in business are warded off by it .
这 人们 相信 那 不幸 在 商业 是 监护 离开 经过 它 .

人们相信它能辟邪，避免生意上的不幸。

['ʌpwədz] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [treɪd] ['trəufiz] ['fɪgə(r)] [ɪn][wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [prəu'seʃən] ,
Upwards of five hundred trade trophies figure in one of these processions ,
向上 的 五 百 贸易 奖杯 数字 在 一 的 这些 游行 ,

其中一次游行队伍中就出现了超过五百件贸易战利品。

[ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [mə'tɪəriəlz]
the imposing nature of which may be imagined from the gorgeous materials
这 气势磅礴 自然 的 哪个 可能 是 想象 从 这 华丽的 材料
[ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [dresɪz] [di'pikt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
and fantastic dresses depicted in the illustration .
和 极好的 连衣裙 描绘 在 这 插图 .

从插图中描绘的华丽面料和精美服饰，可以想象出它的宏伟气势。

[ðə; ði] [kɑ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [beəz] [ðə; ði] ['trəʊfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wæks] - ['fɪgə(r)] [m'eɪkəz] ,
The car in the foreground bears the trophy of the wax - figure makers ,
这 车 在 这 前景 熊 这 杯 的 这 蜡 - 数字 制造商 ,

前景中的那辆车上挂着蜡像制作者的奖杯。

[hu:z] [treɪd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['lu:krətɪv] [ɪn] [dʒə'pæn] ,
whose trade is one of the most lucrative in Japan ,
谁 贸易 是 一 的 这 最多 利润丰厚 在 日本 ,

其贸易是日本最赚钱的贸易之一，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [nɒt] ['əʊnli] [pə'petʃueɪt] [ðeə(r)] [sə'lebrətiz] [baɪ] [wæks] - [wɜ:k] [e'fɪdʒi:i:z] , [bʌt; bət]
as the Japanese not only perpetuate their celebrities by wax - work effigies , but
作为 这 日本人 不是 仅有的 延续 他们的 名人 经过 蜡 - 工作 人偶 , 但
[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
the majority of the people ,
这 多数 的 这 人们 ,

日本人不仅通过蜡像来延续名人的形象，而且大多数人也这样做。

['bi:ɪŋ] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [hæv; həv] ['lɑ:ri:z] [ænd; ənd] [pɪ'nɑ:ti:z; -'neɪt-] [ɒv; əv] [ðə; ði]
being professors of the Sintoo religion , have Lares and Penates of the
存在 教授们 的 这 辛图 宗教 , 有 拉雷斯 和 佩纳特斯 的 这
[seɪm] [mə'tɪəriəl] ,
same material ,
相同的 材料 ,

作为辛图教的教授，他们拥有相同材质的拉雷斯和佩纳特斯，

[kɔ:ld] - ['kɑ:mi] , - [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ˌɪntə'si:d] [ɒn] [ðeə(r)] [bɪ'hɑ:f] [wɪð] [ðə; ði]
called ' Kamis , ' which are supposed to intercede on their behalf with the
称为 - 神 , - 哪个 是 据称 到 说情 在 他们的 代表 和 这
[su:'pri:m; sju:'pri:m] ['bi:ɪŋ] .
Supreme Being .
最高 存在 .

被称为“卡米”（Kamis），据说它们会代表他们向至高无上的神灵求情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['regjələ(r)] [wæks] - [wɜ:k] [ˌeksə'bɪʃən] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri]
And this is in addition to regular wax - work exhibitions , which are very
和 这 是 在 添加 到 常规的 蜡 - 工作 展览 , 哪个 是 非常
['pɒpjələ(r)] ,
popular ,
受欢迎的 ,

除了常规的蜡像展览（非常受欢迎）之外，还有更多精彩活动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [tɒɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['trævəlɪŋ]
and the sale of toys which are hawked about the country by travelling
和 这 销售 的 玩具 哪个 是 鹘 关于 这 国家 经过 旅行
['dilər] .
dealers .
经销商 .

还有由流动商贩在全国各地兜售的玩具。

- ['lɑ:mə]
OTINTA LAMA
- 喇嘛

奥廷塔·拉马

['trævəlɪŋ] ['mɜːtʃənt] [['neɪtɪv] ['drɔːɪŋ] .]
Travelling Merchant [Native Drawing .]
旅行 商人 [本国的 绘画 .]

旅行商人（本土绘画）

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɒntreɪ] [tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .
The merchants have a general right of entrée to all parts of the town on these occasions .
这 商人 有 一个 一般的 正确的 的 主菜 到 全部 部分 的 这 镇 在 这些 场合 .

在这些场合，商人们普遍享有进入城镇各个区域的权利。

[ɪn][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [jɛdoʊ] ,
In the illustration , the procession is passing through the official quarter of Yeddo ,
在 这 插图 , 这 游行 是 通过 通过 这 官方的 四分之一 的 耶多 ,

图中，游行队伍正在穿过耶多镇的官方区域。

[ðə; ði] [taɪ'kuːnz] ['pæləs] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
the Tycoon's palace forming the subject of the
这 大亨们 宫殿 成型 这 主题 的 这

大亨的宫殿是主题

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[pg 5]
[页 5]

[第5页]

['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

背景。

[ðeɪ] [hɔːlt][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ðeə(r)]['prəʊgres] ,
They halt from time to time in their progress ,
他们 停止 从 时间 到 时间 在 他们的 进步 ,

他们的行进路线时不时会停下脚步。

[wɪtʃ] [ɪz] [in'laivən] [baɪ] [sɔːŋz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veəriəs] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [drʌmz] ,
which is enlivened by songs descriptive of their various callings , and the beating of huge drums ,
哪个 是 活跃 经过 歌曲 描述性的 的 他们的 各种各样的 召唤 , 和 这 殴打 的 巨大的 鼓 ,

伴随着描述他们各种职业的歌曲和巨大的鼓声，场面热闹非凡。

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][streɪndʒ] [dɪs'kɔːdənt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
and blowing of strange discordant instruments .
和 吹 的 奇怪的 不和谐的 仪器 .

以及吹奏奇怪刺耳的乐器。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [ˌeksə'bɪʃən] [ænd; ənd] [ðiːz] ['festɪvlz] ;
There is a kind of analogy between our industrial exhibitions and these festivals ;
那里 是 一个 种类 的 类比 之间 我们的 工业的 展览 和 这些 节日 ;

我们的工业展览会和这些节日之间存在某种相似之处；

[ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
and , whatever the purpose may be for which they were originated ,
和 , 任何 这 目的 可能 是 为了 哪个 他们 是 起源于 ,

无论它们最初的用途是什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['ædmərəbli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪndəstri] , [welθ] , [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]
it is plain that they admirably represent the industry , wealth , and resources of
它 是 清楚的 那 他们 令人钦佩地 代表 这 行业 , 财富 , 和 资源 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

显然，他们出色地代表了这个国家的产业、财富和资源。

- - ['sɑːmə] - [ɪz][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [dɪ'vɪnəti] , [huː] [ɪz] [lɑːft] [æt; ət][baɪ][sʌm; səm] ,
' Otinta Sama ' is a comical divinity , who is laughed at by some ,
- - 萨玛 - 是 一个 滑稽 神 , WHO 是 笑了 在 经过 一些 ,

“奥廷塔·萨玛”是一位滑稽的神灵，有些人会嘲笑他。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [baɪ]['ʌðə(r)z][tuː; tə][ɪn'hæbɪt]['sɜːt(ə)n] ['mɪnɪtʃə(r)] ['templz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd]
and believed by others to inhabit certain miniature temples , which are crowned
和 相信 经过 其他的 到 居住 肯定 微型 寺庙 , 哪个 是 加冕
[wɪð] [kɒks] [wɪð] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] ,
with cocks with outspread wings ,
和 公鸡 和 扩张 翅膀 ,

另一些人则认为它们居住在某些微型神庙中，这些神庙的顶部装饰着展翅的公鸡。

[æz; əz] [ðæt] [bɜːd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .
as that bird is supposed to be his favourite incarnation .
作为 那 鸟 是 据称 到 是 他的 最喜欢的 化身 .

因为那只鸟据说是他最喜欢的化身。

[ɒn] ['hɒlədeɪz][ænd; ənd] ['festɪvlz] , [hɪz; ɪz] ['templz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['kærid] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]
On holidays and festivals , his temples are frequently carried about on the
在 假期 和 节日 , 他的 寺庙 是 频繁地 携带 关于 在 这
['ʃəuldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vəutəri] ,
shoulders of his votaries ,
肩膀 的 他的 选民 ,

在节假日期间，他的信徒们经常会抬着他的神像游行。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][məʊst] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
who are generally the most ignorant and superstitious of the people .
WHO 是 一般来说 这 最多 无知 和 迷信的 的 这 人们 .

他们通常是民众中最无知、最迷信的一群人。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['merimənt] [wɪð] [ðə; ði] [,ʌnbi'liːvə] ,
This is always a subject of merriment with the unbelievers ,
这 是 总是 一个 主题 的 欢乐 和 这 不信者 ,

这总是不信者取笑的话题。

[huː] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] [ə'pəʊz] [ðeə(r)]['prəʊgres] ,
who crowd round the temples and oppose their progress ,
WHO 人群 圆形的 这 寺庙 和 反对 他们的 进步 ,

他们聚集在寺庙周围，阻挠他们的前进。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['witisizəm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beərəz] .
and indulge in witticisms at the expense of the divinity and his bearers .
和 放纵 在 妙语 在 这 费用 的 这 神 和 他的 持有者 .

他们肆意嘲讽神明及其侍奉者。

[ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] ,
This sometimes leads to a disturbance ,
这 有时 线索 到 一个 干扰 ,

这有时会导致骚乱，

[bʌt; bət]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [tuː] ['friːli] [ɪn][ðeə(r)]
but only when the parties concerned have been indulging too freely in their
但 仅有的 什么时候 这 各方 担心的 有 到过 沉溺于 也 自由 在 他们的
['feɪvərɪt] ['sɑːki] .
favourite saki .
最喜欢的 清酒 .

但只有当相关各方过度沉迷于他们最爱的清酒时才会发生这种情况。

['sɑːki] - [drʌŋk] .
Saki - drunk .
咲 - 醉 .

喝醉了清酒。

[['neɪtɪv] ['drɔːɪŋ] .]
[Native drawing .]
[本国的 绘画 .]

[本土绘画。]

[ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] - ['sɑːmə][ɪz] ['prɪnsəpli] [sɔːt] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [draʊt] [ɔː(r)][ɒv; əv]
The intercession of Otinta Sama is principally sought in times of drought or of
这 代祷 的 - 萨玛 是 主要 寻求 在 时代 的 干旱 或者 的
['hevi] [reɪnz] ;
heavy rains ;
重的 雨 ;

人们主要在干旱或暴雨时寻求奥廷塔·萨玛的代祷；

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ['biːɪŋ] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
the temple in the one case being brought out and exposed to the sun ,
这 寺庙 在 这 一 案件 存在 带来 出去 和 裸露 到 这 太阳 ,

其中一个例子是将寺庙搬出来，暴露在阳光下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
and in the other sprinkled with water ,
和 在 这 其他 撒上 和 水 ,

另一只身上洒了水，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] .
by way of intimating the immediate necessity for his good offices .
经过 方式 的 暗示 这 即时 必要性 为了 他的 好的 办公室 .

通过暗示他急需从中斡旋。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['faɪərz][ænd; ənd]['faɪə(r)] - [bri'geid]
FIRES AND FIRE - BRIGADES
火灾 和 火 - 旅

火灾和消防队

['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] ['friːkwənt] , [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]
Fires are necessarily frequent , as the majority of the houses are
火灾 是 一定 频繁 , 作为 这 多数 的 这 房屋 是
[kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ;
constructed of wood ;
建造 的 木头 ;

由于大多数房屋都是木制的，因此火灾必然频繁发生；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [æz; əz] ['peɪpə(r)] - ['læntənz] , [smɔːl] ['tʃɑːkəʊl] ['faɪə(r)] - ['bɒksɪz] ,
and such dangerous articles as paper - lanterns , small charcoal fire - boxes ,
和 这样的 危险的 文章 作为 纸 - 灯笼 , 小的 木炭 火 - 盒子 ,

[ænd; ənd] ['muːvəbl] ['əʊpən] [stəʊvz] ,
and movable open stoves ,
和 活动 打开 炉灶 ,

以及纸灯笼、小型木炭火箱、可移动式明火炉等危险物品，

[fɔː(r); fə(r)] ['haʊshəʊld] ['pɜːpəsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] .
for household purposes , are in common use .
为了 家庭 目的 , 是 在 常见的 使用 .

用于家庭用途时，很常见。

[ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [bɜːnt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] - ['læntənz] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] ,
The candles burnt in the paper - lanterns render them extremely dangerous ,
这 蜡烛 烧焦的 在 这 纸 - 灯笼 使成为 他们 极其 危险的 ,

纸灯笼里燃烧的蜡烛使它们变得极其危险。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɒkɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ,
as they are fixed by a socket inside the lower end of the candle ,
作为 他们 是 固定的 经过 一个 插座 里面 这 降低 结尾 的 这 蜡烛 ,

它们通过蜡烛下端内部的插座固定住。

[wɪtʃ] [fɪts] [ɒn] [ə; eɪ] [peg] [ɪn] [ðə; ði] ['læntən] — ['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['luːsli] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [fleə(r)]
which fits on a peg in the lantern — generally very loosely ; and as they flare
哪个 适合 在 一个 钉子 在 这 灯笼 — 一般来说 非常 松散地 ; 和 作为 他们 耀斑

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
a great deal ,
一个 伟大的 交易 ,

它套在灯笼里的木钉上——通常很松；而且由于它们燃烧得非常旺盛，

['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ɔː(r)] ['məʊʃn] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
very little wind or motion will cause a conflagration .
非常 小的 风 或者 运动 将要 原因 一个 大火 .

即使是微风或轻微的移动也会引发火灾。

['faɪərz] [ɑː(r); ə(r)] , ['məʊstli] [ə'trɪbjuːtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] - - , - [ɔː(r)] [smɔːl] ['tʃɑːkəʊl]
Fires are , mostly attributed , however , to the ' chebache , ' or small charcoal
火灾 是 , 大多 归因于 , 然而 , 到 这 - - , - 或者 小的 木炭

['faɪə(r)] - [bɒks] ,
fire - box ,
火 - 盒子 ,

然而，火灾大多归因于“chebache”，即小型木炭火箱。

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] ['pɜːpəsɪz] .
which is used for smoking purposes .
哪个 是 用过的 为了 吸烟 目的 .

用于吸烟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkli] - ['mætɪd] [rʊmz; ruːmz] ,
It is placed on a small stand in the middle of the thickly - matted rooms ,
它 是 放置 在 一个 小的 站立 在 这 中间 的 这 浓密 - 哑光 房间 ,

它被放置在铺着厚厚垫子的房间中央的一个小架子上。

[ðə; ði] ['sməʊkəz] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] ['drɪŋkɪŋ] ['sɑːki] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [smɔːl] [paɪps] .
the smokers sitting round drinking saki , and occasionally filling their small pipes .
这 吸烟者 坐着 圆形的 喝 清酒 , 和 偶尔 填充 他们的 小的 管道 .

一群吸烟者围坐在一起喝清酒，偶尔还会往他们的小烟斗里装烟。

[ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hæbɪts] , [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [pɪ'kjuːliə(r)] ;
Their method of smoking , like all the rest of their habits , is remarkably peculiar ;
他们的 方法 的 吸烟 , 喜欢 全部 这 休息 的 他们的 习惯 , 是 非常 奇特 ;

他们的吸烟方式，就像他们的其他所有习惯一样，都非常奇特；

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] , [ðə; ði]['sməʊkə(r)] [ɪn'veəriəbli] [nɔk] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːf] - [kən'sjuːmd] ['remnənt] [ɒn] [ðə; ði] - - ,
for , after inhaling a few whiffs , the smoker invariably knocks out the half - consumed remnant on the ' chebache ,
为了 , 后 吸入 一个 很少 嗅觉 , 这 吸烟者 总是 敲门声 出去 这 一半 - 消耗 剩 在 这 - - ,

因为，吸烟者在吸了几口之后，总是会把剩下的半截烟头打碎在烟斗上。

- [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] [ˌriː'fɪlɪŋ] , [kə'mensɪz] [ə'nʌðə(r)] [paɪp] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
' and , presently refilling , commences another pipe , and so on , two or three times in succession ,
- 和 , 目前 补充 , 开始 其他 管道 , 和 所以 在 , 二 或者 三 时代 在 演替 ,

“然后，一边重新注水，一边开始另一根管道，如此反复两三次。”

['reəli] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ,
rarely troubling himself about the ashes of the last ,
很少 令人不安的 他自己 关于 这 灰烬 的 这 最后的 ,

他很少会去想最后那场灾难的灰烬，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [eə(r)] [meɪ] ['kæri] [ʌnpə'siːvd] [tuː; tə] ['sməʊldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'bʌstəbl] ['flɔːrɪŋ] .
which the slightest current of air may carry unperceived to smoulder in the combustible flooring .
哪个 这 丝毫 当前的 的 空气 可能 携带 未被察觉的 到 闷烧 在 这 易燃 地板 .

即使是最轻微的气流也可能将其悄无声息地带到可燃地板中阴燃。

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪə(r)]
A FIRE BRIGADE ON ITS WAY TO A FIRE
一个 火 旅 在 它是 方式 到 一个 火

消防队正在赶往火灾现场

['faɪərz] [ə'kɜː(r)] ['friːkwəntli] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pri'kɔːʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [prɪ'venʃn] .
Fires occur frequently , notwithstanding the great precautions which are taken for their prevention .
火灾 发生 频繁地 , 虽然 这 伟大的 防范措施 哪个 是 已采取 为了 他们的 预防 .

尽管采取了许多预防措施，火灾仍然频繁发生。

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['dɪstrɪkts] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
Town and country are divided into districts , for which certain of the inhabitants are responsible .
镇 和 国家 是 分割 进入 地区 , 为了 哪个 肯定 的 这 居民 是 负责任的 .

城镇和乡村被划分为若干区，每个区都有特定的居民负责管理。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [ɪts] [ə'lærəm] , [wɪð] [əb'zɜːvətri] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] ['wɒtʃə, 'wɔː-] ; [waɪl] ['evri]
Each of these has its alarum , with observatory and regular watchers ; while every
每个 的 这些 有 它是 警报器 , 和 天文台 和 常规的 观察者 ; 尽管 每一个

每个警报器都有自己的警报装置，配备观测站和定期值守人员；而每个

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[pg 7]
[页 7]

[gɑːd] - [haʊs] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['lædəz] , ['bʌkit] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nesəsəri]
guard - house is provided with a supply of ladders , buckets , and other necessary
警卫 - 房子 是 假如 和 一个 供应 的 梯子 , 水桶 , 和 其他 必要的
['ɪmplɪm(ə)nts] .
implements .
实施 .

警卫室配备了梯子、水桶和其他必要的工具。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [geɪl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] - - [ænd; ənd] - , - [ɔː(r)] - [wɒtʃ]
Whenever a gale is coming on , the ' Yoshongyee and Kanabo , ' or ' watch
每当 一个 大风 是 未来 在 , 这 - - 和 - , - 或者 - 手表
[ænd; ənd]['faɪə(r)] [lʊk] - [aʊts] ,
and fire look - outs ,
和 火 看 - 出局 ,

每当狂风来临，“Yoshongyee and Kanabo”，也就是“瞭望哨和防火哨”。

- [huː] [ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] ['əʊnli][gəʊ][ðeə(r)] [raʊndz] [baɪ] [naɪt] ,
' who on ordinary occasions only go their rounds by night ,
- WHO 在 普通的 场合 仅有的 去 他们的 回合 经过 夜晚 ,

'他们通常只在夜间巡逻，

[pə'reɪd] [ðə; ði] [taʊnz] [wɪð] ['rætl] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] ['aɪən]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
parade the towns with rattles and clanking iron instruments ,
游行 这 城镇 和 嘎嘎作响 和 叮当作响 铁 仪器 ,

他们带着拨浪鼓和叮当作响的铁器在城镇里游行，

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]['faɪərz] [ləʊ] .
as a warning to the people to keep their fires low .
作为 一个 警告 到 这 人们 到 保持 他们的 火灾 低的 .

以此警告人们要控制火势。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['njuːmərəs] ['faɪə(r)] - [bri'geid] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd]
They have numerous fire - brigades , which are well organized , and
他们 有 很多的 火 - 旅 , 哪个 是 出色地 组织 , 和
[rɪ'mɑːkəbli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
remarkably efficient .
非常 高效的 .

他们拥有众多消防队，这些消防队组织良好，效率极高。

[ɪn][ðə; ði][,ɪlə'streɪʃ(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [siːn] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
In the illustration one of them is seen hurrying along the street to the place
在 这 插图 一 的 他们 是 已见 匆忙 沿着 这 街道 到 这 地方
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

图中可以看到其中一人正匆匆沿着街道赶往行动地点。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [ɪz]['straɪkɪŋ] [æn; ən][ə'lærəm] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi]
On the right , a watchman is striking an alarum , and another may be
在 这 正确的 , 一个 守望者 是 引人注目 一个 警报器 , 和 其他 可能 是
['nəʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

右侧，一名守夜人正在敲响警报器，还可以注意到另一名守夜人。

[hɑːf] - [wei] [ʌp] [æn; ən] [əb'zɜːvətri] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
half - way up an observatory in the distance , pointing out the direction of the
一半 - 方式 向上 一个 天文台 在 这 距离 , 指向 出去 这 方向 的 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

站在远处天文台的半山腰，指向火灾的方向。

[ðə; ði] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pruːf] ['stɔːhaʊs] ,
The white building on the other side of the street is a fire - proof storehouse ,
这 白色的 建筑 在 这 其他 边 的 这 街道 是 一个 火 - 证明 库 ,

街对面那栋白色建筑是防火仓库。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] ['væljuəblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd]
in which the public documents and valuables of the district are deposited
在 哪个 这 民众 文件 和 贵重物品 的 这 区 是 已存
[wen'evə(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [breɪks] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
whenever a fire breaks out in it .
每当 一个 火 休息 出去 在 它 .

当该地区发生火灾时，该地区的公共文件和贵重物品都会被存放在这里。

- [ænd; ənd] - .
Yoshongyee and Kanabo .
- 和 - .

Yoshongyee 和 Kanabo。

[['neɪtɪv] ['drɔːɪŋ] .]
[Native Drawing .]
[本国的 绘画 .]

[本土绘画。]

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] - - , - [ɔː(r)]['faɪə(r)] - [brɪ'geɪd] , ['pɑːsɪŋ] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] ,
A Japanese ' Shecase , ' or fire - brigade , passing silently along the streets ,
一个 日本人 - - , - 或者 火 - 旅 , 通过 默默 沿着 这 街道 ,

一支日本消防队（Shecase）静静地沿着街道行进。

['laɪtɪd] [baɪ][ɪts] [wɪəd] [red] - [ænd; ənd] - [blæk] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['læntənz] , [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
lighted by its weird red - and - black distinguishing lanterns , is a strange sight .
照明 经过 它是 诡异的 红色的 - 和 - 黑色的 区别 灯笼 , 是 一个 奇怪的 视线 .

在奇特的红黑相间灯笼的映衬下，这景象十分奇特。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [weə(r)] ['ɑːmə(r)] , [wɪð] ['helmits] [ænd; ənd] [blæk] - ['lækəd] ['aɪən]
Some of its members wear armour , with helmets and black - lacquered iron
一些 的 它是 成员 穿 盔甲 , 和 头盔 和 黑色的 - 漆面 铁
['vaizəz] , [ænd; ənd] ['kæri] - - ,
visors , and carry ' martoe ,
面罩 , 和 携带 - - ,

其中一些成员身穿盔甲，头戴头盔，面戴黑色漆铁面罩，并携带"martoe"（一种长矛）。

- [ɔː(r)] - ['faɪə(r)] - [tʃɑːms] , - [ænd; ənd] ['veəriəs] ['nesəsəri] ['ɪmplɪm(ə)nts] ;
' or ' fire - charms , ' and various necessary implements ;
- 或者 - 火 - 魅力 , - 和 各种各样的 必要的 实施 ;

或"火符"，以及各种必要的工具；

['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][klæd][ɪn] [hed] - [ænd; ənd] - ['ʃəʊldə(r)] ['piːsɪz] [ænd; ənd]['gɔːntləts; 'gɑːntləts][ɒv; əv] [lait]
others are clad in head - and - shoulder pieces and gauntlets of light
其他的 是 覆膜 在 头 - 和 - 肩膀 件 和 护手 的 光
[tʃeɪn] - ['ɑːmə(r)] ,
chain - armour ,
链 - 盔甲 ,

其他人则身穿轻型锁子甲的头肩甲和护手。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [waɪl] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'ruːfɪŋ] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)]
to protect them while pulling down and unroofing houses , which is their
到 保护 他们 尽管 拉 向下 和 拆除屋顶 房屋 , 哪个 是 他们的
[ɪ'speʃl] ['djuːti] .
especial duty .
特别的 责任 .

在拆除房屋和掀开屋顶时保护他们，这是他们的特殊职责。

[ɔ:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)]['faɪə(r)]['kɒstju:m] , [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['oʊki:] - , - [ɔ:(r)] - [hed] [mæn] ,
All have a regular fire costume , from the ' Oki Yaconin ' or ' head man ,
全部 有 一个 常规的 火 戏服 , 从 这 - 冲 - , - 或者 - 头 男人 ,

所有人都穿着标准的火舞服装，从“Oki Yaconin”或“领头人”开始，

- [tu:; tə][ðə; ði][beə(r)] - [legd] ['ku:li] ,
' to the bare - legged coolie ,
- 到 这 裸 - 腿 苦力 ,

对那个光着腿的苦力来说，

[hu:] ['kæriz] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn] [lɑ:dʒ] [red] ['kærəktəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
who carries the badge of the brigade in large red characters on his back .
WHO 携带 这 徽章 的 这 旅 在 大的 红色的 人物 在 他的 后退 .

他的背上佩戴着醒目的红色旅徽。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [di:] [teɪt] [ɪz] [sɪ'lektɪd] — ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [haʊs] ,
On arriving at a fire , a point de tête is selected — generally a house ,
在 抵达 在 一个 火 , 一个 观点 德 头 是 已选 — 一般来说 一个 房子 ,

到达火灾现场后，会选择一个目标点——通常是一栋房子，

[ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [tʃɑ:ms] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'mi:diətli] [fɪkst] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
on the roof of which the fire - charms are immediately fixed , as if to
在 这 屋顶 的 哪个 这 火 - 魅力 是 立即地 固定的 , 作为 如果 到
[fə'bɪd] [ɪts] ['fɜ:ðə(r)] [əd'vɑ:ns] .
forbid its further advance .
禁止 它是 更远 进步 .

屋顶上立刻固定着火符，仿佛要阻止它进一步蔓延。

[ði:z] [tʃɑ:ms] ([ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)] [waɪt] ['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [blæk] ['məʊldiŋz]) [hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
These charms (the circular white objects with black mouldings) have , of course ,
这些 魅力 (这 圆 白色的 对象 和 黑色的 模具) 有 , 的 课程 ,

这些护身符（带有黑色边框的圆形白色物体）当然有……

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][wʌn] ['elɪmənt] [æz; əz] [kænəts]
as little effect on one element as Canute's
作为 小的 影响 在 一 元素 作为 克努特的

对某一要素的影响微乎其微，就像克努特的

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]
[pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['selɪbreɪtɪd] [kə'mɑ:nd] [hæd; həd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ;
celebrated command had on another ;
著名 命令 有 在 其他 ;

著名的指挥官对另一位指挥官有影响；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [pʊt] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðeə(r)]['vɜ:tʃu:] [ðæt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
but the people put such faith in their virtue that their presence is a powerful
但 这 人们 放 这样的 信仰 在 他们的 美德 那 他们的 在场 是 一个 强大的
[ɔ:g'zɪliəri] [ɪn] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['faɪərz] ,
auxiliary in prescribing the limits of fires ,
辅助的 在 处方 这 限制 的 火灾 ,

但是，人们对他们的美德深信不疑，因此他们的存在对限制火灾蔓延起到了强大的辅助作用。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['reəli] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [baʊndz] [mɑ:kt] [aʊt] [baɪ][ðem; ðəm] .
which are rarely allowed to pass the bounds marked out by them .
哪个 是 很少 允许 到 经过 这 界限 标记 出去 经过 他们 .

它们很少被允许越过它们划定的界限。

[ðə; ði]['faɪəmən] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːms] ,
The firemen fight with the flames as they close on the charms ,
这 消防员 斗争 和 这 火焰 作为 他们 关闭 在 这 魅力 ,

消防员们奋力扑救，试图阻止火焰吞噬护身符。

[laɪk] [men] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðeə(r)] ['kʌləs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
like men determined to stand by their colours to the last , rushing into the
喜欢 男人 决定 到 站立 经过 他们的 颜色 到 这 最后的 , 匆忙 进入 这

['bɜːnɪŋ] ['haʊzɪz] ,
burning houses ,
燃烧 房屋 ,

就像那些决心坚守阵地到底的战士，冲进燃烧的房屋一样

['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [θætʃ] , [wɪð] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
pulling them down , and drenching the blazing thatch , with great courage and
拉 他们 向下 , 和 浸透 这 炽烈 苫 , 和 伟大的 勇气 和

[ɪn'djʊərəns] .
endurance .
耐力 .

他们鼓起勇气和毅力，将火烧倒在地，浇透了燃烧的茅草屋顶。

[wen] , [baɪ] [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['feəli] [səb'djuːd] ,
When , by thus putting their shoulder to the wheel , the fire is fairly subdued ,
什么时候 , 经过 因此 推杆 他们的 肩膀 到 这 车轮 , 这 火 是 相当 低沉的 ,

当他们齐心协力控制火势时，火势就基本被扑灭了。

[ðeɪ] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ɪg'zʌltɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði] ['hɜːkjəliːz] [ðæt]
they turn round and point exultingly to the martoe as the Hercules that
他们 转动 圆形的 和 观点 欣喜若狂 到 这 - 作为 这 赫拉克勒斯 那

[hæz; həz] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
has procured the result .
有 采购 这 结果 .

他们转身，兴高采烈地指着马托，说他是取得胜利的大力神。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][oʊ'mʊrə] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [joʊkɑːhɑːmə] ,
On one occasion , at a fire in the village of Omura , adjoining Yokahama ,
在 一 场合 , 在 一个 火 在 这 村庄 的 大村 , 相邻的 横滨 ,

有一次，在与横滨相邻的大村发生火灾时，

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [lik] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [frɒm; frəm]
the charms and their supporters were actually licked by the flames from
这 魅力 和 他们的 支持者 是 实际上 舔过 经过 这 火焰 从

[ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ,
the house opposite to that on which they were fixed ,
这 房子 对面的 到 那 在 哪个 他们 是 固定的 ,

这些护身符及其支撑物实际上被对面房子里的火焰舔舐到了。

[huːz] [θætʃt] [ruːf] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒf] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ræmpənt][ɪg'nɪʃ(ə)n][baɪ]['faɪə(r)] -
whose thatched roof was pulled off while in a state of rampant ignition by fire -
谁 茅草屋顶 屋顶 曾是 拉 离开 尽管 在 一个 状态 的 猖獗 点火 经过 火 -

['kuːlɪz] ,
coolies ,
苦力 ,

茅草屋顶在熊熊烈火中被纵火犯掀翻。

[huː] [wɪð] [beə(r)][hændz] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['sætʃəreɪtɪd] ['kləʊðɪŋ] ,
who with bare hands , and no other protection than their saturated clothing ,
WHO 和 裸 双手 , 和 不 其他 保护 比 他们的 饱和 衣服 ,

[fɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl]['faɪə(r)] .
fought with the actual fire .
战斗 和 这 实际的 火 .

他们赤手空拳，除了浸透了水的衣服外没有任何其他防护，与真正的火焰搏斗。

[wʌn] ['plʌki] ['feləʊ] [fel] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] ,
One plucky fellow fell through the roof while thus employed , and ,
一 勇敢的 同伴 跌倒 通过 这 屋顶 尽管 因此 受雇 , 和 ,

一个勇敢的小伙子在工作时从屋顶掉了下去，然后，

[æz; əz] [ðə; ði] [spek'tetər] [stɪl] ['ʃʌdə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [feɪt] , [rʌʃt] [aʊt] [ə'pærəntli] [ʌn'ɪndʒəd] ,
as the spectators still shuddered at his anticipated fate , rushed out apparently uninjured ,
作为 这 观众 仍然 颤抖 在 他的 预期 命运 , 匆忙 出去 显然 未受伤 ,

观众们仍然对他的命运感到恐惧，不寒而栗，而他却毫发无损地冲了出去。

[ænd; ənd] , [ˌɑːr 'iː] - [ə'sendɪŋ] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [tɑːsk] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['vɪgə(r)] .
and , re - ascending , resumed his fiery task with unabated vigour .
和 , 关于 - 上升 , 恢复 他的 火热 任务 和 持续不断 活力 .

然后，他重新攀上山顶，继续以丝毫不减的热情投入到他那充满激情的工作中。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [tʃɑːms] [wɜː(r); wə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ʌn'skɔːrtʃt] ,
Although the fire - charms were triumphant on this occasion , they did not escape unscorched ,
虽然 这 火 - 魅力 是 凯 在 这 场合 , 他们 做过 不是 逃脱 未烧焦的 ,

虽然这次火系魔法取得了胜利，但它们也并非毫发无损。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['kɒnstənt] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sə'pɔːtəz] ,
and several engines had to be kept in constant play upon them and their supporters ,
和 一些 发动机 有 到 是 保留 在 持续的 玩 之上 他们 和 他们的 支持者 ,

因此，必须保持多台引擎持续运转，向他们及其支持者施压。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wʌn] [frɒm; frəm] [ɪg'nɪʃ(ə)n] ,
to prevent the one from ignition ,
到 防止 这 一 从 点火 ,

为了防止其中一个被点燃，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [beɪkt] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [laɪk] [kræbz] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃelz] .
and the other from being baked in their armour like crabs in their shells .
和 这 其他 从 存在 烘焙 在 他们的 盔甲 喜欢 螃蟹 在 他们的 贝壳 .

另一种则是因为被包裹在它们的盔甲里烘烤，就像螃蟹被困在壳里一样。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn] ['prez(ə)nt] [juːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l] ,
The engines in present use are made of wood , and , though simple ,
这 发动机 在 展示 使用 是 制成 的 木头 , 和 , 尽管 简单的 ,

目前使用的发动机是用木头制成的，虽然结构简单，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['dæmpɪŋ] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ([wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [taɪld] [wɪð] [θɪn] [sk'weəz] [ɒv; əv] [wʊd] ,
are efficient in damping the roofs of houses (which , being tiled with thin squares of wood ,
是 高效的 在 减震 这 屋顶 的 房屋 (哪个 , 存在 瓷砖 和 薄的 正方形 的 木头 ,

能有效抑制房屋屋顶的潮湿（这些屋顶是用薄木片铺成的，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'flæməb(ə)l]) , ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['embəz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪəmən] , [huː]
are very inflammable) , putting out embers , and playing upon the firemen , who
是 非常 易燃) , 推杆 出去 余烬 , 和 玩耍 之上 这 消防员 , WHO
, [æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
, as already indicated ,
, 作为 已经 表明的 ,

（非常易燃），扑灭余烬，并戏弄消防员，正如前面提到的，

[prɪ'fɜː(r)] ['biːɪŋ] [stjuːd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['rəʊstɪd] .
prefer being stewed to being roasted .
更喜欢 存在 炖 到 存在 烤 .

比起烤，我更喜欢炖着吃。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]
The Japanese , however , are thoroughly aware of the superiority of our
这 日本人 , 然而 , 是 彻底 意识到的 的 这 优势 的 我们的
['endʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,

然而，日本人非常清楚我们发动机的优越性。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [suːn] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
which will probably soon take the place of their own ,
哪个 将要 大概 很快 拿 这 地方 的 他们的 自己的 ,

这可能很快就会取代它们自己的产品。

[æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [kwɪk] [ɪn] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .
as the people are singularly quick in availing themselves of anything useful .
作为 这 人们 是 单独地 快的 在 利用 他们自己 的 任何事物 有用 .

因为这里的人们总是能迅速地利用任何有用的东西。

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] ['dʒen(ə)rəli]['kælkjuleɪt][ɒn] ['biːɪŋ] [bɜːnt] [aʊt] [wʌns][ɪn] ['evri] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] ,
The townspeople generally calculate on being burnt out once in every seven years ,
这 镇民 一般来说 计算 在 存在 烧焦的 出去 一次 在 每一个 七 年 ,

镇上的人们通常预计每七年就会经历一次能源枯竭。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðɪs] [kə'læməti] [fɔːls] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [nəʊ] [taɪm] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [ˌriː'bɪldɪŋ] .
and whenever this calamity falls upon them , no time is lost in rebuilding .
和 每当 这 灾害 瀑布 之上 他们 , 不 时间 是 丢失的 在 重建 .

每当这种灾难降临到他们身上时，他们都会立即着手重建。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [wʊd] ,
For instance , in December , 1864 , a fragment of blazing wood ,
为了 实例 , 在 十二月 , - , 一个 分段 的 炽烈 木头 ,

例如，1864年12月，一块燃烧的木头碎片，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[pg 9]
[页 9]

[第9页]

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜːvɪs] [klʌb] [æt; ət][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] ,
from a fire which destroyed the United Service Club at Yokohama ,
从 一个 火 哪个 损毁 这 团结的 服务 俱乐部 在 横滨 ,

从横滨联合服务俱乐部被大火烧毁的那场火灾中，

[wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][oʊ'mʊrə][bɪ'fɔː(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
was blown across to the village of Omura before alluded to , which was
曾是 吹 穿过 到 这 村庄 的 大村 前 暗示 到 , 哪个 曾是
[hɑːf] [bɜːnt] [daʊn] ,
half burnt down ,
一半 烧焦的 向下 ,

之前提到的那座被风吹到了大村，当时大村已经烧毁了一半。

['greɪtli] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smɔːl] - [pɒks]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]
greatly endangering the General Small - Pox Hospital and the huts of the
非常 危及 这 一般的 小的 - 天花 医院 和 这 小屋 的 这
['rɔɪəl] [mə'riːn] [bə'tæliən] [ɪn][ɪts][rɪə(r)] .
Royal Marine Battalion in its rear .
皇家 海洋 营 在 它是 后部 .

严重危及天花总医院及其后方皇家海军陆战队营房的安全。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
But early next morning , while the embers of the old houses were still
但 早期的 下一个 早晨 , 尽管 这 余烬 的 这 老的 房屋 是 仍然
['sməʊkɪŋ] ,
smoking ,
吸烟 ,

但第二天清晨，当老房子的余烬仍在冒着烟时，

[njuː] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'rekʃn] ,
new ones were in course of erection ,
新的 一个 是 在 课程 的 勃起 ,

新的正在建设中，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ruːft] [ɪn]
and before night some of the industrious occupants were fairly roofed in
和 前 夜晚 一些 的 这 勤劳 居住者 是 相当 有顶棚 在
[ə'freʃ] . [ˌtuː'tuː]
afresh . 2
重新 . 2

夜幕降临之前，一些勤劳的居民已经基本修好了屋顶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[də'mestɪk] [laɪf] .
DOMESTIC LIFE .
国内的 生活 .

家庭生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]['iːv(ə)n][ænd; ənd] ['piːsəbl] ['tenə(r)][ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz][laɪf] ,
It is impossible to mark the even and peaceable tenor of Japanese life ,
它 是 不可能的 到 标记 这 甚至 和 和平的 男高音 的 日本人 生活 ,

日本人生活的平静祥和是无法用语言来形容的。

[ðə; ði] [pə'laɪtnəs] , ['ɪndəstri] , [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [sju'piəriəz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv]
the politeness , industry , respect for superiors , and general air of
这 礼貌 , 行业 , 尊重 为了 上级 , 和 一般的 空气 的
['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd]['kɒntent] , [ðæt] [pɑː'veid, pə-] [ɔːl] ['klɑːsɪz] ,
cheerfulness and content , that pervades all classes ,
愉悦 和 内容 , 那 普遍存在 全部 课程 ,

礼貌、勤劳、尊重长辈以及普遍存在的快乐和满足的氛围，贯穿所有阶层。

[wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːv] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)] [ə'mʌŋst]
without admiration of the wise regulations which preserve such order amongst
没有 钦佩 的 这 明智的 法规 哪个 保存 这样的 命令 在
[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .
them as a people .
他们 作为 一个 人们 .

他们不敬佩那些维持他们民族秩序的明智规章制度。

['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [bləʊz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['fæmɪlɪz] ; [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz]['dʒent(ə)l] ,
Quarrels and blows are almost unknown in families ; the husband is gentle ,
争吵 和 打击 是 几乎 未知 在 家庭 ; 这 丈夫 是 温和的 ,
[ðə; ði][waɪf] [ɪg'zempləri] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,
the wife exemplary and affectionate ,
这 妻子 典范 和 亲热 ,

这个家庭几乎没有争吵和打架；丈夫温柔体贴，妻子贤良淑德、温柔贤惠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋgjələli] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['revərənt] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] :
and the children singularly obedient and reverent to their parents :
和 这 孩子们 单独地 听话 和 虔诚的 到 他们的 父母 :

孩子们对父母格外顺从和尊敬：

[jet] - [speə(r)][ðə; ði][rɒd][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] - [ɪz][ə; eɪ] ['priːsept] ['təʊtəli] [ˌdisri'gɑːdid] .
yet ' Spare the rod and spoil the child ' is a precept totally disregarded .
然而 - 空闲的 这 杆 和 剧透 这 孩子 - 是 一个 戒律 完全 被忽视 .

然而，"棍棒底下出孝子"这条准则却被完全忽视了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['biːt(ə)n] ,
The children are never beaten ,
这 孩子们 是 绝不 被打败 ,

孩子们从来不会被打。

[nɔː(r)][duː; də][ðə; ði]['peərənts] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['tempəz] [ɪn] [ri'bjuːk] [ðem; ðəm] ,
nor do the parents allow themselves to lose their tempers in rebuking them ,
也不 做 这 父母 允许 他们自己 到 失去 他们的 脾气 在 责备 他们 ,

父母也不会因为责备孩子而发脾气。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðə; ði][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] — [wʌn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt]
however great the provocation may be — one remarkable result of the complete
然而 伟大的 这 挑衅 可能 是 — 一 卓越 结果 的 这 完全的
[self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .
self - abnegation inculcated by their social system .
自己 - 放弃 灌输 经过 他们的 社会的 系统 .

无论挑衅多么强烈——这都是他们社会制度所灌输的完全自我否定的一个显著结果。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['wedɪŋ]
A JAPANESE WEDDING
一个 日本人 婚礼

日式婚礼

[ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] .
The relative position of father and son is very striking .
这 相对的 位置 的 父亲 和 儿子 是 非常 引人注目 .

父子之间的相对地位非常引人注目。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][ðə; ði]['lætə(r)][in'dʒɔi][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
From an early age the latter enjoys the entire confidence of the former ,
从 一个 早期的 年龄 这 后者 享受 这 全部的 信心 的 这 以前的 ,

后者从小就赢得了前者的完全信任。

[huː] [nɒt] ['əʊnli] [triːts] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡrəʊn] - [ʌp] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] ['friːkwəntli] [ri'fəːz] [dɪ'spjuːtɪd]
who not only treats him as a grown - up person , but frequently refers disputed
WHO 不是 仅有的 款待 他 作为 一个 生长 - 向上 人 , 但 频繁地 指 争议
['mætəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] ,
matters to his arbitration ,
事情 到 他的 仲裁 ,

不仅把他当作成年人对待，而且经常将争议事项提交仲裁。

[ɪn'veəriəbli] [ə'baɪdɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
invariably abiding by his decision .
总是 遵守 经过 他的 决定 .

总是服从他的决定。

[ə'gen] , [ɒn] [ə; eɪ] [sʌnz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['mænhʊd] , [ðə; ði] ['peərənts] ['ɒf(ə)n] [rɪ'zaɪn] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [ɪn]
Again , on a son's arriving at manhood , the parents often resign their property in
再次 , 在 一个 儿子的 抵达 在 男子气概 , 这 父母 经常 辞职 他们的 财产 在
[hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,
his favour ,
他的 偏爱 ,

此外，儿子成年后，父母通常会将财产转让给他。

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] ['reəli] [ˌmɪs'pleɪst] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪntənəns] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
relying on him , with a confidence rarely misplaced , for maintenance during the
依靠 在 他 , 和 一个 信心 很少 放错地方了 , 为了 维护 期间 这
[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ;
remainder of their lives ;
余 的 他们的 生活 ;

他们全心全意地依靠他，这种信任鲜少落空，他们余生的生活都依赖于他；

[ænd; ənd] [səʊ] ['seɪkrɪd] [ɪz] [ðɪs] [trʌst] [kən'sɪdəd] ,
and so sacred is this trust considered ,
和 所以 神圣 是 这 相信 经过考虑的 ,

这份信任是如此神圣，

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [dɪ'maɪz] [ˌaɪ 'tiː] [di'vɔlv] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
that in case of the son's demise it devolves indisputably on his wife and
那 在 案件 的 这 儿子的 死亡 它 退化 无可争议地 在 他的 妻子 和
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

如果儿子去世，遗产无疑将归其妻子和子女所有。

[səʊ] [fɑː(r)] , [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] ?
So far , what could be more promising ?
所以 远的 , 什么 可以 是 更多的 有前途 ?

目前来看，还有什么比这更有希望的呢？

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [ˌdʒæpə'niːz] [laɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɑːk] [saɪd] ,
like everything else , Japanese life has a dark side ,
喜欢 一切 别的 , 日本人 生活 有 一个 黑暗的 边 ,

就像其他事物一样，日本生活也有阴暗面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['kʌstəm] ,
and in this case it consists of a repulsive custom ,
和 在 这 案件 它 由 的 一个 丑恶 风俗 ,

在这种情况下，它指的是一种令人厌恶的习俗。

[wɪtʃ] [pəˈmɪts] [ˈɪndɪdʒənt][ˈpeərənts][tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [dˈɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [jˈiəz]
which permits indigent parents to sell their daughters for a term of years
哪个 许可证 贫困者 父母 到 卖 他们的 女儿们 为了 一个 学期 的 年
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈbɒndɪdʒ] ,
into a state of bondage ,
进入 一个 状态 的 束缚 ,

这使得贫困父母可以将女儿卖给奴隶，为期数年。

[fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈgreɪdɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] .
for purposes of the most degrading nature .
为了 目的 的 这 最多 降级 自然 .

出于最卑劣的目的。

[ðɪs] [ˌpɒsəˈbɪləti] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈkaʊntərˌbælənsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [braɪtə] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dəˈmestɪk]
This possibility more than counterbalances all the brighter features of their domestic
这 可能性 更多的 比 平衡 全部 这 更亮 特征 的 他们的 国内的
[ɪˈkɒnəmi] .
economy .
经济 .

这种可能性远远抵消了他们国内经济所有光明的一面。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [wen] [jʌŋ] [gˈɜːlz][faɪnd] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][ˈpeərənts] ,
Generally speaking , when young girls find themselves a burden to their parents ,
一般来说 请讲 , 什么时候 年轻的 女孩们 寻找 他们自己 一个 负担 到 他们的 父母 ,

一般来说，当年轻女孩觉得自己成了父母的负担时，

[ðeɪ] [siːk] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [ˈhaʊzɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)]
they seek employment in the tea - houses , where they are well looked after
他们 寻找 就业 在 这 茶 - 房屋 , 在哪里 他们 是 出色地 看起来 后
[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [ˈveəriəs] [əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] ,
and instructed in various accomplishments ,
和 指示 在 各种各样的 成就 ,

他们在茶馆里找工作，在那里他们受到很好的照顾，并学习各种技能。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːv] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [əˈprentɪʃɪp] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n]
for which they serve a certain apprenticeship , and at its expiration
为了 哪个 他们 服务 一个 肯定 学徒制 , 和 在 它是 到期日
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmæri] ,
generally marry ,
一般来说 结婚 ,

为此他们需要接受一定的学徒期，学徒期满后通常会结婚。

[æz; əz][gˈɜːlz][səʊ][ˈedʒukeɪtɪd][ɑː(r); ə(r)] [ˈiːgəli] [sɔːt] [ˈɑːftə(r)] .
as girls so educated are eagerly sought after .
作为 女孩们 所以 受过教育 是 急切地 寻求 后 .

受过如此教育的女孩备受追捧。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] , [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈliːgəli] [ˈbaɪndɪŋ] .
There are two forms of marriage , either of which is legally binding .
那里 是 二 表格 的 婚姻 , 任何一个 的 哪个 是 合法地 结合 .

婚姻有两种形式，两种形式都具有法律约束力。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] ,
One is a religious , and the other a civil contract ,
一 是 一个 宗教 , 和 这 其他 一个 民用 合同 ,

一份是宗教契约，另一份是民事契约。

[nɒt] ['veri] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] , ['seɪvɪŋ] [ðæt]
not very dissimilar from our marriage by the registrar , saving that
不是 非常 不同的 从 我们的 婚姻 经过 这 注册员 , 保存 那
[ðə; ði] [braɪdz] ['peərənts] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
the bride's parents sign for her .
这 新娘的 父母 符号 为了 她 .

这和我们通过登记员办理的婚姻并没有太大区别，只是新娘的父母要替她签字。

[wɪtʃ'evə(r)] [fɔːm] [ɪz] [juːst] , [ðə; ði] ['peərənts] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Whichever form is used , the parents receive a sum of money from the
任何 形式 是 用过的 , 这 父母 收到 一个 和 的 钱 从 这
['braɪdgruːm] ;
bridegroom ;
新郎 ;

无论采用哪种形式，新郎都会给父母一笔钱；

[bʌt; bət] [ɪn] ['naɪðə(r)] [keɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
but in neither case is the husband supposed to see the face of his
但 在 两者都不 案件 是 这 丈夫 据称 到 看 这 脸 的 他的
[braɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [djuː] [fɔ'mælətis] [hæv; həv] [biːn] [pə'fɔːmd] .
bride until all due formalities have been performed .
新娘 直到 全部到期的 手续 有 到过 执行 .

但无论哪种情况，在完成所有必要的仪式之前，新郎都不应该见到新娘的脸。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] : [ðə; ði] [peə(r)] ,
The religious ceremony takes place in a temple : the pair ,
这 宗教 仪式 需要 地方 在 一个 寺庙 : 这 一对 ,

宗教仪式在寺庙举行：这对新人，

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leŋθi] [hə'ræŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənt] [priːsts] ,
after listening to a lengthy harangue from one of the attendant priests ,
后 聆听 到 一个 冗长 长篇大论 从 一 的 这 服务员 神父 ,
[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
approach the altar ,
方法 这 坛 ,

听完一位侍奉神父冗长的训诫后，走向祭坛。

[weə(r)] [lɑːdʒ] ['teɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [braɪd] , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði]
where large tapers are presented to them ; the bride , instructed by the
在哪里 大的 锥形 是 呈现 到 他们 ; 这 新娘 , 指示 经过 这
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

在那里，人们会向他们赠送大蜡烛；新娘在牧师的指示下，

[laɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sensə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪdgruːm]
lights her taper at the sacred censer on the altar , and the bridegroom
灯 她 锥形 在 这 神圣 香炉 在 这 坛 , 和 这 新郎
,
,
,

新娘在祭坛上的圣香炉前点燃蜡烛，新郎也……

[ɪg'naɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɒm; frəm] [hɜːz] , [ə'laʊz] [ðə; ði] [tuː] [fleɪmz] [tuː; tə] [kəm'baɪn] , [ænd; ənd] [bɜːn] ['stedəli]
igniting his from hers , allows the two flames to combine , and burn steadily
点燃 他的 从 她的 , 允许 这 二 火焰 到 结合 , 和 烧伤 稳步
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

他点燃了她的火焰，使两团火焰交汇，并持续燃烧。

[ðʌs] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'pliːts]
thus symbolizing the perfect unity of the marriage state ; and this completes
因此 象征 这 完美的 统一 的 这 婚姻 状态 ; 和 这 完成
[ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl] .
the ceremonial .
这 仪式 .

由此象征着婚姻状态的完美统一；至此，仪式圆满完成。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['praɪvət] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
The illustration represents the private ratification of the civil contract ,
这 插图 代表 这 私人的 批准 的 这 民用 合同 ,
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [fɔːm] ,
which is a simple form ,
哪个 是 一个 简单的 形式 ,

该图所示为民事合同的私人批准，这是一种简单的形式。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [teɪk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['djuːtiz][ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
by which the parties take upon themselves the respective duties of husband and
经过 哪个 这 各方 拿 之上 他们自己 这 各自 职责 的 丈夫 和
[waɪf] .
wife .
妻子 .

双方由此承担夫妻各自的义务。

[ðə; ði] [veɪld] ['fɪgə(r)][ɪn] [waɪt] [ɪz][ðə; ði] - ['hænə] - - , - [ɔː(r)] - [braɪd] ,
The veiled figure in white is the ' hanna - yomie , ' or ' bride ,
这 含蓄 数字 在 白色的 是 这 - 汉娜 - - , - 或者 - 新娘 ,

身穿白纱的女子是“hanna-yomie”，也就是“新娘”。

- [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] - ['hænə] - ['məʊkəʊ] ,
' in the act of acknowledging the ' hanna - moko ,
- 在 这 行为 的 承认 这 - 汉娜 - 毛利纹身 ,

在承认“hanna-moko”的过程中，

- [ɔː(r)] - ['braɪdgruːm] - ([huː] [sɪts] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [dres]) ,
' or ' bridegroom ' (who sits opposite to her in an official dress) ,
- 或者 - 新郎 - (WHO 坐着 对面的 到 她 在 一个 官方的 裙子) ,

或“新郎”（身着正式礼服坐在她对面），

[baɪ] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['sɑːki] .
by partaking of the nuptial saki .
经过 参与 的 这 婚礼 清酒 .

通过饮用婚宴酒。

[ðɪs] - ['sɑːki] , - [ɔː(r)] - [waɪn] , - [ɪz] [prɪ'peəd] [baɪ] [tuː] ['ɪntɪmət] ['fiːmeɪl] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,
This ' saki , ' or ' wine , ' is prepared by two intimate female friends of the bride ,
这 - 清酒 , - 或者 - 葡萄酒 , - 是 准备 经过 二 亲密的 女性 朋友们 的 这 新娘 ,

这种“清酒”或“葡萄酒”是由新娘的两位亲密女性朋友调制的。

[huː] [fɜːst] [pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['lækə(r)] ['ves(ə)lz][ɒn][ðə; ði][stænd] ,
who first pour it into the gold and silver lacquer vessels on the stand ,
WHO 第一的 倒 它 进入 这 金子 和 银 漆 船只 在 这 站立 ,

谁先将它倒入展台上的金银漆器皿中，

[wɪtʃ] [rɪ'spektɪvli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
which respectively represent the husband and wife , and then , taking the
哪个 分别 代表 这 丈夫 和 妻子 , 和 然后 , 采取 这
['ves(ə)lz][ɪn][hænd] ,
vessels in hand ,
船只 在 手 ,

分别代表丈夫和妻子，然后，拿起器皿，

[mɪks][ðə; ði] ['kɒntents] [ɪn][ə; eɪ][kʌp] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - - ,
mix the contents in a cup , and deliver it to the ' shewarin ,
混合 这 内容 在 一个 杯子 , 和 递送 它 到 这 - - ,

将杯中的内容物混合均匀，然后交给“shewarin”。

- [ɔː(r)] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] , - [huː] [hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd]
' or ' master of the ceremonies , ' who hands it to the bride , and
- 或者 - 掌握 的 这 仪式 , - WHO 双手 它 到 这 新娘 , 和

或由“司仪”将婚宴礼服交给新娘，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [ænd; ənd][bəuθ] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] , [wɪtʃ] [ækt]
then to the bridegroom , and both partake of the contents , which act
然后 到 这 新郎 , 和 两个都 参加 的 这 内容 , 哪个 行为
[k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
constitutes the marriage .
构成 这 婚姻 .

然后交给新郎，两人一起享用，这一行为构成婚姻。

[ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv]['mɒksə] .
A Dose of Moxa .
一个 剂量 的 艾草 .

艾灸一次。

[['neɪtɪv] ['drɔːɪŋ] .]
[Native Drawing .]
[本国的 绘画 .]

[本土绘画。]

[ɔːl'ðəʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['sɑːki] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'tend]
Although young ladies are employed to mix the nuptial saki they do not attend
虽然 年轻的 女士们 是 受雇 到 混合 这 婚礼 清酒 他们 做 不是 出席
[ɒn][ðə; ði] [braɪd] .
on the bride .
在 这 新娘 .

虽然雇佣年轻女子来调制婚宴酒，但她们并不侍奉新娘。

[sʌtʃ] ['ɑː.fɪsɪz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] , [ðə; ði]
Such offices as are required are performed by a married couple , the
这样的 办公室 作为 是 必需的 是 执行 经过 一个 已婚 夫妻 , 这
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
shewarin and his wife .
- 和 他的 妻子 .

所需的这些职务由一对已婚夫妇，即侍从和他的妻子来履行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['feznt] [ðæt]
It is they who make the necessary arrangements , and provide the pheasants that
它 是 他们 WHO 制作 这 必要的 安排 , 和 提供 这 野鸡 那
[ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] ;
appear in the recess ;
出现 在 这 凹陷处 ;

是他们做出必要的安排，并提供出现在隐蔽处的野鸡；

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hænə] - ['məʊkəʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [kɒk] - ['feznt] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['dʒeləsli]
which signify that the hanna - moko , like the cock - pheasant , will always jealously
哪个 表示 那 这 汉娜 - 毛利纹身 , 喜欢 这 公鸡 - 野鸡 , 将要 总是 嫉妒
[gɑːd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmə(r)] ,
guard his charmer ,
警卫 他的 魔术师 ,

这象征着汉娜莫科（hanna-moko）就像雄雉一样，会永远嫉妒地守护着自己的爱人。

[huː] , [laɪk] [ðə; ði] [ʃaɪ] [hen] - [bɜːd] , [wɪl] ['redɪli] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [meɪt] .
who , like the shy hen - bird , will readily respond to the call of her mate .
WHO , 喜欢 这 害羞的 母鸡 - 鸟 , 将要 容易 回应 到 这 称呼 的 她 伴侣 .

就像害羞的母鸟一样，她会欣然回应伴侣的呼唤。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['præktɪkl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [di'djuːst]
A more practical idea of the requirements of married life may be deduced
一个 更多的 实际的 主意 的 这 要求 的 已婚 生活 可能 是 推断
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ænekst; ə'nekst] ['wʊdkʌt] ,
from the annexed woodcut ,
从 这 附件 木刻 ,

从附图的木刻版画中，我们可以更实际地了解婚姻生活的要求。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒksə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['kɒmənli] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['remədi]
representing the application of moxa , which is very commonly used as a remedy
代表 这 应用 的 艾草 , 哪个 是 非常 通常 用过的 作为 一个 补救
[fɔː(r); fə(r)] ['ruːmətɪzəm] ,
for rheumatism ,
为了 风湿病 ,

代表艾灸的应用，艾灸是一种非常常用的治疗风湿病的疗法。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
and to promote circulation .
和 到 推动 循环 .

并促进血液循环。

[ˌdʒæpə'niːz] ['wɪmɪn] [meɪk] ['eksələnt] [waɪvz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ;
Japanese women make excellent wives : they are never idle in their houses ;
日本人 女性 制作 出色的 妻子们 : 他们 是 绝不 闲置的 在 他们的 房屋 ;

日本女性是优秀的妻子：她们从不在家闲着；

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [feɪl] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ɔː(r)] [luːm] , [ɪz]
and when other occupations fail them , the spinning - wheel , or loom , is
和 什么时候 其他 职业 失败 他们 , 这 旋转 - 车轮 , 或者 织布机 , 是
[brɔːt] [aʊt] ,
brought out ,
带来 出去 ,

当其他职业都无法胜任时，他们就会拿出纺车或织布机。

[ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] .
and materials for clothing their families are prepared .
和 材料 为了 衣服 他们的 家庭 是 准备 .

并为家人准备了衣物。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃeə(r)] ['iːkwəli] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn]
In the country , the women share equally with their husbands and children in
在 这 国家 , 这 女性 分享 同样地 和 他们的 丈夫们 和 孩子们 在
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbə(r)] ;
agricultural labours ;
农业 劳动 ;

在该国，妇女与丈夫和孩子平等地参与农业劳动；

['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [həʊl] ['fæmɪlɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pædi] - ['fiːldz] [tɹænspl'æntɪŋ] [raɪs] ,
early and late whole families may be seen in the paddy - fields transplanting rice ,
早期的 和 晚的 所有的 家庭 可能 是 已见 在 这 稻田 - 字段 移植 米 ,

在稻田里，可以看到早稻和晚稻的整个家庭在插秧。

[ɔː(r)] [,sjuːpərin'tend] [ɪts] [ˌɪrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
or superintending its irrigation , for which the undulating nature of the
或者 监督 它是 灌溉 , 为了 哪个 这 起伏的 自然 的 这
['kʌntri] [ə'fɔːdz] [ɡreɪt] [fə'sɪləti] .
country affords great facility .
国家 提供 伟大的 设施 .

或者负责灌溉，该国起伏的地形为此提供了极大的便利。

[tɹænspl'æntɪŋ] [raɪs] .
Transplanting Rice .
移植 米 .

水稻移栽。

[['neɪtɪv] ['drɔːɪŋ] .]
[Native Drawing .]
[本国的 绘画 .]

[本土绘画。]

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][tɑːsks] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]
Notwithstanding the laborious nature of their tasks they have always a cheerful
虽然 这 费力的 自然 的 他们的 任务 他们 有 总是 一个 快乐
['ɡriːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
greeting for the passer - by ,
问候 为了 这 过路人 - 经过 ,

尽管工作十分繁重，他们总是热情地向路人问好。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [ɪk'striːmli] ['ɪrɪteɪtɪŋ]
even under extremely irritating
甚至 在下面 极其 令人恼火的

即使在极其刺激的情况下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

['sɜːkəmstənsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡreɪtli] [pleɪɡd] [baɪ] ['liːtʃɪz] , [wɪtʃ] [swɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['pædi]
circumstances , as they are greatly plagued by leeches , which swarm in the paddy
情况 , 作为 他们 是 非常 饱受困扰 经过 水蛭 , 哪个 蜂群 在 这 稻田
- ['fiːldz] .
- fields .
- 字段 .

由于稻田里水蛭成群结队，它们严重困扰着这些地区。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz]
The result of the constant attention paid to the cultivation of the soil is
这 结果 的 这 持续的 注意力 有薪酬的 到 这 栽培 的 这 土壤 是
[ə'stɒnɪʃɪŋ] .
astonishing .
惊人 .

对土壤耕作的持续关注所带来的结果令人惊叹。

['aʊə(r)]['fɑːrmərz] [wʊd] [ɡeɪz] [wɪð] [sə'praɪz] [ɒn][ðə; ði][lʌɡ'ʒʊəriənt][krɒps][ɒv; əv]['sɪərɪəls] , [ruːts] ,
Our farmers would gaze with surprise on the luxuriant crops of cereals , roots ,
我们的 农民 会 目光 和 惊喜 在 这 茂盛的 农作物 的 谷物 , 根 ,

我们的农民会惊讶地凝视着丰收的谷物、根茎类作物，

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['səʊlli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)]['teɪkən][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]
and vegetables ; and this is solely owing to the care taken in preparing the
和 蔬菜 ; 和 这 是 仅 欠款 到 这 关心 已采取 在 准备 这
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

还有蔬菜；而这完全归功于土壤准备工作中的精心安排。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['nætʃ(ə)rəli] [prə'dʌktɪv] .
which is not naturally productive .
哪个 是 不是 自然 生产力 .

这本身并不具有生产力。

[wiːdz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
Weeds are never to be met with in the fields , which , however ,
杂草 是 绝不 到 是 遇见 和 在 这 字段 , 哪个 , 然而 ,

田野里绝不应该出现杂草，然而，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnstənt] [mə'njʊr] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [læk] [ðə; ði] [swiːt] [freʃ] [smel]
from the constant manuring bestowed upon them , lack the sweet fresh smell
从 这 持续的 施肥 授予 之上 他们 , 缺少 这 甜的 新鲜的 闻
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
of our own .
的 我们的 自己的 .

由于长期施用肥料，它们缺乏我们植物那种清新甜美的气味。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [huː] ['kænɒt] [riːd]
With regard to education , it is rare to meet with a Japanese who cannot read
和 看待 到 教育 , 它 是 稀有的 到 见面 和 一个 日本人 WHO 不能 读
,
,
,

就教育而言，很少会遇到不识字的日本人。

[raɪt] , [ænd; ənd]['saɪfə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðeɪ] [juːz] [kəm'pjuːtɪŋ] [slaɪdz] [laɪk]
write , and cipher ; and in buying and selling they use computing slides like
写 , 和 密码 ; 和 在 购买 和 销售 他们 使用 计算 幻灯片 喜欢
[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
the Chinese ,
这 中国人 ,

他们会书写和加密；在买卖中，他们像中国人一样使用计算幻灯片。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['set(ə)l][ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .
by the aid of which they quickly settle the amount to be paid .
经过 这 援助 的 哪个 他们 迅速地 定居 这 数量 到 是 有薪酬的 .

借助这种方法，他们能够迅速结算应付金额。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] ,
They do not , except in the higher classes ,
他们 做 不是 , 除了 在 这 更高 课程 ,

除了上层阶级之外，他们并不这样做。

[rɪ'siːv] [wɒt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
receive what we understand by a general or scientific education ,
收到 什么 我们 理解 经过 一个 一般的 或者 科学 教育 ,

我们通过普通教育或科学教育所理解的知识，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [treɪd] [ɔː(r)] [prə'feʃn] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [wɒt] [pə'teɪnz] [tuː; tə]
the members of each trade or profession being only instructed in what pertains to
这 成员 的 每个 贸易 或者 职业 存在 仅有的 指示 在 什么 相关 到
[ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] — [ə; eɪ][fækt][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]['streɪndʒə(r)] [suːn] [dis'kʌvə] .
their own affairs — a fact the inquiring stranger soon discovers .
他们的 自己的 事务 — 一个 事实 这 查询 陌生人 很快 发现 .

各行各业的成员只接受过与自己行业相关的知识培训——这位好奇的陌生人很快就会发现这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [taɪ'kuːn] , ['daɪmjəʊ] , [ænd; ənd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
THE TYCOON , DAIMIOS , AND ARISTOCRACY .
这 巨头 , 大神 , 和 贵族 .

大亨、大臣和贵族。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][dʒə'pæn][kən'sɪsts][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒlɪgɑːki] [ɒv; əv]['fjuːd(ə)l] ['prɪnsɪz] , [kɔːld]
The Government of Japan consists of an oligarchy of feudal princes , called
这 政府 的 日本 由 的 一个 寡头政治 的 封建 王子们 , 称为
['daɪmjəʊ] ,
Daimios ,
大神 ,

日本政府由被称为大名的封建诸侯寡头组成。

['wiːldɪŋ] ['æbsəluːt] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['prɒvɪnsɪz] ,
wielding absolute authority in their respective provinces ,
挥舞 绝对 权威 在 他们的 各自 省份 ,

在各自的省份中拥有绝对权力，

[bʌt; bət]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'trəʊl][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,
but subject to the general control of one of their number ,
但 主题 到 这 一般的 控制 的 一 的 他们的 数字 ,

但须受其中一人总体控制，

([sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [θriː] [greɪt] ['fæmɪlɪz]) , [kɔːld] [ðə; ði] - [taɪ'kuːn] , - [huː] , [ə'sɪstɪd]
(selected from one of three great families) , called the ' Tycoon , ' who , assisted
(已选 从 一 的 三 伟大的 家庭) , 称为 这 - 巨头 , - WHO , 协助
[baɪ][ə; eɪ] - - ,
by a ' Gorogio ,
经过 一个 - - ,

（从三大显赫家族之一中选出），被称为“大亨”，他由一位“戈罗吉奥”协助，

- [ɔː(r)] - [greɪt] ['kaʊns(ə)l] ,
' or ' Great Council ,
- 或者 - 伟大的 理事会 ,

或“大议会”，

- [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [mɪ'kɑːdəʊ] ,
' presides over the affairs of the state in the name of the ' Mikado ,
- 主持 超过 这 事务 的 这 状态 在 这 姓名 的 这 - 御门 ,

以“天皇”的名义主持国家事务，

- [ɔː(r)] - ['spɪrɪtʃuəl]['empərə(r)] , - [ɪts][suː'priːm; sjuː'priːm] [hed] .
' or ' Spiritual Emperor , ' its supreme head .
- 或者 - 精神 皇帝 , - 它是 最高 头 .

或称“精神皇帝”，即其最高首领。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][mɪ'kɑːdəʊ][ɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns]
The office of Mikado is apparently the cause of most of the disturbances
这 办公室 的 御门 是 显然 这 原因 的 最多 的 这 干扰
[wɪtʃ] ['ædʒɪteɪt][ðə; ði] ['kʌntri] .
which agitate the country .
哪个 激荡 这 国家 .

显然，天皇办公室是造成国内大部分动乱的根源。

[ɪts] ['tempərəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [laɪz][ɪn] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪʃuːɪŋ] [dɪ'kriːz] , [bi'stəu]
Its temporal importance lies in possessing the power of issuing decrees , bestowing
它是 颞 重要性 谎言 在 拥有 这 力量 的 发行 法令 , 授予
['taɪtlz] ,
titles ,
标题 ,

其在时间上的重要性在于拥有颁布法令、授予头衔的权力，

[ænd; ənd] ['delɪgeɪtɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ;
and delegating authority to others ;
和 授权 权威 到 其他的 ;

并将权力委托给他人；

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪ'kuːn] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn'triːgɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
and princes discontented with the Tycoon are constantly intriguing against his
和 王子们 不满 和 这 巨头 是 不断地 引人入胜 反对 他的
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] .
legitimate influence with the Mikado .
合法的 影响 和 这 御门 .

对大亨不满的王子们不断密谋对抗大亨在天皇中的合法影响力。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ,
For instance : an attempt was made in 1864 by a powerful coalition ,
为了 实例 : 一个 试图 曾是 制成 在 - 经过 一个 强大的 联盟 ,
['hedɪd] [baɪ] - ,
headed by Choisiu ,
标题 经过 - ,

例如：1864年，由乔伊修领导的强大联盟曾尝试这样做，

[prɪns] [ɒv; əv] - , [tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['pɜːs(ə)n] .
prince of Nangato , to obtain possession of the Mikado's person .
王子 的 - , 到 获得 拥有 的 这 - 人 .

南加托王子，获得天皇的人身。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [prɪ'ventɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
This was only prevented after a severe struggle by the bravery of the
这 曾是 仅有的 阻止 后 一个 严重 斗争 经过 这 勇敢 的 这
[taɪ'kuːnz] [gɑːd] ,
Tycoon's guard ,
大亨们 警卫 ,

这场悲剧最终是在大亨卫兵的英勇抵抗下才被阻止的。

[tuː; tə] [huːz] [keə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] .
to whose care the palace and its inmates were entrusted .
到 谁 关心 这 宫殿 和 它是 囚犯 是 受托 .

宫殿及其居民的照管工作委托给了他。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kɒnflɪkt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪti] [ɒv; əv][miːɑːkoʊ][wɒz; wəz] [bɜːnt] .
During the conflict a large portion of the sacred city of Miako was burnt .
期间 这 冲突 一个 大的 部分 的 这 神圣 城市 的 美亚子 曾是 烧焦的 .

冲突期间，圣城美亚古的大部分地区被烧毁。

[ə; eɪ]['daɪmjəʊ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] ['vɪzɪt]
A DAIMIO PAYING A STATE VISIT
一个 诸侯 付费 一个 状态 访问

大王进行国事访问

[ðə; ði] [taɪ'ku:n] ['əʊnli] [li:vz] [jɛdoʊ] [wen] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [rɪ'kwaɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ˌels'weə(r)] .
The Tycoon only leaves Yeddo when affairs of state require his presence elsewhere .
这 巨头 仅有的 树叶 耶多 什么时候 事务 的 状态 要求 他的 在场 别处 .

只有当国家大事需要他前往其他地方时，这位大亨才会离开耶多。

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
His palace is situated in the heart of the city ,
他的 宫殿 是 位于 在 这 心 的 这 城市 ,

他的宫殿位于城市中心，

[ænd; ənd] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [graʊndz] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] , [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [baɪ]
and is surrounded by grounds several miles in circumference , and enclosed by
和 是 包围 经过 理由 一些 英里 在 圆周 , 和 内 经过
[ə; eɪ] [di:p] [məʊt] .
a deep moat .
一个 深的 护城河 .

它被周长数英里的土地环绕，并被一条深护城河围住。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vz] [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [græn'di:] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It is there that he receives the compulsory visits of the grandees of the
它 是 那里 那 他 接收 这 强制性的 访问 的 这 贵族 的 这
['empaɪə(r)] ,
empire ,
帝国 ,

他在那里接受帝国显贵们的例行访问。

[wʌn] [ɒv; əv] [hu:m] , [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ʌʃə] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ɪz]
one of whom , on the point of being ushered into the audience - chamber , is
一 的 谁 , 在 这 观点 的 存在 引导 进入 这 观众 - 房间 , 是

其中一人即将被带入觐见厅时，是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ʃəʊn] ['ɒpəzɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['serəməni] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɒ:d] - ['beərə(r)]
shown opposite , in his robes of ceremony , and attended by a sword - bearer
所示 对面的 , 在 他的 长袍 的 仪式 , 和 参加 经过 一个 剑 - 持有人
,
,
,

如图所示，他身着礼服，身边有一名持剑者。

[ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk] .
in token of his high rank .
在 令牌 的 他的 高的 秩 .

这是他显赫地位的象征。

[ðə; ði] [bɒnz] , [ɔ:(r)] [pri:st] , [hu:] [prɪ'si:dz] [hɪm] , [dʌz] [nɒt] [ɪm'pɑ:t] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn]
The bonze , or priest , who precedes him , does not impart any religious signification
这 僧侣 , 或者 牧师 , WHO 之前 他 , 做 不是 传授 任何 宗教 意义
[tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ,
to the visit ,
到 这 访问 ,

走在他前面的僧侣或神父并没有赋予这次拜访任何宗教意义。

[æz; əz] [priːsts] ['kɒmənli] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [spaɪ] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] .
as priests commonly act in the double capacity of spy and master of the ceremonies .
作为 神父 通常 行为 在 这 双倍的 容量 的 间谍 和 掌握 的 这 仪式 .

因为祭司通常身兼间谍和仪式主持人的双重角色。

[ðə; ði] [skriːn] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The screen , which forms the background of the illustration is worthy of attention ,
这 屏幕 , 哪个 表格 这 背景 的 这 插图 是 值得 的 注意力 ,

作为插图背景的屏幕值得关注。

[æz; əz] [ɪts] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [mɪ'θɒlədʒi] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] - [gɒd] [frɒm; frəm] [huːm] [ten] - ['ziːˌoʊ] - [daɪ] - [zɪn] ,
as its subject is taken from the Japanese mythology , and represents the great sun - god from whom Ten - zio - dai - zin ,
作为 它是 主题 是 已采取 从 这 日本人 神话 , 和 代表 这 伟大的 太阳 - 上帝 从 谁 十 - 犹太教 - 戴 - 锌 ,

因为它的主题取自日本神话，代表着伟大的太阳神，天照大神就是他所崇拜的。

[ðə; ði] ['peɪtrən] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] , [spræŋ] .
the patron goddess of the empire , sprang .
这 赞助人 女神 的 这 帝国 , 弹簧 .

帝国的守护女神降临了。

[ɪn] ['pʌblɪk] , [ðiːz] ['ɒlɪgɑːkɪkəl] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['fjuːd(ə)l] [steɪt] ,
In public , these oligarchical princes are invariably surrounded by all the pomp of feudal state ,
在 民众 , 这些 寡头政治 王子们 是 总是 包围 经过 全部 这 盛大场面 的 封建 状态 ,

在公众场合，这些寡头统治的君主总是被封建国家的一切排场所环绕。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['eskɔːtid] [baɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnəz] .
and when they travel are escorted by large bodies of retainers .
和 什么时候 他们 旅行 是 护送 经过 大的 身体 的 预付金 .

他们出行时，会有大批随从护送。

[æt; ət] [kə'nɑːgəwə] , [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] ,
At Kanagawa , which adjoins the settlement of Yokohama ,
在 神奈川 , 哪个 相邻 这 沉降 的 横滨 ,

在与横滨市相邻的神奈川县，

[ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [hæz; həz] ['friːkwənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðeə(r)] [prəu'seʃən] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [ˌtoʊ'kaɪdoʊ] ,
the foreigner has frequent opportunities of witnessing their processions as they pass to and fro along the ' tokaido ,
这 外国人 有 频繁 机会 的 见证 他们的 游行 作为 他们 经过 到 和 弗 沿着 这 - 东海道 ,

外国人经常有机会看到他们沿着东海道来回行进的队伍。

- [ɔː(r)] - [greɪt] ['pʌblɪk] [rəʊd] ,
' or ' great public road ,
- 或者 - 伟大的 民众 路 ,

'或'很棒的公共道路，

- [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [kəm'pʌlsəri] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [jɛdoʊ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ['pæləs] .
' when they are going on their compulsory visits to Yeddo from their own country palaces .
- 什么时候 他们 是 去 在 他们的 强制性的 访问 到 耶多 从 他们的 自己的 国家 宫殿 .

'当他们从各自的国府前往耶多进行强制性访问时。

[nɔː(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Nor is much danger attached to this ,
也不 是 很多 危险 随附的 到 这 ,

这方面也没有太大危险。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['daɪmjəʊ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [miːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtoʊ'kaɪdoʊ] ,
as the passing of Daimios whom it would be dangerous to meet on the tokaido ,
作为 这 通过 的 大神 谁 它 会 是 危险的 到 见面 在 这 东海道 ,

就像大名的逝去一样，在东海道上遇到他们会很危险。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nəutifaid] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] .
is always notified by the authorities to the consul .
是 总是 已通知 经过 这 当局 到 这 领事 .

当局总是会将情况通知领事。

[ɒn] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] - [prə'seʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
On witnessing a Daimio's procession for the first time ,
在 见证 一个 - 游行 为了 这 第一的 时间 ,

第一次亲眼目睹大王的游行队伍时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['gɔːdʒəs] ['pæntəmaɪm] ,
it is hard to realise that it is not a scene from some gorgeous pantomime ,
它 是 难的 到 意识到 那 它 是 不是 一个 场景 从 一些 华丽的 哑剧 ,

很难相信这不是某个精彩绝伦的哑剧场景。

[ˌeɪ 'əʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['veərid] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] ,
ao brilliant and varied are the costumes of the retainers ,
ao 杰出的 和 多种多样 是 这 服装 的 这 预付金 ,

侍从们的服饰既华丽又多样。

[ænd; ənd] [səʊ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌjʊərə'piːən] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] .
and so totally different is it from anything which European eyes are accustomed to gaze upon .
和 所以 完全 不同的 是 它 从 任何事物 哪个 欧洲的 眼睛 是 习惯 到 目光 之上 .

它与欧洲人习以为常所见的一切都截然不同。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['rɪzəb(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] ,
But should anything excite the risible faculties of the observer ,
但 应该 任何事物 激发 这 可笑的 学院 的 这 观察员 ,

但如果有什么能激起观察者可笑的本能，

[hɪz; ɪz] [həˌluːsəˈneɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkwɪkli] [ˈskætəd] [baɪ][ðə; ði] [skaul] [ɒv; əv][ðə; ði]
his hallucinations are likely to be quickly scattered by the scowls of the
他的 幻觉 是 可能 到 是 迅速地 疏散 经过 这 皱眉 的 这
[ˈrezəluːt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeloʊz] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ] [wɪð] - [hænd][ɒn] [sɒːd] ,
resolute - looking fellows passing by with ' hand on sword ,
坚决 - 寻找 伙伴们 通过 经过 和 - 手 在 剑 ,

他的幻觉很可能很快就会被那些面色坚定、手按剑柄经过的家伙们的怒容驱散。

- [niːd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] - [set][ə; eɪ][ˈglɔːri] - [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
' needing but little encouragement to ' set a glory ' to it ,
- 需要 但 小的 鼓励 到 - 放 一个 荣耀 - 到 它 ,

只需稍加鼓励就能"成就辉煌",

- [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] ,
' by giving it the worship of revenge ,
- 经过 给予 它 这 崇拜 的 复仇 ,

通过赋予它复仇的崇拜,

- [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstriːmli] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪns] ,
' as they are extremely jealous of the honour of their prince ,
- 作为 他们 是 极其 嫉妒的 的 这 荣誉 的 他们的 王子 ,

因为他们极其嫉妒王子的荣誉,

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈfɒrənəz] [ɒn][ðə; ði][ˌtoʊˈkaɪdoʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz]
and regard the presence of foreigners on the tokaido at such times as
和 看待 这 在场 的 外国人 在 这 东海道 在 这样的 时代 作为
[æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
an insult .
一个 侮辱 .

并将外国人此时出现在东海道上视为一种侮辱。

[ðɪs] [ˈsɜːkəmstəns] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈrendəd] [mɔː(r)] [ˈgɔːlɪŋ] [baɪ] [ˈfɒrənəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkuːlli] [ɒn][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz]
This circumstance is also rendered more galling by foreigners sitting coolly on their horses
这 环境 是 还 渲染 更多的 令人恼火 经过 外国人 坐着 冷静地 在 他们的 马匹
[baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ˈpɑːsɪz] ,
by the road - side as the great man passes ,
经过 这 路 - 边 作为 这 伟大的 男人 通过 ,

当这位伟人经过时,一些外国人却悠闲地骑在路边的马上,这更让人感到愤慨。

[ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈnɔːrɪˌmɑːn] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [lʊk] [daʊn] — [ɪn]
generally in a low norimon , on which they must necessarily look down — in
一般来说 在 一个 低的 诺里蒙 , 在 哪个 他们 必须 一定 看 向下 — 在
[ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈetɪkət] ,
contradiction to Japanese etiquette ,
矛盾 到 日本人 礼仪 ,

通常情况下,人们会坐在低矮的读经台上,不得不低头看向台面——这与日本的礼仪相悖。

[wɪtʃ] [pəˈmɪts] [nəʊ][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] — [waɪl] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv]
which permits no inferior to look down upon a superior — while the people of
哪个 许可证 不 下 到 看 向下 之上 一个 优越的 — 尽管 这 人们 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)][ˈæbdʒektli] [ˌkəuˈtau] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
the country are either abjectly kowtowing to him or patiently waiting in their
这 国家 是 任何一个 卑躬屈膝地 叩头 到 他 或者 耐心 等待 在 他们的
[kləʊzd] [ˈhaʊzɪz] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] [ʃæl; ʃəl][set][ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)][æt; ət] [ˈlɪbəti] .
closed houses until his passing shall set them once more at liberty .
关闭 房屋 直到 他的 通过 将 放 他们 一次 更多的 在 自由 .

这使得下级不能轻视上级——而这个国家的人民要么卑躬屈膝地向他叩头,要么耐心地待在紧闭的家中,直到他的去世使他们再次获得自由。

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ['ɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [baɪ] [tuː] ['mɪnɪstər] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['rʌðəfəd] ['ælˌkɑːk] ,
A review given the by two ministers for foreign affairs to Sir Rutherford Alcock ,
一个 审查 给定 这 经过 二 部长们 为了 外国的 事务 到 先生 卢瑟福 阿尔科克 ,

两位外交部长向拉瑟福德·阿尔科克爵士提交了一份审查报告。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['spektək(ə)l] .
shortly before his departure , was a very imposing spectacle .
不久 前 他的 离开 , 曾是 一个 非常 气势磅礴 奇观 .

在他离开前不久，上演了一场非常壮观的景象。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] [kɒntʃ] - [ʃelz] ,
The approach of the ministers was announced by the beating of drums (which are sometimes carried on the shoulder and struck by the palm of the hand) and the blowing of conch - shells ,
这 方法 的 这 部长们 曾是 宣布 经过 这 殴打 的 鼓 (哪个 是 有时 携带 在 这 肩膀 和 击 经过 这 棕榈 的 这 手) 和 这 吹 的 海螺 - 贝壳 ,

大臣们到来时，伴随着击鼓声（有时鼓被扛在肩上，用手掌敲击）和吹响海螺声。

[iːtʃ] ['ɪnstrəmənt] ['biːɪŋ] ['saʊndɪd] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] .
each instrument being sounded three times in succession , at short intervals .
每个 乐器 存在 听起来 三 时代 在 演替 , 在 短的 间隔 .

每种乐器以很短的间隔连续鸣响三次。

[men] [ɪn] ['ɑːmə(r)] ['kæriɪŋ] ['bænəz] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [taɪ'kuːnz] [krest] , ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
Men in armour carrying banners , bearing the Tycoon's crest , headed the procession .
男人 在 盔甲 携带 横幅 , 轴承 这 大亨们 波峰 , 标题 这 游行 .

身着盔甲、手持印有大亨徽章旗帜的旗帜的战士们走在队伍的最前面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [drʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [skweə(r)] [keɪs] , ['kærid] [baɪ] [tuː] [men] ,
They were followed by a large drum in a square case , carried by two men ,
他们 是 随后 经过 一个 大的 鼓 在 一个 正方形 案件 , 携带 经过 二 男人 ,

他们身后跟着一个装在方形箱子里的大鼓，由两个人抬着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒntʃ] - [bl'əʊəz] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['spɪrmɛn] [ɪn] ['ɑːmə(r)] ;
and the conch - blowers ; then came a number of spearmen in armour ;
和 这 海螺 - 鼓风机 ; 然后 来了 一个 数字 的 长矛兵 在 盔甲 ;

还有吹海螺的人；然后是一些身穿盔甲的长矛兵；

['ɒfɪsəz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
officers on horseback immediately preceding the ministers .
警官 在 马背 立即地 前 这 部长们 .

骑兵官兵紧随大臣们之前。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðeɪ] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [sɜː(r)] ['rʌðəfəd] ['ælˌkɑːk] ,
On arriving at the ground they dismounted , and were received by Sir Rutherford Alcock ,
在 抵达 在 这 地面 他们 下马 , 和 是 已收到 经过 先生 卢瑟福 阿尔科克 ,

他们到达场地后下马，受到了拉瑟福德·阿尔科克爵士的迎接。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['retɪnjuː] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
the remainder of their retinue passing on and forming in rear of the others ,
这 余 的 他们的 随从 通过 在 和 成型 在 后部 的 这 其他的 ,

其余随从继续前进，列队在队伍后方。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gærɪsn] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th ['redʒɪmənt] ,
to the left of the English garrison , consisting of the second battalion of the 20th Regiment ,
到 这 左边 的 这 英语 驻军 , 由 的 这 第二 营 的 这 20th 团 ,

在由第20团第二营组成的英军驻防部队左侧，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'riːn] [bə'tæliən] , [ænd; ənd] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ɑː'tɪləri] , [ɒv; əv][ðə; ði] 67th ['redʒɪmənt] ,
the Royal Marine battalion , and detachments of Royal Artillery , of the 67th Regiment ,
这 皇家 海洋 营 , 和 分遣队 的 皇家 炮兵 , 的 这 67th 团 ,

皇家海军陆战队营和皇家炮兵第67团的分遣队

[ænd; ənd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [brɪ'geɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
and Beloochees , who were drawn up in brigade in honour of the occasion .
和 贝卢奇斯 , WHO 是 绘制 向上 在 旅 在 荣誉 的 这 场合 .

还有贝卢奇人，他们为了庆祝这一盛事而列队行进。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['mɑːtʃt] [pɑːst][ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [fjuː] [mə'nuːvə(r)] ,
At the request of the ministers the garrison marched past and performed a few manoeuvres ,
在 这 要求 的 这 部长们 这 驻军 行军 过去的 和 执行 一个 很少 机动 ,

应大臣们的要求，驻军列队行进并进行了一些演习。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [dis'tʃaːdʒiŋ] [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪn] [sk'weəz] [ænd; ənd][ɪn] ['skɜːmɪʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
concluding with discharging blank cartridge in squares and in skirmishing order .
总结 和 出院 空白的 墨盒 在 正方形 和 在 小规模冲突 命令 .

最后以方阵和散兵式发射空包弹结束。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] .
The rapidity of the fire appeared to make a great impression on them .
这 快速 的 这 火 出现 到 制作 一个 伟大的 印象 在 他们 .

枪林弹雨的迅猛似乎给他们留下了深刻的印象。

[ðɪs] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [pə'fɔːməns] [kə'menst] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
This over , the Japanese performance commenced ; which was a representation of their ancient order of battle ,
这 超过 , 这 日本人 表现 开始 ; 哪个 曾是 一个 表示 的 他们的 古老的 命令 的 战斗 ,

仪式结束后，日本队的表演开始了；表演内容是他们古代的作战序列。

[ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [dɪ'vaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][laɪnz] ['ɒpəzɪt] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːrdz] [ə'pɑːt] .
the retainers dividing and forming in lines opposite one another , and about one hundred yards apart .
这 预付金 分割 和 成型 在 线条 对面的 一 其他 , 和 关于 一 百 码 除 .

士兵们分成两队，彼此相对，相距约一百码。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [baɪ] [tuː] ['mɑːrʃlz] [ɒn] [fʊt] ; [ðeɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['fɔːmɪŋ]
The proceedings were conducted by two marshals on foot ; they began by forming
这 诉讼程序 是 实施 经过 二 元帅 在 脚 ; 他们 开始 经过 成型
[ðə; ði] ['spɪrmɛn] [ɪn] [laɪn] ,
the spearmen in line ,
这 长矛兵 在 线 ,

审判由两名执法官步行主持；他们首先让长矛兵排成一列，

[wɪð] [ɪm'fætɪk] ['gʌtərəl] [kə'mændz] , ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [gɪlt]
with emphatic guttural commands , stamping of the feet , and flourishing of gilt
和 强调 喉音 命令 , 冲压 的 这 脚 , 和 芊芊 的 镀金
['bætɒn] ,
batons ,
警棍 ,

伴随着铿锵有力的喉音命令、跺脚声和挥舞镀金权杖，

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪsps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] .
to the end of which wisps of paper were attached .
到 这 结尾 的 哪个 缕缕 的 纸 是 随附的 .

末端还附着着一些纸屑。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɑːmə(r)] : [sʌm; səm] [wɔː(r)] [kəm'pliːt] [suːts] [ɒv; əv] [meɪl] ;
All were habited in magnificent armour : some wore complete suits of mail ;
全部 是 居住地 在 壮丽 盔甲 : 一些 穿着 完全的 西装 的 邮件 ;
['ʌðə(r)z] [tʃeɪn] ['ɑːmə(r)] ,
others chain armour ,
其他的 链 盔甲 ,

他们都身着华丽的盔甲：有些人穿着全套锁子甲；有些人穿着链甲，

[laɪnd] [wɪð] ['gɔːdʒəs] [sɪlks] .
lined with gorgeous silks .
衬里 和 华丽的 帛 .

内衬华丽的丝绸。

[brɔːd] ['lækəd] [hæts] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['helmits] ; [ɔː(r)] [bəuθ]
Broad lacquered hats were here and there substituted for helmets ; or both
广阔 漆面 帽子 是 这里 和 那里 替代 为了 头盔 ; 或者 两个都
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spenst] [wɪð] ,
were dispensed with ,
是 分发 和 ,

有时人们会用宽边漆帽代替头盔；或者两者都不用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [baʊnd] [wɪð] ['lɪnɪn] [klɒθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] ['juːʒuəl]
and the temples of the combatants bound with linen cloth , which is their usual
和 这 寺庙 的 这 战斗人员 边界 和 亚麻布 布 , 哪个 是 他们的 通常
['heddres] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
headdress in action .
头饰 在 行动 .

战斗人员的太阳穴用亚麻布包裹起来，这是他们在战斗中通常佩戴的头饰。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [laɪnz] [kə'menst]
Presently a signal was given , on which the opposing lines commenced
目前 一个 信号 曾是 给定 , 在 哪个 这 反对 线条 开始
[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə] - [mɑːk] [laɪn] ['dʌb(ə)l] . -
simultaneously to ' mark line double . '
同时地 到 - 标记 线 双倍的 . -

随后发出信号，对面的两条线同时开始“标记双线”。

[æt; ət][ə; eɪ]['sekənd]['sɪɡnəl] [ðeɪ] [feɪst] ['ɪntuː]['ɪndiən][faɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrʃlz] , ['pleɪsɪŋ]
At a second signal they faced into Indian file , and the marshals , placing
在 一个 第二 信号 他们 面对 进入 印度 文件 , 和 这 元帅 , 放置
[ðəm'selvz] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,
themselves at their head ,
他们自己 在 他们的 头 ,

听到第二个信号，他们摆成印度纵队，元帅们则走在队伍的最前面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

[led][ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [trɒt] ,
led them off at a swinging trot ,
引领 他们 离开 在 一个 摇摆 小跑 ,

他们迈着轻快的步伐，率领着他们出发了。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [fliŋ] [ʌp][ðeə(r)] [hiːlz] [laɪk] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] - ['fɒləʊ] [maɪ]['liːdə(r)] ,
the whole party flinging up their heels like boys playing at ' follow my leader ,
这 所有的 派对 投掷 向上 他们的 高跟鞋 喜欢 男孩们 玩耍 在 - 跟随 我的 领导者 ,

整个派对的人都像玩"跟着我的领袖"游戏的男孩一样，高高翘起脚跟。

- [ʌn'tɪl] ['stɑːtlɪŋ] ['ɡʌtərəl] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrʃlz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [laɪnz][tuː; tə]
' until startling guttural shouts from the marshals caused the glittering lines to
- 直到 令人震惊 喉音 喊叫 从 这 元帅 导致 这 闪闪发光 线条 到
[hɔːlt][ænd; ənd] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
halt and face each other .
停止 和 脸 每个 其他 .

直到裁判发出令人震惊的低沉喊声，才让闪闪发光的队伍停了下来，彼此面对面。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['teɪkən][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['pædʒənt] ,
The horsemen , who had hitherto taken no part in the pageant ,
这 骑兵 , WHO 有 迄今为止 已采取 不 部分 在 这 盛会 ,

此前一直没有参与游行的骑手们，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [st'eɪʃənd] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [laɪnz] ,
were now stationed in rear of the centre of the respective lines ,
是 现在 驻 在 后部 的 这 中心 的 这 各自 线条 ,

现在他们驻扎在各自防线中心后方，

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['ɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [baɪ][ðeə(r)] ['krestɪd] ['helmits] , [ðeə(r)] ['rɪtʃli] [ɡɪlt] ['ɑːmə(r)]
and added greatly to the effect by their crested helmets , their richly gilt armour
和 额外 非常 到 这 影响 经过 他们的 冠状 头盔 , 他们的 丰富 镀金 盔甲
,
,
,

他们头戴饰有羽冠的头盔，身穿华丽的镀金盔甲，更增添了他们的威严气势。

[ænd; ənd][ðə; ði][he'rældɪk] ['bænəz] ,
and the heraldic banners ,
和 这 纹章学 横幅 ,

以及纹章旗帜，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪ'ræs][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt] [tuː]
which were attached to the back of the cuirass and floated about two
哪个 是 随附的 到 这 后退 的 这 胸甲 和 漂浮 关于 二
[fiːt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
feet over their heads .
脚 超过 他们的 头部 .

这些浮标固定在胸甲的背面，漂浮在他们头顶上方约两英尺处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæm] -
As soon as the horsemen were stationed the exciting part of the sham -
作为 很快 作为 这 骑兵 是 驻 这 激动人心 部分 的 这 假 -
[faɪt] [bɪ'gæn] ,
fight began ,
斗争 开始 ，

骑兵们各就各位后，这场假打的精彩部分就开始了。

[baɪ][ðə; ði] [laɪnz] ['biːɪŋ] [wiːld] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn] [wɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] ,
by the lines being wheeled backwards and forwards in wings from the centre ,
经过 这 线条 存在 带轮子的 向后 和 前进 在 翅膀 从 这 中心 ，

通过从中心向两侧来回滚动的线条，

[ænd; ənd]['ɪntuː]['zɪgzæg] [fɔːm'eɪʃənz] [frɒm; frəm] ['sentrəl] [pɔɪnts] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] - [stæmp] - [ænd; ənd] -
and into zigzag formations from central points , with a slow ' stamp - and -
和 进入 之字形 阵型 从 中央 积分 ， 和 一个 慢的 - 邮票 - 和 -
[gəʊ] - [mɑːtʃ] ,
go ' march ,
去 - 行进 ，

从中心点出发，组成之字形队形，行进速度缓慢，边走边跺脚。

[ðə; ði] [spiə] ['biːɪŋ] ['flauriʃ] [wɪð] [iːtʃ] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd]
the spears being flourished with each motion and pointed high and low , and
这 长矛 存在 繁荣 和 每个 运动 和 尖 高的 和 低的 ， 和
[raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
right and left ,
正确的 和 左边 ，

长矛随着每一次挥舞而飞舞，指向高处、低处、左处。

[æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] ['beɪənət] ['eksəsaɪz] .
as in our bayonet exercise .
作为 在 我们的 刺刀 锻炼 .

就像我们之前的刺刀演习一样。

[ðə; ði] ['mɑːrʃlz] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [laɪnz] [wɪð] [greɪt]
The marshals regulated the movements of their respective lines with great
这 元帅 受监管 这 移动 的 他们的 各自 线条 和 伟大的
['ækjərəsi] ,
accuracy ,
准确性 ，

各队指挥官精准地指挥着各自队伍的行动。

[ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [rɪ'taɪəd] [də'rektli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [əd'vɑːnst] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['relətɪv] ['dɪstəns]
the one being retired directly the other advanced , so that the relative distance
这 一 存在 退休 直接地 这 其他 先进的 ，所以 那 这 相对的 距离
[wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ɔːltəd] .
was never altered .
曾是 绝不 已修改 .

退役的那一个直接前进，所以相对距离从未改变。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bəuθ] ['pɑːtiz] ['sʌd(ə)nli] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd]
After a time both parties suddenly assumed a sitting posture and exchanged
后 一个 时间 两个都 各方 突然 假定 一个 坐着 姿势 和 交换
[haul] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
howls of defiance ,
嚎叫 的 蔑视 ，

过了一会儿，双方突然都坐了下来，互相发出挑衅的嚎叫。

[wɪtʃ] [gruː] ['fɪəsə(r)][ænd; ənd]['fɪəsə(r)] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [rʌʃ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ,
which grew fiercer and fiercer , until a simultaneous rush , as if to engage ,
哪个 生长 更凶猛 和 更凶猛 ， 直到 一个 同时 匆忙 ， 作为 如果 到 从事 ，

冲突愈演愈烈，直至同时爆发出一阵冲锋，仿佛要展开决斗。

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][bɑː'bærɪk]['wɔːfeə(r)]
finished the performance from which the representatives of barbaric warfare
完成的 这 表现 从 哪个 这 代表 的 野蛮 战争
[rɪ'taɪəd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hɑːti] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] [ænd; ənd]
retired amid the hearty cheers of the representatives of the bayonet and
退休 之中 这 爽朗 干杯 的 这 代表 的 这 刺刀 和
['raɪf(ə)l] .
rifle .
步枪 .

表演结束后，野蛮战争的代表们在刺刀和步枪的代表们热烈的欢呼声中退场了。

[ə; eɪ]['daɪmjəʊ] [rɪ'teɪnə(r)] .
A Daimio Retainer .
一个 诸侯 预付金 .

大名的侍从。

[['neɪtɪv] ['drɔːɪŋ] .]
[Native Drawing .]
[本国的 绘画 .]

[本土绘画。]

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [hæv; həv] [ɪ'nɔːməs] ['revənjuːz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd]
Though most of the Daimios have enormous revenues , and are surrounded
尽管 最多 的 这 大神 有 巨大的 收入 , 和 是 包围
[baɪ][men] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
by men devotedly attached to them ,
经过 男人 虔诚地 随附的 到 他们 ,

虽然大多数大神都拥有巨额财富，并且身边围绕着一群忠心耿耿的追随者，

[ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ] ['træmlz] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [wɪð] [fɔ'mælətis] [ænd; ənd]
the policy of the country so trammels their actions with formalities and
这 政策 的 这 国家 所以 束缚 他们的 行动 和 手续 和
['espiənɑːʒ] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði][taɪ'kuːn] ;
espionage as to keep them in considerable subjection to the Tycoon ;
间谍 作为 到 保持 他们 在 大量 隶属 到 这 巨头 ;

国家的政策通过繁文缛节和间谍活动来约束他们的行动，使他们对大亨保持相当程度的服从；

[nɔː(r)][ɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [rɪ'spektɪd] ,
nor is even the privacy of their houses respected ,
也不 是 甚至 这 隐私 的 他们的 房屋 受人尊敬 ,

甚至连他们的住宅隐私都得不到尊重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [jɛdoʊ] , [æz; əz] ['hɔstidʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd]
for their families are retained in Yeddo , as hostages for their good
为了 他们的 家庭 是 保留 在 耶多 , 作为 人质 为了 他们的 好的
[bɪ'heɪvjə(r)] ,
behaviour ,
行为 ,

因为他们的家人被留在耶多作为人质，以确保他们表现良好。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æbsənt][ɪn][ðeə(r)] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] .
while they are absent in their principalities .
尽管 他们 是 缺席的 在 他们的 公国 .

当他们不在各自的领地时。

[æz; əz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [k'eəz] [ə'tendənt] [ɒn][ðeə(r)] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
As an occasional relaxation from the cares attendant on their high position ,
作为 一个 偶然 松弛 从 这 关心 服务员 在 他们的 高的 位置 ,

作为偶尔从高位带来的压力中放松一下的方式，

[ðeɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [kɔːld] - - ,
they avail themselves of a privilege called ' naiboen ,
他们 可用 他们自己 的 一个 特权 称为 - - ,

他们享有名为"naiboen"的特权。

- [wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ][ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts]
' which enables them to share incognito in the pleasures and amusements
- 哪个 启用 他们 到 分享 隐姓埋名 在 这 快乐 和 娱乐
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] .
of their countrymen .
的 他们的 同胞们 .

这使他们能够秘密地与同胞们一起享受快乐和娱乐。

[ðəʊz] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌləd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [siːnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['haɪə(r)]
Those drawings and coloured representations of scenes connected with the higher
那些 图画 和 有色 表现形式 的 场景 连接 和 这 更高
['klɑːsɪz] [wɪtʃ] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɪn'grəʊs] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['ɑːtɪsts] ,
classes which so largely engross the attention of Japanese artists ,
课程 哪个 所以 很大程度上 独占 这 注意力 的 日本人 艺术家 ,

那些描绘上流社会场景的绘画和彩色作品，深深吸引了日本艺术家的注意力。

['dʒen(ə)rəli] [dɪ'pɪkt] - [in'triːg, 'in-][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] : [ðiːz] [kən'veɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
generally depict naiboen intrigues and adventures : these convey , however ,
一般来说 描绘 - 阴谋 和 冒险 : 这些 传达 , 然而 ,

通常描绘奈本人的阴谋和冒险：然而，这些传达的是，

[ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daɪmjəʊ] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz]
a very exaggerated idea of the manner in which the Daimios conduct themselves
一个 非常 夸张的 主意 的 这 方式 在 哪个 这 大神 执行 他们自己
[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .
on these occasions .
在 这些 场合 .

这是对诸神在这些场合的行为方式的一种非常夸张的描述。

['kuːlɪz] ['kæriɪŋ] ['nɔːrɪˌmɑːn] .
Coolies carrying Norimon .
苦力 携带 诺里蒙 .

苦力抬着诺里蒙。

[[frɒm; frəm] ['neɪtɪv] ['drɔːɪŋ] .]
[From Native Drawing .]
[从 本国的 绘画 .]

[摘自本土绘画。]

[ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpaɪrə'teknɪk] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]
The family in the house - boat witnessing a pyrotechnic display in the bay of
这 家庭 在 这 房子 - 船 见证 一个 烟火 展示 在 这 湾 的
[jɛdoʊ] ,
Yeddo ,
耶多 ,

一家人在船屋里观看耶多湾的烟火表演，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['pɑːti] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
may be regarded as a faithful representation of a Daimio's party enjoying the
可能 是 认为 作为 一个 忠实 表示 的 一个 - 派对 享受 这

- .
naiboen .
- .

可以看作是大王一行人享用奈波延的真实写照。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [lait] ['sʌmə(r)] [rəʊb][hæz; həz] [ə'pærəntli] [kɑːst][ə'saɪd][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv]
The great man in his light summer robe has apparently cast aside the cares of
这 伟大的 男人 在 他的 光 夏天 长袍 有 显然 投掷 旁边 这 关心 的

['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

这位身着轻薄夏袍的伟人显然已经抛开了官职的烦恼。

[ænd; ənd] [siːm] ['θʌrəli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]
and seems thoroughly to enjoy the cool evening breeze and the society of
和 似乎 彻底 到 享受 这 凉爽的 晚上 微风 和 这 社会 的

[hɪz; ɪz] [waɪvz] ,
his wives ,
他的 妻子们 ,

他似乎非常享受凉爽的晚风和与妻妾们的相处。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz][ə; eɪ]['liːɡ(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,
only one of whom has a legal claim to that title ,
仅有的 一 的 谁 有 一个 合法的 宣称 到 那 标题 ,

他们之中只有一人对该头衔拥有合法所有权。

[baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['presɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
by right of which she takes precedence of the others .
经过 正确的 的 哪个 她 需要 优先权 的 这 其他的 .

凭借这一权利，她优先于其他人。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɒnz] , [ɔː(r)] [priːsts] , [ɪn][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [wʌn] ,
Of the two bonzes , or priests , in the stem of the boat , one ,
的 这 二 僧侣 , 或者 神父 , 在 这 干 的 这 船 , 一 ,

船头的两名僧侣或祭司中，有一位

['prɒbəbli] , [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪts][spaɪ] ,
probably , is a member of the family , and the other its spy ,
大概 , 是 一个 成员 的 这 家庭 , 和 这 其他 它是 间谍 ,

其中一人很可能是家族成员，另一人则是家族的间谍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

日本礼仪风俗素描(Sketches of Japanese Manners and Customs) 第2/3页

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] - [ɪk'skɜːrʒən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] ['espiənɑːʒ] :
for even naiboen excursions are not exempted from espionage :
为了 甚至 - 短途旅行 是 不是 豁免 从 间谍 :

即使是外邦人的短途旅行也无法免于间谍活动:

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌstəm] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [tʃek] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] .
indeed the Japanese are so habituated to this custom that they generally regard it as a necessary check upon themselves .
的确 这 日本人 是 所以 习惯性的 到 这 风俗 那 他们 一般来说 看待 它 作为 一个 必要的 查看 之上 他们自己 .

事实上，日本人对这种习俗已经习以为常，他们普遍认为这是对自己的一种必要约束。

- [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiː] - ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['friːkwənt] ,
Naiboen excursions to the tea - houses are very frequent ,
- 短途旅行 到 这 茶 - 房屋 是 非常 频繁 ,

奈本经常组织游客前往茶馆游览。

['nəʊtɪs] ['biːɪŋ] [sent] ['priːviəsli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] ['prɒpə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɪvəsi] :
notice being sent previously in order to insure proper accommodation and privacy :
注意 存在 发送 之前 在 命令 到 保证 恰当的 住宿 和 隐私 :

为确保妥善安排住宿和保障隐私，已提前发出通知:

[ðə; ði] ['lætə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['prɪnsəpli] ['teɪkən] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
the latter precaution being principally taken on account of the ladies of the family ,
这 后者 预防 存在 主要 已采取 在 帐户 的 这 女士们 的 这 家庭 ,

后一项预防措施主要是为了保护家中的女性成员。

[huː] ['nevə(r)] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːrɪˌmɑːn] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ɑːmd] [rɪ'teɪnəz] .
who never go beyond the palace except in a norimon guarded by armed retainers .
WHO 绝不 去 超过 这 宫殿 除了 在 一个 诺里蒙 守卫 经过 武装 预付金 .

他们从不离开宫殿，除非乘坐由武装侍从守卫的御门。

[ə; eɪ] ['daɪmjəʊ] [ænd; ənd] ['fæməli] ['wɪtnəsɪŋ] ['faɪəwɜːks]
A DAIMIO AND FAMILY WITNESSING FIREWORKS
一个 诸侯 和 家庭 见证 烟花

大王一家观看烟花

[ɪn] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['hæbɪts] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
In their homes , the aristocracy are as simple in their habits as the rest of
在 他们的 房屋 , 这 贵族 是 作为 简单的 在 他们的 习惯 作为 这 休息 的

在他们的家中，贵族的生活习惯和其他人一样简单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

人民。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkts] ['biːɪŋ] ['pəʊətri] , [θriː]
They are much given to study , the favourite subjects being poetry , 3
他们 是 很多 给定 到 学习 , 这 最喜欢的 主题 存在 诗 , 3
['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'strɒnəmi] , [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk] .
history , astronomy , and logic .
历史 , 天文学 , 和 逻辑 .

他们非常热爱学习，最喜欢的科目是诗歌、历史、天文学和逻辑学。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɔːt] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðeə(r)]
The children are usually taught the rudiments of education by their
这 孩子们 是 通常 教授 这 基本原理 的 教育 经过 他们的
['mʌðəz] ,
mothers ,
母亲们 ,

孩子们通常由母亲教授基础知识。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːns] [ɪn] [j'iəz] ,
and as they advance in years ,
和 作为 他们 进步 在 年 ,

随着年龄增长,

[ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] ['praɪvətli] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['mɑːstəz] [ɔː(r)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [skuːlz] [æt; ət]
are either privately instructed by masters or sent to the great schools at
是 任何一个 私下 指示 经过 大师 或者 发送 到 这 伟大的 学校 在
[miːɑːkoʊ] ,
Miako ,
美亚子 ,

他们要么接受师傅的私人指导，要么被送到美亚古的名校深造。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['skɑːlərz] .
which are said to be attended by upwards of four thousand scholars .
哪个 是 说 到 是 参加 经过 向上 的 四 千 学者们 .

据说有超过四千名学者参加。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 20]
[页 -]

[第20页]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'kɑːdəʊ] .
THE COURT OF THE MIKADO .
这 法庭 的 这 御天皇 .

天皇的宫廷。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [də'rekt] [dɪ'sendənt]
The spiritual Emperor of Japan is supposed to be a direct descendant
这 精神 皇帝 的 日本 是 据称 到 是 一个 直接的 后裔
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɒdz] ,
of the gods ,
的 这 神 ,

日本的精神领袖天皇被认为是神的直系后裔。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [in'dʒɔi][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and as such enjoys the adoration , as well as the fealty of his
和 作为 这样的 享受 这 崇拜 ， 作为 出色地 作为 这 忠诚 的 他的

['sʌbdʒɪkts] .
subjects .
主题 .

因此，他赢得了臣民的爱戴和忠诚。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Unfortunately , his divine attributes deprive him of the free exercise of his
很遗憾 ， 他的 神圣的 属性 剥夺 他 的 这 自由的 锻炼 的 他的

['hjuːmən] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,
human functions ,
人类 函数 ，

不幸的是，他的神性剥夺了他自由行使人类功能的权利。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ;
as his feet are never permitted to touch the ground out of doors ;
作为 他的 脚 是 绝不 允许 到 触碰 这 地面 出去 的 门 ；

因为他的双脚从不允许在户外接触地面；

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [bɪəd] , [ɔː(r)] [neɪlz] ,
nor is he allowed to cut his hair , beard , or nails ,
也不 是 他 允许 到 切 他的 头发 ， 胡须 ， 或者 指甲 ，

他也不允许剪头发、胡子或指甲。

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] ,
or to expose himself to the rays of the sun , which ,
或者 到 暴露 他自己 到 这 射线 的 这 太阳 ， 哪个 ，

或者让自己暴露在阳光下，这样，

[wʊd] [dɪ'trækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
would detract from the excellency of his person .
会 减损 从 这 阁下 的 他的 人 .

这会削弱他的人格魅力。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['taɪtlz][ɑː(r); ə(r)] , - [zen] [ˌziː'aɪ] - — - [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; - - [mɪ'kɑːdəʊ] , - — -
His principal titles are , ' Zen Zi ' — ' Son of Heaven ; ' ' Mikado , ' — '
他的 主要的 标题 是 ， - 禅 zi - — - 儿子 的 天堂 ； - - 御门 ， - — -

['empərə(r)] ; - [ænd; ənd] - ['daɪri] ,
Emperor ; ' and ' Dairi ,
皇帝 ； - 和 - 戴里 ，

他的主要称号有：‘天子’——‘天子’；‘天皇’——‘皇帝’；以及‘大理’，

- [ɔː(r)] - - , - — - [grænd][ɪn'tɪəriə(r)] : - [ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv]
' or ' Kinrai , ' — ' Grand Interior : ' the latter denoting the perpetual seclusion of
- 或者 - - ， - — - 盛大 内部的 ： - 这 后者 表示 这 永久 隔离 的

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
his person .
他的 人 .

'或'金莱'，' ...

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ɪn][æn; ən][ʌn'brəʊkən][laɪn][frɒm; frəm]
It is said that his ancestry can be traced in an unbroken line from
它 是 说 那 他的 祖先 能 是 追踪 在 一个 未破 线 从

['nɪəli] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] .
nearly 700 years before the Christian era .
几乎 - 年 前 这 基督教 时代 .

据说他的祖先可以追溯到基督教纪元前近700年，而且血脉从未中断。

[ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ]['nevə(r)] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['rezɪdəns] ,
The Mikado never goes beyond the precincts of the Imperial residence ,
这 御门 绝不 去 超过 这 辖区 的 这 帝国 住宅 ,

天皇从不离开皇宫的范围。

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][miːɑːkoʊ] , [kəm'praiz] ['njuːmərəs]
which occupies a large portion of the city of Miako , comprising numerous
哪个 占据 一个 大的 部分 的 这 城市 的 美亚子 , 包括 很多的

['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ;
palaces and gardens ;
宫殿 和 花园 ;

它占据了美亚古市的大部分区域，包括众多宫殿和花园；

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [skuːlz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] ,
and connected with it are the schools alluded to in the last chapter ,
和 连接 和 它 是 这 学校 暗示 到 在 这 最后的 章 ,

与此相关的还有上一章提到的那些学校。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
which are established on the plan of a university ,
哪个 是 已确立的 在 这 计划 的 一个 大学 ,

它们是按照大学模式建立的，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [riˈzɔːt] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] .
and are much resorted to by the children of the nobility .
和 是 很多 复原 到 经过 这 孩子们 的 这 贵族 .

而且深受贵族子弟的喜爱。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
A MINISTER OF THE MIKADO ON A RELIGIOUS EXPEDITION
一个 部长 的 这 御天皇 在 一个 宗教 远征

一位天皇大臣参加宗教远征

[wen'evə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['eərɪŋ] ,
Whenever this great personage wishes to take an airing ,
每当 这 伟大的 人士 愿望 到 拿 一个 播出 ,

每当这位伟人想要露个面时，

[hiː; hi][ɪz] ['kærid] [baɪ] [ˌfɔː'tiːn] [men] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nɔːrɪˌmɑːn] [wɪð] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] ,
he is carried by fourteen men in a large norimon with latticed windows ,
他 是 携带 经过 十四 男人 在 一个 大的 诺里蒙 和 晶格状 视窗 ,

他被十四个人抬着，乘坐的是一个带有格子窗的大篷车。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ;
through which he is able to see without being seen ;
通过 哪个 他 是 有能力的 到 看 没有 存在 已见 ;

他可以通过某种方式看到别人而不被别人看到；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['grɑːntɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] [frɒm; frəm]
and even when granting an audience he is said to be concealed from
和 甚至 什么时候 授予 一个 观众 他 是 说 到 是 暗 从

[vjuː] [baɪ][ˌbæm'buː] [skriːn] - [wɜːk] .
view by bamboo screen - work .
看法 经过 竹子 屏幕 - 工作 .

据说，即使在接见民众时，他也会用竹屏风遮挡起来，不让别人看到他。

[hɪz; ɪz] [kɔːt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [greɪt]
His court consists of the members of his own family and certain great
他的 法庭 由 的 这 成员 的 他的 自己的 家庭 和 肯定 伟大的

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] [ə'pɔɪntɪd]
officers of State appointed
警官 的 状态 任命

他的朝臣由他自己的家人和一些被任命的高级官员组成。

[baɪ][ðə; ði][taɪ'kuːn] , [huː] ['nɒmɪnəli] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]['prɒm(ə)lgeɪt][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] ,
by the Tycoon , who nominally receive and promulgate his commands ; but , in ordinary times ,
经过 这 巨头 , WHO 名义上 收到 和 颁布 他的 命令 ; 但 , 在 普通的 时代 ,

由大亨执行，大亨名义上接受并颁布他的命令；但在通常情况下，

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['riːəl]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tempərəl] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
he has no real power in the temporal affairs of the empire ,
他 有 不 真实的 力量 在 这 颞 事务 的 这 帝国 ,

他在帝国的世俗事务中没有实权。

[ænd; ənd]['əʊnli][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][kən'fɜː(r)][lɪ'gæləti][ɒn][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] ,
and only refuses to confer legality on the acts of his lieutenant under the pressure of intrigue ,
和 仅有的 拒绝 到 授予 合法性 在 这 行为 的 他的 中尉 在下面 这 压力 的 阴谋 ,

他只是迫于阴谋的压力才拒绝承认其副手的行为合法。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ˌʌn'djuː]['fæməli] ['ɪnfluəns] .
or of undue family influence .
或者 的 过度 家庭 影响 .

或受到不当的家庭影响。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['wɪərisəm] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
To relieve the wearisome monotony of his life ,
到 缓解 这 令人厌倦的 单调 的 他的 生活 ,

为了缓解他生活中令人厌倦的单调乏味，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [reɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] ,
as well as to prevent the possibility of the sacred race becoming extinct ,
作为 出色地 作为 到 防止 这 可能性 的 这 神圣 种族 成为 灭绝 ,

同时，也为了防止神圣种族灭绝的可能性，

[hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [twelv] [waɪvz] ,
he is allowed twelve wives ,
他 是 允许 十二 妻子们 ,

他被允许娶十二位妻子，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['empaɪə(r)] .
who are chosen from the most beautiful daughters of the chief princes of the empire .
WHO 是 选定 从 这 最多 美丽的 女儿们 的 这 首席 王子们 的 这 帝国 .

她们是从帝国主要王子的最美丽的女儿中选拔出来的。

[ðiːz] ['leɪdɪz] ['ɒkjupaɪ] ['seprət] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
These ladies occupy separate palaces in the immediate vicinity of his ,
这些 女士们 占据 分离 宫殿 在 这 即时 附近 的 他的 ,

这些女士们居住在他家附近的几座不同的宫殿里。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'teɪnəz] ;
where they are attended by their own retainers ;
在哪里 他们 是 参加 经过 他们的 自己的 预付金 ;

他们由自己的随从侍奉；

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][in'dʒɔi][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['emprəs] ,
but only one of them enjoys the rank of empress ,
但 仅有的 一 的 他们 享受 这 秩 的 皇后 ，

但她们之中只有一人享有皇后的头衔。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['defərəns] [djuː][tuː; tə] ['rɔɪəlti] .
although they are all treated with the deference due to royalty .
虽然 他们 是 全部 治疗 和 这 尊重 到期的 到 皇室 .

尽管他们都受到了皇室成员应有的尊重。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kɔŋkjə,baɪnz] ,
He is also said to have an unlimited number of concubines ,
他 是 还 说 到 有 一个 无限 数字 的 妾室 ，

据说他还拥有数量不限的妾室。

[huː] [rɪ'zaɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
who reside within the bounds of the Imperial establishment .
WHO 居住 之内 这 界限 的 这 帝国 建立 .

居住在帝国统治范围内的人。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kɔːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
The distinctive mark of the members of the Mikado's court and of the
这 独特的 标记 的 这 成员 的 这 - 法庭 和 的 这
['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [blæk] ['pætʃɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
ladies of his family consists of two black patches placed on the forehead ,
女士们 的 他的 家庭 由 的 二 黑色的 补丁 放置 在 这 前额 ，

天皇宫廷成员及其家族女性的显著标志是在额头上贴两块黑色斑块。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] ,
and in the arrangement of the hair ,
和 在 这 安排 的 这 头发 ，

以及头发的排列方式，

[wɪtʃ] [ɪz] ['gæðəd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kjuː][ænd; ənd] [kɜːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [baɪ][wʌn][seks] ,
which is gathered up in a long cue and curved over the head by one sex ,
哪个 是 聚集 向上 在 一个 长的 提示 和 弯曲 超过 这 头 经过 一 性别 ，

它被收集成一长串，并由其中一人弯过头顶。

[ænd; ənd] [wɔːn] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and worn dishevelled and without any kind of ornament by the other .
和 磨损 蓬头垢面 和 没有 任何 种类 的 装饰品 经过 这 其他 .

而另一边则衣衫褴褛、蓬头垢面，没有任何装饰。

[ðəʊ] [ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['sekjələ(r)] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
Though the Mikado has little influence in the secular affairs of state ,
尽管 这 御门 有 小的 影响 在 这 世俗 事务 的 状态 ，

虽然天皇在世俗国家事务中影响力甚微，

[hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃənz] [ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] ;
his authority in religious questions is supreme ;
他的 权威 在 宗教 问题 是 最高 ；

他在宗教问题上的权威至高无上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] ['pɜːsənəli] [teɪks] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
but it is doubtful if he personally takes any part in the solemnities which are
但 它 是 疑 如果 他 亲自 需要 任何 部分 在 这 庄严 哪个 是
['kɒnstəntli] [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət][miːɑːkoʊ] .
constantly occurring at Miako .
不断地 发生 在 美亚子 .

但他本人是否参与了在美亚科不断举行的各种庄严仪式，这一点令人怀疑。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['seɪkrɪd] [əb'zɜːrvənsɪz] :
The subject of illustration represents one of these sacred observances :
这 主题 的 插图 代表 一 的 这些 神圣 观察 :

插图描绘的是这些神圣仪式之一：

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['pæləs] , [wɪtʃ] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz]
the procession is coming from the Mikado's palace , which , properly speaking , is
这 游行 是 未来 从 这 - 宫殿 , 哪个 , 适当地 请讲 , 是
[ə; eɪ]['temp(ə)l] ,
a temple ,
一个 寺庙 ,

游行队伍来自天皇的宫殿，严格来说，那是一座寺庙。

['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv]['aɪdəlz][ænd; ənd][e'fɪdʒiːiːz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɑːmi] , - [ɔː(r)] - ['kænənaiz] [seɪnts] . -
being full of idols and effigies of the ' Kamis , ' or ' canonised saints . '
存在 满的 的 偶像 和 人偶 的 这 - 神 , - 或者 - 已封圣 圣徒 . -

到处都是“卡米”（Kamis，即“圣人”）的偶像和雕像。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fɪgə(r)][ɪz][ðə; ði] [θɜːd] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ,
The principal figure is the third minister of state ,
这 主要的 数字 是 这 第三 部长 的 状态 ,

主要人物是第三国务部长，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ðə; ði] [waɪt] [dresɪz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] - - , - [ɔː(r)] -
and from this circumstance the white dresses worn by the ' Kargardhee , ' or '
和 从 这 环境 这 白色的 连衣裙 磨损 经过 这 - - , - 或者 -
['faɪə(r)] - ['beərəz] ,
fire - bearers ,
火 - 持有者 ,

由此便有了“卡尔加迪”（Kargardhee，或称“持火者”）所穿的白色长袍。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['tʃɪldrən] ,
' and the presence of some of the Imperial children ,
- 和 这 在场 的 一些 的 这 帝国 孩子们 ,

以及一些皇室子女的在场，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [ʃraɪn] ,
it is probably a midnight pilgrimage to some neighbouring shrine ,
它 是 大概 一个 午夜 朝圣 到 一些 邻接 神社 ,

这很可能是一次午夜前往附近神社的朝圣之旅。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪniːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
in honour of the manes of a departed member of the family .
在 荣誉 的 这 鬃毛 的 一个 已离开 成员 的 这 家庭 .

为了纪念一位已故家庭成员的鬃毛。

[ðə; ði] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]
The early education of the Mikado's children is entrusted to the ladies of
这 早期的 教育 的 这 - 孩子们 是 受托 到 这 女士们 的
[ðə; ði] [kɔːt] :
the court :
这 法庭 :

天皇子女的早期教育由宫廷女眷负责：

[ðə; ði] [sʌnz] , [waɪl] [stɪl] [jʌŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] [frə'təːnitiz] ; [ænd; ənd]
the sons , while still young , are sent to different religious fraternities ; and
这 儿子们 , 尽管 仍然 年轻的 , 是 发送 到 不同的 宗教 兄弟会 ; 和
[ðə; ði] ['dɔːtəz] ,
the daughters ,
这 女儿们 ,

儿子们年幼时就被送往不同的宗教团体；女儿们，

[ɒn] [ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɪn]
on attaining a suitable age , are bestowed in
在 达到 一个 合适的 年龄 , 是 授予 在

达到适当年龄后，将被授予……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

['mærɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['nəublz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['eldɪst] ,
marriage on the nobles of the country , except the eldest ,
婚姻 在 这 贵族 的 这 国家 , 除了 这 长子 ,

除了长子之外，该国贵族的婚姻是被禁止的。

[huː] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tʃiːf] ['priːstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][æt; ət] ['ɪsiː] ,
who is appointed chief priestess of the temple of the Sun at Issie ,
WHO 是 任命 首席 女祭司 的 这 寺庙 的 这 太阳 在 伊西 ,

被任命为伊西太阳神庙首席女祭司的人

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ten] - ['ziːˌoʊ] - [daɪ] - [zɪn] ,
which contains the shrine of Ten - zio - dai - zin ,
哪个 包含 这 神社 的 十 - 犹太教 - 戴 - 锌 ,

其中包含天照大神神龛

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌdʒæpə'niːz][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʌns][ɪn][ðeə(r)]
to which all Japanese are supposed to make a pilgrimage once in their
到 哪个 全部 日本人 是 据称 到 制作 一个 朝圣 一次 在 他们的
['laɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

所有日本人一生中都应该去那里朝圣一次。

[ə; eɪ] ['begɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] .
A Begging Criminal .
一个 乞讨 刑事 .

一个乞讨的罪犯。

(['neɪtɪv] ['drɔːɪŋ] .)
(Native Drawing .)
(本国的 绘画 .)

（本土绘画）

[ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ][ɪz] [sed] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]
The Mikado is said to spend the greatest portion of his time in the society
这 御门 是 说 到 花费 这 最 部分 的 他的 时间 在 这 社会
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] ,
of his wives ,
的 他的 妻子们 ,

据说天皇大部分时间都与妻妾们在一起。

[huː] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l]
who contribute to his amusement by singing , dancing , and theatrical
WHO 贡献 到 他的 娱乐 经过 歌唱 , 跳舞 , 和 戏剧
[entə'teɪnmənts] .
entertainments .
娱乐 .

他们通过唱歌、跳舞和戏剧表演来逗他开心。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [siːn] [di'pikt]
The latter sometimes take place in the open air , as in the scene depicted
这 后者 有时 拿 地方 在 这 打开 空气 , 作为 在 这 场景 描绘
['ɒpəzɪt] ;
opposite ;
对面的 ;

后者有时在露天进行，如对面所描绘的场景所示；

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [grænd][ɪn'tɪəriə(r)] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
on which the ' Grand Interior ' and a select party are supposed to
在 哪个 这 - 盛大 内部的 - 和 一个 选择 派对 是 据称 到
[biː; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dʒæləsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
be looking down through the jalousies of the palace .
是 寻找 向下 通过 这 百叶窗 的 这 宫殿 .

据说，宫殿的“宏伟内景”和部分受邀宾客正透过宫殿的百叶窗向下俯瞰。

[ðə; ði]['vəʊk(ə)l] , [ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['tælənts][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔrməz] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]
The vocal , instrumental , and theatrical talents of the performers , are here
这 声乐 , 乐器演奏 , 和 戏剧 天赋 的 这 表演者 , 是 这里
[kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] ,
called into play ,
称为 进入 玩 ,

在这里，表演者的声乐、器乐和戏剧才能都得到了充分的发挥。

[ðə; ði][ə'riːnə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] - - , - [ɔː(r)] ['muːvəbl] [steɪdʒ] ,
the arena for the latter being the ' Mekoshee , ' or movable stage ,
这 竞技场 为了 这 后者 存在 这 - - , - 或者 活动 阶段 ,

后者的演出场地是“Mekoshee”，即移动舞台。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [di'kleim] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
in which a female figure may be noticed declaiming her part .
在 哪个 一个 女性 数字 可能 是 注意到 朗诵 她 部分 .

其中可以看到一个女性人物在朗诵她的台词。

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['hændld] , [fæn'tæstɪkli] - ['kʌləd] [ʌm'breləz] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]
The long - handled , fantastically - coloured umbrellas , belong to the Imperial
这 长的 - 处理 , 太棒了 - 有色 雨伞 , 属于 到 这 帝国
[ə'tendənts] ['teɪkɪŋ] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [θi'ætrɪklz] ,
attendants taking part in the theatricals ,
服务员 采取 部分 在 这 戏剧 ,

这些长柄、色彩绚丽的雨伞属于参加戏剧表演的皇家侍从。

[huːz] [heə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] , [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kɔːt] ['etɪkət] .
whose hair , it will be noticed , is arranged according to court etiquette .
谁 头发 , 它 将要 是 注意到 , 是 安排 根据 到 法庭 礼仪 .

值得注意的是，她的发型是按照宫廷礼仪梳理的。

[ðə; ði][men] [huːz] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] [baɪ][ðeə(r)] [brɔːd] [hæts][ɑː(r); ə(r)] - - , - [ɔː(r)]
The men whose features are concealed by their broad hats are ' Ninsokee , ' or
这 男人 谁 特征 是 暗 经过 他们的 广阔 帽子 是 - - , - 或者
- ['pʌblɪk] ['sɪŋəz] . -
' public singers . '
- 民众 歌手 . -

那些戴着宽边帽遮住脸的男人是“宁索基人”，也就是“公众歌手”。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] [klɑːs] ,
Generally speaking they belong to the aristocratic class ,
一般来说 请讲 他们 属于 到 这 贵族 班级 ,

一般来说，他们属于贵族阶级。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
and are reduced to earn their livelihood in this manner in consequence of
和 是 减少 到 赚 他们的 生计 在 这 方式 在 结果 的
[sʌm; səm] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ,
some misdemeanour ,
一些 轻罪 ,

他们因犯下某些轻罪而沦落到靠这种方式谋生。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːfitid] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
on account of which their property has been forfeited to the state .
在 帐户 的 哪个 他们的 财产 有 到过 丧失 到 这 状态 .

因此，他们的财产被没收归国家所有。

[ðeə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [æz; əz][ˌdʒæpə'niːz] ['dʒentlmən] ['nevə(r)] [sɪŋ] ,
Their occupation is in itself a punishment , as Japanese gentlemen never sing ,
他们的 职业 是 在 本身 一个 惩罚 , 作为 日本人 先生们 绝不 唱歌 ,

他们的职业本身就是一种惩罚，因为日本绅士从不唱歌。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðæt] [ə'kʌmplɪʃmənt] [æz; əz] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə][ðeə(r)]['dɪgnəti] .
regarding that accomplishment as derogatory to their dignity .
关于 那 成就 作为 贬 到 他们的 尊严 .

他们认为这种成就有损他们的尊严。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] ['ɔːlsəʊ][weə(r)][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [ʃəʊn]
A certain class of criminals also wear a disguise of this nature , as shown
一个 肯定 班级 的 罪犯 还 穿 一个 伪装 的 这 自然 , 作为 所示
[ɪn][ðə; ði] ['wʊdkʌt] .
in the woodcut .
在 这 木刻 .

如图所示，某些类型的罪犯也会戴上这种伪装。

[θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['pæləs]
THEATRICAL PERFORMANCE IN FRONT OF THE MIKADO'S PALACE
戏剧 表现 在 正面 的 这 - 宫殿

在天皇宫殿前进行的戏剧表演

['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kɔːt] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [dɑːns]
LADIES OF THE MIKADO'S COURT PERFORMING THE BUTTERFLY DANCE
女士们 的 这 - 法庭 表演 这 蝴蝶 舞蹈

天皇宫廷女眷表演蝴蝶舞

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði][bænd][hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli]['fɪgə(r)][ɪn]
The band here represented is much stronger than those that generally figure in
这 乐队 这里 代表 是 很多 更强 比 那些 那 一般来说 数字 在
[ˌdʒæpə'niːz] [ɔː'kestrəl] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts] .
Japanese orchestral and theatrical entertainments .
日本人 管弦乐 和 戏剧 娱乐 .

这里所代表的乐队比一般在日本管弦乐和戏剧娱乐中出现的乐队要强大得多。

['mjuːzɪk][ɪz][nɒt] [juːst] , [æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,
Music is not used , as with us , to fill the interval between the pieces ,
音乐 是 不是 用过的 , 作为 和 我们 , 到 充满 这 间隔 之间 这 件 ,

与我们不同，这里并不使用音乐来填补乐曲之间的空隙。

[bʌt; bət] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] [pə'fɔrmɚz] [θruː'aʊt] ;
but accompanies the performers throughout ;
但 伴随 这 表演者 自始至终 ;

但全程陪伴表演者；

[ðə; ði] [laʊdə] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['bi:ɪŋ] [ˌenə'dʒetɪkli] [strʌk] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pæʃ(ə)nd]
the louder instruments being energetically struck as the singing becomes impassioned
这 更大声 仪器 存在 精力充沛地 击 作为 这 歌唱 变成 热情洋溢

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['æktəz] [dɪ'klæmətəri] .
or the actors declamatory .
或者 这 演员 慷慨激昂的 .

随着歌声变得激情澎湃或演员们慷慨激昂地朗诵，乐器也随之有力地敲击起来。

['leɪdi] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mɪ'kɑ:dəʊ] .
Lady waiting on the Mikado .
女士 等待 在 这 御门 .

侍奉天皇的女子。

([frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑ:f] .)
(from Photograph .)
(从 照片 .)

（照片来源）

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [dɑ:ns] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz]
The butterfly dance is another specimen of the amusements with which the ladies
这 蝴蝶 舞蹈 是 其他 标本 的 这 娱乐 和 哪个 这 女士们

[ɒv; əv][ðə; ði] - [kɔ:t] [waɪl] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [mə'nɒtənəs] [ɪg'zɪstəns] .
of the Mikado's court while away their monotonous existence .
的 这 - 法庭 尽管 离开 他们的 单调 存在 .

蝴蝶舞是天皇宫廷女眷们消磨单调生活的一种娱乐方式。

[æz; əz][hɪə(r)] [ʃəʊn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [pə'fɔ:məns] ,
As here shown , it is a private performance ,
作为 这里 所示 , 它 是 一个 私人的 表现 ,

如图所示，这是一场私人演出。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tendənts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]
of which the Empress and her principal attendants are the only
的 哪个 这 皇后 和 她 主要的 服务员 是 这 仅有的

[spek'tetər] .
spectators .
观众 .

只有皇后和她的主要侍从在场观看。

[ðə; ði]['ɪnsekts][ɑ:(r); ə(r)] ['pə:səneit] [baɪ] [tu:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['leɪdɪz] ,
The insects are personated by two of her ladies ,
这 昆虫 是 扮演 经过 二 的 她 女士们 ,

昆虫由她的两位女士扮演，

[hu:] ['mɪmɪk][ðeə(r)]['məuʃənz][ænd; ənd] [sɪŋ] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['flaʊəz] [ðeɪ] [prɪ'tend]
who mimic their motions and sing praises of the different flowers they pretend
WHO 模仿 他们的 运动 和 唱歌 赞扬 的 这 不同的 花朵 他们 假装

[tu:; tə] [ə'laɪt] [ə'pɒn] ,
to alight upon ,
到 点燃 之上 ,

他们模仿这些花朵的动作，并歌颂他们假装落在各种花朵上的样子。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][feə(r)] [mju:'zɪʃənz] .
to the accompaniment of a band of fair musicians .
到 这 伴奏 的 一个 乐队 的 公平的 音乐家 .

在一群技艺精湛的乐手的伴奏下。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['daɪəlɒg] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['klevəli] ['krɪtɪsaɪz] ,

But the most interesting part of the affair is a spirited dialogue , in which they cleverly criticise ,

但 这 最多 有趣的 部分 的 这 事务 是 一个 精神抖擞 对话 , 在 哪个 他们 巧妙地 批评 ,

但这件事最有趣的部分是他们之间精彩的对话，在对话中，他们巧妙地互相批评。

['ʌndə(r)]['flɔːrəl] [æpə'leɪʃnz] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

under floral appellations , the different ladies of the court ,

在下面 花的 名称 , 这 不同的 女士们 的 这 法庭 ,

宫廷中的各位女士，以花卉名称命名，

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['iːkwəli] ['grætɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .

in a manner equally gratifying and flattering to their royal mistress .

在 一个 方式 同样地 可喜 和 奉承 到 他们的 皇家 情妇 .

以一种既令他们的女王陛下感到满意又令她受宠若惊的方式。

[ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

The Mikado is always waited upon by the ladies of his court ,

这 御门 是 总是 等待 之上 经过 这 女士们 的 他的 法庭 ,

天皇总是受到宫廷女眷的服侍。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] ['nevə(r)][tuː; tə] [iːt] [twaɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)lz] ,

and is said never to eat twice from the same vessels ,

和 是 说 绝不 到 吃 两次 从 这 相同的 船只 ,

据说绝不能两次使用同一个器皿进食。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] .

which are broken to pieces as they are removed .

哪个 是 破碎的 到 件 作为 他们 是 已移除 .

它们在被移除时会破碎成碎片。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] - , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ;

An intelligent yaconin , however , on being questioned about this point , was much amused ;

一个 聪明的 - , 然而 , 在 存在 被质问 关于 这 观点 , 曾是 很多 觉得好笑 ;

然而，一位聪明的雪莲果在被问及此事时，却觉得很有趣；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [prə'fest] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

and , though he professed ignorance of the subject ,

和 , 尽管 他 声称 无知 的 这 主题 ,

尽管他声称对此事一无所知，

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['skeptɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

was evidently very sceptical on the matter of the dishes .

曾是 显然 非常 怀疑论者 在 这 事情 的 这 菜肴 .

显然，他对菜肴持怀疑态度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 24]

[页 -]

[第24页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER VI .

章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] - ['hɑːrə] ['kiːruː] . -
The ' HARA KIRU . '
这 - 哈拉 基鲁 . -

“原切鲁”。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [məʊd]
Although we have long been aware of the existence of this peculiar mode
虽然 我们 有 长的 到过 意识到的 的 这 存在 的 这 奇特 模式
[ɒv; əv] ['suːɪsaɪd] ,
of suicide ,
的 自杀 ,

尽管我们早就知道这种特殊的自杀方式的存在，

[ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði]
the exclusive policy of the Japanese has placed insuperable difficulties in the
这 独家的 政策 的 这 日本人 有 放置 不可逾越 困难 在 这
[wei] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['ækjərət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
way of obtaining accurate information concerning it .
方式 的 获得 准确的 信息 有关 它 .

日本的排他性政策给获取有关日本的准确信息造成了难以克服的困难。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɒləsi] [ɪz] [naʊ] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
A more enlightened policy is now gaining ground in the country .
一个 更多的 开明 政策 是 现在 获得 地面 在 这 国家 .

如今，一种更加开明的政策正在该国逐渐获得支持。

[ðə; ði] ['krəʊməʊ] - ['lɪθəgrɑːf] [ðæt] ['ɪləstreɪt] [ðiːz] - ['sketʃɪz] - [ɑː(r); ə(r)] [fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ɒv; əv]
The chromo - lithographs that illustrate these ' Sketches ' are fac - similes of
这 色度 - 石版画 那 阐明 这些 - 草图 - 是 脸 - 明喻 的
['peɪntɪŋz] [baɪ] ['neɪtɪv] ['ɑːtɪsts] ,
paintings by native artists ,
绘画 经过 本国的 艺术家 ,

这些“素描”插图所用的彩色石版画是本土艺术家绘画作品的复制品。

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [jɛdoʊ] , [ænd; ənd] [səʊld] [tuː; tə] ['fɒrənəz]
selected from a series lately published at Yeddo , and sold to foreigners
已选 从 一个 系列 最近 已发布 在 耶多 , 和 卖 到 外国人
[wɪð] [ðə; ði] [kə'naɪvəns] ,
with the connivance ,
和 这 共谋 ,

选自最近在耶多出版的一系列书籍，这些书籍在默许下出售给了外国人。

[ɪf] [nɒt] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spaɪ] ['sɪstəm] [ɪn] [dʒə'pæn] [ɪz] [səʊ]
if not by permission , of the authorities ; for the spy system in Japan is so
如果 不是 经过 允许 , 的 这 当局 ; 为了 这 间谍 系统 在 日本 是 所以
['pɜːfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,

如果不是得到当局的许可，那就是得到当局的许可；因为日本的间谍系统如此完善。

[ðæt] [ɪ'lɪsɪt] ['diːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
that illicit dealings are next to impossible .
那 非法 交易 是 下一个 到 不可能的 .

非法交易几乎不可能发生。

[æz; əz] [ˌdʒæpə'niːz] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn'teɪl] [dɪs'greɪs] [ɒn] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['fæməli] ,
As Japanese punishments entail disgrace on every member of the culprit's family ,
作为 日本人 惩罚 包含 耻辱 在 每一个 成员 的 这 罪魁祸首 家庭 ,
[ðə; ði] - ['hɑːrə] ['kiːruː] ,
the ' Hara Kiru ,
这 - 原 基鲁 ,

由于日本的刑罚会给罪犯的每个家庭成员带来耻辱，因此被称为“切腹”。

- [ɔː(r)] - ['hæpi] [dɪ'spætʃ] , - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
' or ' happy dispatch , ' which is the only exception ,
- 或者 - 快乐的 派遣 , - 哪个 是 这 仅有的 例外 ,

或者"快乐发货"，这是唯一的例外。

[ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv]
is regarded as a great privilege by the classes entitled to avail themselves of
是 认为 作为 一个 伟大的 特权 经过 这 课程 标题 到 可用 他们自己 的
[ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,
it These consist of the nobility ,
它 这些 由 的 这 贵族 ,

被有权享受这种特权的阶层视为一种巨大的特权。这些阶层包括贵族，

['mɪlətri] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ræŋk]['həʊldɪŋ]['sɪv(ə)l] [ə'pɔɪntmənts] .
military , and official of a certain rank holding civil appointments .
军队 , 和 官方的 的 一个 肯定 秩 保持 民用 预约 .

军人，以及担任文职职务的一定级别的官员。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prevələnt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]
It seems to be a prevalent idea that this sacrifice is reserved for political
它 似乎 到 是 一个 流行 主意 那 这 牺牲 是 预订的 为了 政治的
[ə'fensɪz] ;
offences ;
罪行 ;

人们普遍认为，这种牺牲是专门针对政治罪行的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dəʊnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]
but this is not the case , as crimes of all descriptions are condoned by it
但 这 是 不是 这 案件 , 作为 犯罪 的 全部 描述 是 默许 经过 它
.
.
.

但事实并非如此，因为它纵容各种犯罪行为。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt][ɒv; əv]['suːɪsaɪd] [dʌz] [nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] - ['hɑːrə]['kiːruː] . -
A simple act of suicide does not constitute the ' Hara Kiru . '
一个 简单的 行为 的 自杀 做 不是 构成 这 - 原 基鲁 . -

单纯的自杀行为并不构成"切腹"。

[tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][ækt]['liːg(ə)l] ,
To render the act legal ,
到 使成为 这 行为 合法的 ,

为了使该行为合法，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [pə'fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]
and to ensure the heir and family of the person performing it against
和 到 确保 这 继承人 和 家庭 的 这 人 表演 它 反对
[dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
disgrace and loss of property ,
耻辱 和 损失 的 财产 ,

并确保行为人的继承人和家人免受耻辱和财产损失，

[æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pə'fɔːməns] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][taɪ'kuːn] ,
an order for its performance must be issued by the Tycoon ,
一个 命令 为了 它是 表现 必须 是 发布 经过 这 巨头 ,

执行该命令必须由大亨下达。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['suːzəˌreɪn] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
or by the suzerain prince of the culprit .
或者 经过 这 宗主国 王子 的 这 罪魁祸首 .

或者由罪犯的宗主君主下令。

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ˌpætriˈɒtɪk] [ˈpiːp(ə)l] ,
The Japanese , being a high - spirited and patriotic people ,
这 日本人 , 存在 一个 高的 - 精神抖擞 和 爱国 人们 ,

日本人是一个热情洋溢、爱国情怀浓厚的民族，

[kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [deθ] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪsˈɒnə(r)] ;
consider that death under any circumstances is preferable to dishonour ;
考虑 那 死亡 在下面 任何 情况 是 优选 到 羞辱 ;

无论如何，死亡都比蒙受耻辱要好；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈklɑːsɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)l][ðə; ði]
and the privileged classes always carry about with them when they travel the
和 这 特权 课程 总是 携带 关于 和 他们 什么时候 他们 旅行 这
[ˌpærəfəˈneɪliə] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈhɑːrə][ˈkiːruː] ,
paraphernalia used at the performance of the ' Hara Kiru ,
用具 用过的 在 这 表现 的 这 - 原 基鲁 ,

特权阶级出行时总是随身携带表演“切腹”时使用的道具。

- [ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈredinəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] ,
' in token of their readiness to prove their patriotism ,
- 在 令牌 的 他们的 准备就绪 到 证明 他们的 爱国主义 ,

为了表明他们愿意证明自己的爱国情怀，

[ɔː(r)][tuː; tə][daɪ][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪsˈɡreɪs] [ðeə(r)][ˈfæməli] .
or to die rather than disgrace their family .
或者 到 死 相当 比 耻辱 他们的 家庭 .

宁愿死也不愿让家族蒙羞。

[ðə; ði] [dres] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊb] [ænd; ənd] - - , - [ɔː(r)] - [wɪŋd] [əˈfɪʃ(ə)l] [dres] ,
The dress consists of a robe and ' harakama , ' or ' winged official dress ,
这 裙子 由 的 一个 长袍 和 - - , - 或者 - 有翅膀的 官方的 裙子 ,

这套服装由长袍和“腹裙”（或称“带翼官服”）组成。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [waɪt] [klɒθ] — [waɪt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [wɪtʃ] [ɪz]
' of coarse white cloth — white being the funeral colour of the country — which is
- 的 粗 白色的 布 — 白色的 存在 这 葬礼 颜色 的 这 国家 — 哪个 是
[ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [krest] [ɔː(r)] [ˈeni] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnə(r)] .
undistinguished by the crest or any sign of the rank of the owner .
平庸的 经过 这 波峰 或者 任何 符号 的 这 秩 的 这 所有者 .

'由粗糙的白色布料制成——白色是该国的丧葬颜色——上面没有纹章或任何表明所有者等级的标志。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌdɪsɪmˈbaʊəlɪŋ] [naɪf] , [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈɪntʃɪz]
There is also the disembowelling knife , the blade of which is about eight inches
那里 是 还 这 开膛 刀 , 这 刀刃 的 哪个 是 关于 八 英寸
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

还有一把剖腹刀，刀刃长约八英寸。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ʃɑːp] .
and very sharp .
和 非常 锋利的 .

而且非常锋利。

[wen] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈhɑːrə][ˈkiːruː] - [ɪz] [əˈwɔːdɪd] ,
When the sentence of the ' Hara Kiru ' is awarded ,
什么时候 这 句子 的 这 - 原 基鲁 - 是 获奖 ,

判处“切腹”刑罚时，

[ɔ:(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fi:tɪd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [æk'si:d] [tu:; tə]
or the humble request of a defeated politician to perform it is acceded to
或者 这 谦逊的 要求 的 一个 战败 政治家 到 履行 它 是 同意 到

,
,
,

或者，一位落败的政治家提出的卑微请求得到了满足。

[ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l]['dɒkjumənt][ɪz] [meɪd] [aʊt] [ænd; ənd]['dju:li] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] [ɔ:'θɒrətiz] .
a formal document is made out and duly signed by the competent authorities .
一个 正式的 文档 是 制成 出去 和 正式地 签名 经过 这 胜任的 当局 .

正式文件由主管机关制作并正式签署。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] [tu:] [kə'mɪʃənəz] , [baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
It is then delivered to two commissioners , by whom it is conveyed to the
它 是 然后 发表 到 二 专员 , 经过 谁 它 是 传递 到 这

['kʌlprɪt] .
culprit .
罪魁祸首 .

然后将其送交两名专员，再由他们转交给罪犯。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['vɪktɪm][bi:; bi][ə; eɪ]['daɪmjəʊ][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
Should the proposed victim be a Daimio of importance ,
应该 这 建议的 受害者 是 一个 诸侯 的 重要性 ,

如果拟定的受害者是一位重要的大名，

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['paʊəf(ə)l] [tu:; tə][set][ðə; ði][taɪ'ku:n][æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,
and sufficiently powerful to set the Tycoon at defiance ,
和 足够 强大的 到 放 这 巨头 在 蔑视 ,

而且力量强大到足以激怒大亨，让他心生反抗。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['mændeɪt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [ʌn'plez(ə)nt]
the delivery of the imperial mandate is likely to be attended with unpleasant
这 送货 的 这 帝国 授权 是 可能 到 是 参加 和 令人不快的

[rɪ'zʌlts] ,
results ,
结果 ,

帝国法令的颁布很可能会带来不愉快的后果。

[æz; əz][ðə; ði] ['beərəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌweɪ'leɪd] [ænd; ənd] ['mə:də] [baɪ] [rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
as the bearers are sometimes waylaid and murdered by retainers of the
作为 这 持有者 是 有时 伏击 和 被谋杀 经过 预付金 的 这

[du:md] [prɪns] ,
doomed prince ,
注定失败 王子 ,

因为运送者有时会被注定要灭亡的王子的随从伏击并杀害，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə]['strætədʒəm][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)][tɑ:sk] .
and have frequently to resort to stratagem to accomplish their task .
和 有 频繁地 到 采取 到 策略 到 完成 他们的 任务 .

他们经常需要运用计谋来完成任务。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][ðə; ði]['mændeɪt] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] , [ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst] [səb'mɪt] ,
But when once the mandate is delivered , the prince must submit ,
但 什么时候 一次 这 授权 是 发表 , 这 王子 必须 提交 ,

但是，一旦命令下达，王子就必须服从。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [kɑ:st] ['i:v(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑ:loʊərz] ,
or he would lose caste even with his own followers ,
或者 他 会 失去 种姓 甚至 和 他的 自己的 追随者 ,

否则，他甚至会在自己的追随者中失去地位。

[səʊ] ['strɒŋli] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ɪm'bjuː] [wɪð] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz]
so strongly are the Japanese imbued with respect for the ancient customs
所以 强烈 是 这 日本人 注入 和 尊重 为了 这 古老的 海关
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] .
of their country .
的 他们的 国家 .

日本人对本国古老习俗的尊重之深可见一斑。

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔ'mælətis] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd]
The accompanying illustrations represent the different formalities that are observed
这 随同 插图 代表 这 不同的 手续 那 是 观察到
[æt; ət] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['hɑːrə] ['kiːruː] - [baɪ] [ə; eɪ] ['daɪmjəʊ] .
at the performance of the ' Hara Kiru ' by a Daimio .
在 这 表现 的 这 - 原 基鲁 - 经过 一个 诸侯 .

随附的插图代表了大名在进行"切腹"仪式时所遵守的不同礼仪。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [hiː; hi] ['ɔːdərs] [ðə; ði] ['nesəsəri]
On receiving the official intimation of his sentence , he orders the necessary
在 接收 这 官方的 暗示 的 他的 句子 , 他 订单 这 必要的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,
preparations to be made ,
准备工作 到 是 制成 ,

收到判决的正式通知后，他命令做好必要的准备工作。

[ænd; ənd] [ɪnf'ɔːmz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and informs his friends and relatives of it ,
和 通知 他的 朋友们 和 亲属 的 它 ,

并将此事告知了他的朋友和亲戚。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [kə'raʊz] [wɪð] [hɪm] .
inviting them to share in a parting carouse with him .
邀请 他们 到 分享 在 一个 离别 旋转木马 和 他 .

邀请他们与他一起参加告别狂欢。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [hiː; hi]
On the appointed day , after taking a private farewell of his family , he
在 这 任命 天 , 后 采取 一个 私人的 告别 的 他的 家庭 , 他
[rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz] [frendz] .
receives his friends .
接收 他的 朋友们 .

在约定的日子里，他与家人私下告别后，会见了朋友们。

[hiː; hi] [ɪz] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɔː(r)]
He is habited in his white robes , and supported by two of his relatives or
他 是 居住地 在 他的 白色的 长袍 , 和 有 经过 二 的 他的 亲属 或者
['mɪnɪstər] ,
ministers ,
部长们 ,

他身穿白色长袍，由两位亲属或大臣搀扶着。

['sɪmələli] [ə'taɪəd] .
similarly attired .
相似地 穿着 .

穿着相似的服装。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz] ([wɪtʃ] [ɪz] ['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]) [hiː; hi]
When the time arrives (which is previously arranged with the commissioners) he
什么时候 这 时间 到达 (哪个 是 之前 安排 和 这 专员) 他
[teɪks] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] ,
takes leave of the guests ,
需要 离开 的 这 客人 ,

时间到了（事先已与委员们约定好），他向宾客们告别。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[æz; əz][ɒn] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['entəz] [ðə; ði] [skriːnd] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] .
as on any ordinary occasion , and enters the screened enclosure , accompanied by his supporters .
作为 在 任何 普通的 场合 ， 和 进入 这 筛选 外壳 ， 伴随 经过 他的 支持者 .

如同往常一样，他进入了有屏风的围栏，他的支持者陪同他进入。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ænd; ənd] ['entrəns] [ɑː(r); ə(r)] [ˌbeə'fʊtɪd] ,
It will be noticed , that the retainers guarding the exterior and entrance are barefooted ,
它 将要 是 注意到 ， 那 这 预付金 守护 这 外部的 和 入口 是 赤足 ，

值得注意的是，守卫外围和入口的卫兵都是赤脚的。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
which is a mark of respect in honour of the rank of the culprit ,
哪个 是 一个 标记 的 尊重 在 荣誉 的 这 秩 的 这 罪魁祸首 ，

这是对罪犯身份的一种尊重表示。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
and of the solemnity of the occasion .
和 的 这 严肃 的 这 场合 .

以及场合的庄严性。

[ðə; ði] [taɪ'kuːnz] ['mesndʒər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns]
THE TYCOON'S MESSENGERS READING THE SENTENCE
这 大亨们 信使 阅读 这 句子

大亨的信使宣读判决书

[ðə; ði] [taɪ'kuːnz] ['mesndʒər] [ðen] [riːd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['mændeɪt] , [wɪtʃ] [prəu'kleim] [ðæt] ,
The Tycoon's messengers then read the imperial mandate , which proclaims that ,
这 大亨们 信使 然后 读 这 帝国 授权 ， 哪个 宣称 那 ，

大亨的使者随后宣读了帝国诏令，诏令宣称：

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
in accordance with the ancient custom of the country ,
在 根据 和 这 古老的 风俗 的 这 国家 ，

按照该国的古老习俗，

[ðə; ði]['daɪmjəʊ][ɪz] [pə'mɪtɪd] ['ɒnərəbli] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['benɪfɪt] ,
the Daimio is permitted honourably to sacrifice himself for its benefit ,
这 诸侯 是 允许 光荣地 到 牺牲 他自己 为了 它是 益处 ，

大神可以为了它的利益而光荣地牺牲自己。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə]['ekspieɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ðə; ði] [kraɪm] [ɔː(r)] [ə'fens] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
and thus to expiate in his own person the crime or offence he has committed against the welfare of the state .
和 因此 到 赎罪 在 他的 自己的 人 这 犯罪 或者 罪行 他 有 坚定的 反对 这 福利 的 这 状态 .

因此，他要亲自赎清自己对国家福利所犯下的罪行或过错。

[ɪn][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
In the illustration ,
在 这 插图 ，

图中，

[ðə; ði] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['daɪmjəʊ]
the two officials charged with this disagreeable office are sitting opposite the Daimio
这 二 官员 带电 和 这 令人不快的 办公室 是 坐着 对面的 这 诸侯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and his friends ,
和 他的 朋友们 ,

负责这项令人不快的职务的两名官员正坐在大王和他的朋友们对面。

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['dɒkjumənt] , [ðeə(r)] [swiːt] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'spektfl] ['ætətjʊd] .
reading the fatal document , their suite surrounding them in respectful attitudes .
阅读 这 致命的 文档 , 他们的 套房 周围 他们 在 尊重 态度 .

众人读着那份致命的文件，周围的宾客都以恭敬的态度簇拥着他们。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [weə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dres] ,
The whole party wear the official dress ,
这 所有的 派对 穿 这 官方的 裙子 ,

全场都穿着正式礼服。

[wɪtʃ] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
which intimates at once the respect due to the victim and the official
哪个 亲密 在 一次 这 尊重 到期的 到 这 受害者 和 这 官方的
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] .
nature of the ceremony .
自然 的 这 仪式 .

这既暗示了对受害者的尊重，也暗示了仪式的正式性质。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs]
THE SACRIFICE
这 牺牲

牺牲

[ðə; ði]['sekənd] [siːn] [ʃəʊz] [ðə; ði]['daɪmjəʊ][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]
The second scene shows the Daimio on the point of performing the sacrificial
这 第二 场景 演出 这 诸侯 在 这 观点 的 表演 这 献祭
['serəməni] .
ceremony .
仪式 .

第二幕展现了大名即将举行祭祀仪式的场景。

[hɪz; ɪz] ['fɔːlɒk] [ɪz] [rɪ'vɜːst] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə]
His forelock is reversed , as a sign of submission to his fate , and to
他的 前额 是 反转 , 作为 一个 符号 的 提交 到 他的 命运 , 和 到
[ə'sɪst] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,
assist the executioner ,
协助 这 刽子手 ,

他的头发向后梳，以示对命运的顺从，并协助刽子手行刑。

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪm'baʊəlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð]
as soon as his master goes through the form of disembowelling himself with
作为 很快 作为 他的 掌握 去 通过 这 形式 的 开膛 他自己 和
[ðə; ði] [naɪf] [ɒn][ðə; ði][stænd] ,
the knife on the stand ,
这 刀 在 这 站立 ,

当他的主人在台上用刀剖腹自尽时，

[wɪl] , [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] - [edʒd] [sɒ:d] , [kəm'pli:t] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][baɪ]
will , with one blow of his razor - edged sword , complete the sacrifice by
将要 , 和 一 吹 的 他的 剃刀 - 边缘 剑 , 完全的 这 牺牲 经过

[dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .
decapitation .
斩首 .

他将用锋利的剑一击斩首，完成献祭。

['əʊnli][ðə; ði] [tu:] [tʃi:f] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪ'ku:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:li] -
Only the two chief commissioners appointed by the Tycoon , and the sorely -
仅有的 这 二 首席 专员 任命 经过 这 巨头 , 和 这 非常 -

[tɑ:skt] [sə'pɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] ,
tasked supporters of the victim ,
任务 支持者 的 这 受害者 ,

只有大亨任命的两名首席专员，以及受害者那些任务艰巨的支持者们，

[rɪ'meɪn] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][lɑ:st][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] .
remain to witness the last act of the drama .
保持 到 证人 这 最后的 行为 的 这 戏剧 .

留下来见证这出戏的最后一幕。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'weɪt] [ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kəm'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The rest of the party await its completion in the adjoining compartment of the
这 休息 的 这 派对 等待 它是 完成 在 这 相邻的 隔间 的 这

[ɪn'kləʊʒə(r)] ,
enclosure ,
外壳 ,

其余的人则在隔壁的围栏里等待完工。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spresli] [kən'strʌktɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .
which is expressly constructed for that purpose .
哪个 是 明确地 建造 为了 那 目的 .

它是专门为此目的而建造的。

[ðə; ði]['fju:nərəl] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [si:n] ,
The funeral procession , which is the subject of the next scene ,
这 葬礼 游行 , 哪个 是 这 主题 的 这 下一个 场景 ,

下一幕的主题是葬礼队伍。

[ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [pɒmp] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] .
is accompanied by all the pomp indicative of the high position of the deceased .
是 伴随 经过 全部 这 盛大场面 指示性的 的 这 高的 位置 的 这 死者 .

葬礼仪式隆重隆重，彰显了死者崇高的地位。

[ðə; ði] ['mɔ:nəz] [weə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] ,
The mourners wear robes of white cloth ,
这 哀悼者 穿 长袍 的 白色的 布 ,

哀悼者身穿白色长袍，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fju:d(ə)l] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɑ:(r); ə(r)] [dreɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] ; [wɪtʃ] ,
and all the feudal paraphernalia are draped with the same material ; which ,
和 全部 这 封建 用具 是 垂坠的 和 这 相同的 材料 ; 哪个 ,

[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
as before mentioned ,
作为 前 提及 ,

所有封建时代的器物都用同样的布料包裹着；正如前面提到的，

[ɪz] [ju:st] [ɪn][ˌdʒæpə'ni:z] ['mɔ:nɪŋ] .
is used in Japanese mourning .
是 用过的 在 日本人 丧 .

用于日本的丧葬仪式。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɪz] ['kærid] [nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ;
The coffin is carried near the head of the procession ;
这 棺材 是 携带 靠近 这 头 的 这 游行 ;

棺材被抬在送葬队伍的最前面;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][skweə(r)][bɒks][ɒv; əv] ['rezɪnəs] [wʊd] , ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [waɪt] ,
it is a square box of resinous wood , covered over with white ,
它 是 一个 正方形 盒子 的 树脂状的 木头 , 涵盖 超过 和 白色的 ,

这是一个用树脂木制成的方形盒子，表面涂有白色涂料。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
and the body is placed in it in a sitting posture .
和 这 身体 是 放置 在 它 在 一个 坐着 姿势 .

身体以坐姿放置在其中。

[ə; eɪ] - ['fjuːnərəl]
A DAIMIO'S FUNERAL
一个 - 葬礼

大王的葬礼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , ['aɪðə(r)][ɒn] [fʊt] [ɔː(r)][ɪn] .
All the members of the family attend the funeral , either on foot or in norimons .
全部 这 成员 的 这 家庭 出席 这 葬礼 , 任何一个 在 脚 或者 在 诺里蒙斯 .

所有家庭成员都参加了葬礼，有的步行，有的乘坐灵车。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [biː; bi] ['æbsənt] [ɪn] [jɛdoʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
If the wife and the heir be absent in Yeddo , they are represented by the nearest relations .
如果 这 妻子 和 这 继承人 是 缺席的 在 耶多 , 他们 是 代表 经过 这 最近的 关系 .

如果妻子和继承人不在耶多，则由最近的亲属代表他们。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)nt] ,
In this instance both are present ,
在 这 实例 两个都 是 展示 ,

在这种情况下，两者都存在。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [ækt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [jɛdoʊ] .
from which it may be inferred that the sacrificial act has taken place in the neighbourhood of Yeddo .
从 哪个 它 可能 是 推断 那 这 献祭 行为 有 已采取 地方 在 这 邻里 的 耶多 .

由此可以推断，献祭行为发生在耶多附近。

[krə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi]
CREMATION OF THE BODY
火葬 的 这 身体

遗体火化

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['sʌmtaɪmz] ['beri] [ðeə(r)] [ded] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['præktɪs] [krə'meɪʃn] .
Although the Japanese sometimes bury their dead , they generally practise cremation .
虽然 这 日本人 有时 埋葬 他们的 死的 , 他们 一般来说 实践 火葬 .

虽然日本人有时也会土葬死者，但他们通常实行火葬。

[rɪ'pʌlsɪv] [æz; əz] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz][tuː; tə][ˌjʊərə'piːən][aɪ'diəz] ,
Repulsive as this custom is to European ideas ,
丑恶 作为 这 风俗 是 到 欧洲的 想法 ,

尽管这种习俗与欧洲人的观念格格不入，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sɪŋgjələ(r)][ɪn] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
it must be remembered that the Japanese are not singular in preferring it ,
它 必须 是 记得 那 这 日本人 是 不是 单数 在 偏好 它 ,

必须记住，偏爱这种口味的并非只有日本人。

[æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
as several of the most civilised nations of antiquity considered it the most honourable mode of disposing of the bodies of the dead .
作为 一些 的 这 最多 文明 国家 的 古代 经过考虑的 它 这 最多 光荣的 模式 的 处置 的 这 身体 的 这 死的 .

古代一些最文明的国家都认为这是处理死者遗体的最体面的方式。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ðə; ði] [priːsts] [tel] [ðeə(r)] [biːdz] [ænd; ənd] [tʃɑːnt] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ,
While the body is being reduced to ashes the priests tell their beads and chant prayers for the soul of the departed ,
尽管 这 身体 是 存在 减少 到 灰烬 这 神父 告诉 他们的 珠子 和 呗 祈祷 为了 这 灵魂 的 这 已离开 ,

在遗体被化为灰烬的过程中，祭司们摇动念珠，为逝者的灵魂祈祷。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] [ɪn][dʒə'pæn] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] .
as the followers of almost every religious sect in Japan believe in a state of purgatory .
作为 这 追随者 的 几乎 每一个 宗教 教派 在 日本 相信 在 一个 状态 的 炼狱 .

因为日本几乎所有宗教派别的信徒都相信炼狱的存在。

[ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ʃəʊz] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['hɑːrə]['kiːruː] - [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɜːθnweə(r)] [dʒɑː(r)] .
The last scene shows the wife and son of the victim of the ' Hara Kiru ' collecting his ashes and depositing them in an earthenware jar .
这 最后的 场景 演出 这 妻子 和 儿子 的 这 受害者 的 这 - 原 基鲁 - 收集 他的 灰烬 和 存款 他们 在 一个 陶器 罐 .

最后一个场景是“切腹”受害者的妻子和儿子收集他的骨灰，并将其放入陶罐中。

[ðɪs] [ɪz] ['ɑːftəwədz] [siːld] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] , [ɔː(r)]['temp(ə)l] ,
This is afterwards sealed down and conveyed to the cemetery , or temple ,
这 是 然后 密封 向下 和 传递 到 这 公墓 , 或者 寺庙 ,

之后将其密封并运送到墓地或寺庙。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
which contains the remains of his ancestors .
哪个 包含 这 遗迹 的 他的 祖先 .

里面埋葬着他祖先的遗骸。

['relətɪvz] [kə'lektɪŋ] ['æʃɪz]
RELATIVES COLLECTING ASHES
亲属 收集 灰烬

亲属领取骨灰

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['semitriz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'stensɪv] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Some of the Japanese cemeteries are very extensive ; and they are
一些 的 这 日本人 墓地 是 非常 广泛的 ； 和 他们 是
['dʒen(ə)rəli]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [sɪ'kluːdɪd] ,
generally situated in secluded ,
一般来说 位于 在 僻 ，

有些日本公墓规模非常大；而且通常位于偏僻的地方，

[ˌpɪktʃə'resk] [spɒts] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .
picturesque spots , in the neighbourhood of the towns and villages .
如画 地点 ， 在 这 邻里 的 这 城镇 和 村庄 .

城镇和乡村附近风景如画的景点。

[ðə; ði] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [raʊnd] , [sɪ'mentɪd] [rɪ'septəklz] ; [dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
The graves are small , round , cemented receptacles ; just large enough to receive
这 坟墓 是 小的 ， 圆形的 ， 水泥 容器 ； 只是 大的 足够的 到 收到
[ðə; ði][dʒɑː(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] .
the jar containing the ashes .
这 罐 包含 这 灰烬 .

这些墓穴是小型圆形水泥容器，大小刚好可以容纳装有骨灰的罐子。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['berid] ([wɪtʃ] ['əʊnli] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɪz] ['frendləs] ,
If the body is buried (which only happens when the deceased is friendless ,
如果 这 身体 是 埋葬 （ 哪个 仅有的 发生 什么时候 这 死者 是 没有朋友 ，

如果尸体被埋葬（这种情况只会在死者没有亲友时发生），

[ɔː(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [krə'meɪʃn]) ,
or too poor to pay the expenses of cremation) ,
或者 也 贫穷的 到 支付 这 开支 的 火葬 ）,

或者太穷而无法支付火葬费用），

[ðə; ði] [hed] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
the head is always placed pointing to the north .
这 头 是 总是 放置 指向 到 这 北 .

头部始终朝向北方。

[ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdnrəli] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][skweə(r)]
The tombstones are ordinarily about three feet high ; and are either square
这 墓碑 是 按说 关于 三 脚 高的 ； 和 是 任何一个 正方形
[ɔː(r)]['sɜːkjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] ,
or circular in shape ,
或者 圆 在 形状 ，

墓碑通常高约三英尺，形状为方形或圆形。

['restɪŋ] [ɒn][skweə(r)] ['pedɪstəlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [smɔːl] [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [raɪs] [ænd; ənd]
resting on square pedestals , in which small holes are cut to contain rice and
休息 在 正方形 基座 ， 在 哪个 小的 孔 是 切 到 包含 米 和
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

置于方形底座上，底座上开有小孔，用于盛放米和水。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'plenɪʃt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['dʒen(ə)rəli][baɪ][ðə; ði]
The supplies of these are replenished from time to time , generally by the
这 补给品 的 这些 是 补充 从 时间 到 时间 ， 一般来说 经过 这
['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
women of the family ,
女性 的 这 家庭 ，

这些物资会不时补充，通常由家里的女性负责。

[lest] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriː'vɪzɪt] [ɪts] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ɪt'self] [nɪ'glektɪd] .
lest the spirit of the deceased should revisit its grave and imagine itself neglected .
免得 这 精神 的 这 死者 应该 重访 它是 严重 和 想象 本身 被忽视的 .

以免死者的灵魂重返坟墓，发现自己被冷落了。

['sʌmtaɪmz] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪvz] ,
Sometimes flowers are placed before the graves ,
有时 花朵 是 放置 前 这 坟墓 ,

有时人们会在墓碑前摆放鲜花。

[ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [sprɪgz] [ɒv; əv] [piːtʃ] [ænd; ənd] [plʌm] [ɑː(r); ə(r)] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and flowering sprigs of peach and plum are stuck in the ground about them .
和 开花 枝条 的 桃 和 李子 是 卡住 在 这 地面 关于 他们 .

周围的土里插着桃树和李树的开花枝条。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

[laɪk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [bɜːn] [dʒɒs] - [stɪks] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] ['diəti] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['relətɪvz] ;
Like the Chinese , the Japanese burn joss - sticks to propitiate the deities in favour of their departed relatives ;
喜欢 这 中国人 , 这 日本人 烧伤 乔斯 - 棍子 到 安抚 这 神灵 在 偏爱 的 他们的 已离开 亲属 ;

与中国人一样，日本人也烧香祭祀神灵，以求安抚逝去的亲人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌærə'mætɪk] ['əʊdə(r)] [i'mɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] .
and the neighbourhood of a graveyard may generally he detected by the peculiar aromatic odour emitted during the burning of these .
和 这 邻里 的 一个 墓地 可能 一般来说 他 检测到 经过 这 奇特 芳香 气味 发射 期间 这 燃烧 的 这些 .

通常可以通过焚烧这些动物时散发出的特殊芳香气味来辨别墓地附近。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ðə; ði] ['relətɪvz] ['deɪli] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] ,
For some time after a funeral the relatives daily visit the tomb and intercede for the dead ,
为了 一些 时间 后 一个 葬礼 这 亲属 日常的 访问 这 墓 和 说情 为了 这 死的 ,

葬礼后的一段时间里，亲属们每天都会去墓地祭拜，为逝者祈祷。

['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
holding their hands up in the attitude of prayer ,
保持 他们的 双手 向上 在 这 态度 的 祷告 ,

他们举起双手，摆出祈祷的姿势。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['mʌtə(r)] [ðeə(r)] [mə'nɒtənəs] ['ɔrizən, 'ɔː-] .
and rubbing the palms together as they mutter their monotonous orisons .
和 擦 这 棕榈树 一起 作为 他们 低声 他们的 单调 祈祷 .

他们一边搓着手掌，一边低声念着单调的祷文。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['næʃ(ə)nəl] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] .
NATIONAL GAMES AND AMUSEMENTS .
国家的 游戏 和 娱乐 .

国家游戏和娱乐。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['lʌvəz]
Notwithstanding the industrious habits of the Japanese , they are great lovers
虽然 这 勤劳 习惯 的 这 日本人 , 他们 是 伟大的 恋人
[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
of pleasure ,
的 乐趣 ,

尽管日本人勤劳肯干，但他们也是非常热爱享乐的人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [saɪt] - ['siːɪŋ] ; ['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd][wæks] - [wɜːk] [ˌeksə'bɪʃən]
and much addicted to sight - seeing ; theatres and wax - work exhibitions
和 很多 上瘾 到 视线 - 看到 ; 剧院 和 蜡 - 工作 展览
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd] ['dʒʌgləz] ,
are very numerous , and jugglers ,
是 非常 很多的 , 和 杂耍演员 ,

而且非常热衷于观光；剧院和蜡像馆数量众多，还有杂耍艺人，

[tɒp] - ['spinəz] , [ænd; ənd] ['tʌmbləz] , [ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)]['hæbɪˌtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .
top - spinners , and tumblers , are regular habitués of the streets .
顶部 - 旋转器 , 和 玻璃杯 , 是 常规的 常客 的 这 街道 .

陀螺表演者和翻滚表演者是街头常见的常客。

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'laʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪznəs] ,
Though they do not allow pleasure to come before business ,
尽管 他们 做 不是 允许 乐趣 到 来 前 商业 ,

虽然他们不允许享乐凌驾于事业之上，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvənsɪz] ; [ænd; ənd][ɒn]
they do not hesitate to associate it with religious observances ; and on
他们 做 不是 犹豫 到 联系 它 和 宗教 观察 ; 和 在
['sɒləm] ['festɪvl; 'festəvəl] [ə'keɪʒnz] ,
solemn festival occasions ,
庄严 节日 场合 ,

他们毫不犹豫地将其与宗教仪式联系起来；在庄严的节日场合，

[ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] ['templz] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ʃəʊz]
the vicinity of even the most sacred temples is occupied by a variety of shows
这 附近 的 甚至 这 最多 神圣 寺庙 是 占领 经过 一个 种类 的 演出
[ænd; ənd] ['kɒmən] [stɔːlz] ,
and common stalls ,
和 常见的 摊位 ,

即使是最神圣的寺庙附近，也充斥着各种各样的表演和普通摊位。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [swiːt'miːts] , [tɒɪz] , [ænd; ənd] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] .
for the sale of sweetmeats , toys , and coloured pictures .
为了 这 销售 的 甜食 , 玩具 , 和 有色 图片 .

用于出售糖果、玩具和彩色图画。

[ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [æθ'letɪk] [ə'mjuːzmənt] [ɪz] ['reslɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]
Their principal athletic amusement is wrestling , which may he regarded as the
他们的 主要的 运动 娱乐 是 摔角 , 哪个 可能 他 认为 作为 这
['næʃ(ə)nəl] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
national game of the country .
国家的 游戏 的 这 国家 .

他们的主要体育娱乐活动是摔跤，这可以被视为该国的国球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] ,
It is very generally practised ,
它 是 非常 一般来说 已实践 ,

这种做法非常普遍。

[ænd; ənd] [peəz] [ɒv; əv] - ['brɔːni] ['feloʊz] - [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntli] [met] [wɪð] [ɒv; əv][æn; ən]
and pairs of ' brawny fellows ' are to be frequently met with of an
和 对 的 - 强壮的 伙伴们 - 是 到 是 频繁地 遇见 和 的 一个
['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,
evening in the outskirts of towns and villages ,
晚上 在 这 郊区 的 城镇 和 村庄 ,

在城镇和乡村的郊区，傍晚时分经常会遇到成双成对的“壮汉”。

['aɪðə(r)] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['ætɪtjuːd] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv]['æŋgri]
either crouched down in the preliminary attitude , which resembles that of angry
任何一个 蹲着 向下 在 这 初步的 态度 , 哪个 类似 那 的 生气的
['faɪtɪŋ] - [kɒks] ,
fighting - cocks ,
斗争 - 公鸡 ,

要么呈蹲伏状，摆出类似愤怒斗鸡的预备姿势，

[ɔː(r)] ['drægɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [laɪk] [frɒgz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['mɔːs(ə)l]
or dragging one another to and fro like frogs struggling over a choice morsel
或者 拖拽 一 其他 到 和 弗 喜欢 青蛙 挣扎 超过 一个 选择 小块
.
.
.

或者像青蛙争抢美味食物一样互相拖拽。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['drægɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [wʌn] ,
The game is necessarily a dragging and pulling one ,
这 游戏 是 一定 一个 拖拽 和 拉 一 ,

这场游戏必然是一场拉锯战，

[ɪts][grænd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [ə'pəʊnənt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['baʊndri] .
its grand object being to force the opponent beyond a certain boundary .
它是 盛大 目的 存在 到 力量 这 对手 超过 一个 肯定 边界 .

其最终目标是迫使对手超越某个界限。

[səʊ]['pɒpjələ(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['pʌblɪk] [pɚ'fɔrmɚz] ,
So popular is it , that in addition to public performers ,
所以 受欢迎的 是 它 , 那 在 添加 到 民众 表演者 ,

它如此受欢迎，以至于除了公开表演者之外，

[huː] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðeə(r)] ['praʊəs] , [ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [kiːp] ['praɪvət]
who travel about the country exhibiting their prowess , the Daimios keep private
WHO 旅行 关于 这 国家 展出 他们的 能力 , 这 大神 保持 私人的
[bændz] :
bands :
乐队 :

那些周游全国展示武艺的达米奥斯们，都拥有自己的私人队伍：

[iːtʃ] ['dɪstrɪkt] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɪ'speʃl] ['tʃæmpiən] ; [ænd; ənd] ['evri] [ˌdʒæpə'niːz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] -
each district has some especial champion ; and every Japanese a favourite '
每个 区 有 一些 特别的 冠军 ; 和 每一个 日本人 一个 最喜欢的 -
[smuː] - [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːm] [ðə; ði] ['resləz] ,
smoo ' as they term the wrestlers ,
斯穆 - 作为 他们 学期 这 摔跤手 ,

每个地区都有一些特别的冠军；每个日本人也都有自己最喜欢的"摔跤手"(他们称摔跤手为"smoo")。

[huːz] [ɪk'splɔɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['kænvəs] [wɪð] [æn; ən]
whose exploits are canvassed with an
谁 漏洞 是 拉票 和 一个

其功绩被广泛讨论

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ɪn'θjuːziæzəm] ['təʊtəli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['stɒlɪd] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
enthusiasm totally at variance with the stolid indifference which usually
热情 完全 在 方差 和 这 沉稳 漠不关心 哪个 通常
['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
characterises the people ,
具有特征 这 人们 ,

这种热情与人们通常表现出的冷漠麻木截然相反。

[wen] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [brəutʃ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [də'rektli] [kən'sɜːn] [ðeə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [vəʊ'keɪʃənz] .
when any subject is broached that does not directly concern their ordinary vocations .
什么时候 任何 主题 是 已提出 那 做 不是 直接地 忧虑 他们的 普通的 职业 .

当谈到任何与他们日常职业没有直接关系的话题时。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['resləz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [men] [ɒv; əv] [ˌhɜːkju'liːən] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
The professional wrestlers are generally men of herculean proportions .
这 专业的 摔跤手 是 一般来说 男人 的 赫拉克勒斯 比例 .

职业摔跤手通常都是体型魁梧的壮汉。

[frɒm; frəm] ['kɒnstənt] ['præktɪs] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['mʌskjələ(r)] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [wʊd] [ɪ'klɪps] [ðæt]
From constant practice they attain a muscular development that would eclipse that
从 持续的 实践 他们 达到 一个 肌肉发达的 发展 那 会 蚀 那
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [praɪz] - [rɪŋ] ['tʃæmpiənz] ;
of our prize - ring champions ;
的 我们的 奖 - 戒指 冠军 ;

通过不断的练习，他们的肌肉发育程度甚至超过了我们拳击比赛的冠军；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['pɔːntʃi] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ['muːvmənts] ['rendə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [kəm'pærɪs(ə)n]
but their paunchy figures and sluggish movements render any further comparison
但 他们的 大肚腩 数据 和 迟缓 移动 使成为 任何 更远 比较
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

但他们臃肿的身材和迟缓的动作使得进一步的比较变得不可能。

[æz; əz] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] ['præktɪs] [nɔː(r)] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['treɪnɪŋ] .
as they neither practise nor appreciate what we call training .
作为 他们 两者都不 实践 也不 欣赏 什么 我们 称呼 训练 .

因为他们既不实践也不重视我们所说的训练。

[saɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [ɑː(r); ə(r)] [praɪzd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ə'riːnə] [tuː; tə] [wɪtʃ]
Size and weight are prized more than activity in the limited arena to which
尺寸 和 重量 是 珍贵的 更多的 比 活动 在 这 有限的 竞技场 到 哪个

[ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] :
their performances are confined :
他们的 表演 是 受限 :

在它们表演的有限领域内，体型和体重比活跃程度更受重视:

[səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] [fleʃ] , [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
so , instead of walking down superabundant flesh , they endeavour to
所以 , 反而 的 步行 向下 超级丰富的 肉 , 他们 努力 到

[ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
increase it ,
增加 它 ,

所以，他们非但不满足于过剩的肉体，反而努力增加肉体的数量。

['daɪətɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [raɪs] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['eni]
dieting themselves on rice and fish , which is far from productive of any
节食 他们自己 在 米 和 鱼 , 哪个 是 远的 从 生产力 的 任何

- [rɪ'zʌlt] .
Bantingite result .
- 结果 .

他们以米饭和鱼为食，这远远达不到班廷主义的任何效果。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['reslɪŋ] ['æmfɪθɪətə(r)] [æt; ət] [jɛdoʊ] [kən'veɪz] [ə; eɪ] [feə(r)]
The illustration of the Great Wrestling Amphitheatre at Yeddo conveys a fair
这 插图 的 这 伟大的 摔角 圆形剧场 在 耶多 传递 一个 公平的

[aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [æθ'letɪk] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] .
idea of the estimation in which athletic games are held by the Japanese .
主意 的 这 估算 在 哪个 运动 游戏 是 握住 经过 这 日本人 .

江户大摔跤场的插图很好地传达了日本人对体育比赛的重视程度。

[ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [spek'tetər] ,
The enclosure is capable of containing several thousand spectators ,
这 外壳 是 有能力的 的 包含 一些 千 观众 ,

该围场可容纳数千名观众，

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wen] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [teɪks] [pleɪs] .
and is always filled when a match of importance takes place .
和 是 总是 已填 什么时候 一个 匹配 的 重要性 需要 地方 .

每当有重要比赛时，这里总是座无虚席。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɪz] [ðə; ði] - - , - [ɔː(r)] - ['baʊndri] - [rɪŋ] , - [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɪn]
In the centre is the ' docho , ' or ' boundary - ring , ' which is about eighteen feet in
在 这 中心 是 这 - - , - 或者 - 边界 - 戒指 , - 哪个 是 关于 十八 脚 在

[daɪ'æmɪtə(r)] .
diameter .
直径 .

中心是“道场”或“界环”，直径约十八英尺。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] ['biːɪŋ] [fɔːst]
The game is generally decided by one or other of the combatants being forced
这 游戏 是 一般来说 决定 经过 一 或者 其他 的 这 战斗人员 存在 强制

[ə'genst] [ðɪs] ['baʊndri] ;
against this boundary ;
反对 这 边界 ;

比赛的胜负通常取决于一方或另一方是否被逼到这个边界；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [feə(r)] [θrəʊ] [kaʊnts] , [ˌaɪ 'tiː] ['reəli] [di'said] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ,
for , although a fair throw counts , it rarely decides the mastery ,
为了 , 虽然 一个 公平的 扔 计数 , 它 很少 决定 这 精通 ,

因为，虽然一次公平的投掷很重要，但它很少能决定胜负。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['resləz] [nə'sesɪteɪt]
as the great weight and the crouching position of the wrestlers necessitate
作为 这 伟大的 重量 和 这 蹲伏 位置 的 这 摔跤手 需要
['drægɪŋ] ,
dragging ,
拖拽 ,

由于摔跤手体重巨大且呈蹲伏姿势，因此需要拖拽。

['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kæriɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][tə'næsəti][ɒv; əv][ðeə(r)][grɑːsp][ɪz] [sʌtʃ] ,
pushing , and even carrying ; and the tenacity of their grasp is such ,
推动 , 和 甚至 携带 ; 和 这 韧性 的 他们的 抓牢 是 这样的 ,

推搡，甚至搬运；而且它们抓握的力度如此之大，

[ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
that any other results are almost impossible .
那 任何 其他 结果 是 几乎 不可能的 .

几乎不可能出现其他结果。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌeksə'bɪʃən] [ɪz] ['veri] [ləʊ] ; [ænd; ənd] ,
The price of admission to these exhibitions is very low ; and ,
这 价格 的 入学 到 这些 展览 是 非常 低的 ; 和 ,

这些展览的门票价格非常低；而且，

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['neɪtʃə(r)] ,
like everything else of a public nature ,
喜欢 一切 别的 的 一个 民众 自然 ,

就像其他所有公共性质的事物一样，

[ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend]
is regulated by the government Officials are appointed to superintend
是 受监管 经过 这 政府 官员 是 任命 到 督
[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ,
the arrangements ,
这 安排 ,

受政府监管，并委任官员监督相关安排。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ]['æksɪdənts][ə'raɪz][frɒm; frəm] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] .
and to see that no accidents arise from overcrowding .
和 到 看 那 不 事故 出现 从 过度拥挤 .

并确保不会因过度拥挤而发生事故。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ðæt] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [həʊl]
For this purpose they are provided with a box that overlooks the whole
为了 这 目的 他们 是 假如 和 一个 盒子 那 俯瞰 这 所有的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

为此，他们被提供了一个可以俯瞰整栋建筑的箱子。

[ðə; ði] ['lɒfti] ['skæfəldɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [steɪdʒ] ,
The lofty scaffolding outside the enclosure is a time stage ,
这 高远 脚手架 外部 这 外壳 是 一个 时间 阶段 ,

围墙外高耸的脚手架象征着一个时代阶段。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ænd; ənd] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [i:tʃ] [mætʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmeɪtɪd]
from which the commencement and duration of each match are intimated
从 哪个 这 开始 和 期间 的 每个 匹配 是 暗示
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [strəʊks] [ɒn][ðə; ði] [drʌm] [ðæt] [sə:'maunt]
to the audience by a certain number of strokes on the drum that surmounts
到 这 观众 经过 一个 肯定 数字 的 笔画 在 这 鼓 那 克服
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

每场比赛的开始和持续时间都通过击打球场上方鼓面的一定次数来向观众示意。

['pʌblɪk] ['reslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['æmfɪθɪətə(r)] [æt; ət] -
PUBLIC WRESTLING IN THE GREAT AMPHITHEATRE AT VEDDO
民众 摔角 在 这 伟大的 圆形剧场 在 -

在维多大圆形剧场举行的公开摔跤比赛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

[bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['reslɪŋ] - [mætʃ] [kə'mensɪz] , [ðə; ði] - - , - [ɔː(r)] - [dʒʌdʒ] , - [huː]
Before each wrestling - match commences , the ' geogee , ' or ' judge , ' who
前 每个 摔角 - 匹配 开始 , 这 - - , - 或者 - 法官 , - WHO
[,sju:pərin'tend][ˌaɪ 'tiː] ,
superintends it ,
主管 它 ,

每场摔跤比赛开始前，负责监督比赛的"裁判"或"裁判员"

[ʃaʊts] [aʊt] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tendəz] , [huː] , ['ɑːftə(r)] [,kəu'tau]
shouts out the names and exploits of the contenders , who , after kowtowing
喊叫 出去 这 姓名 和 漏洞 的 这 竞争者 , WHO , 后 叩头
['veri] [ˌserə'məʊniəsli] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
very ceremoniously to one another ,
非常 庄严地 到 一 其他 ,

他大声喊出参赛者的姓名和功绩，参赛者们在互相郑重地鞠躬之后，

[raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['ætɪtjuːd] .
rise to the preliminary attitude .
上升 到 这 初步的 态度 .

达到初步态度。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [kə'mens] .
At a signal from the judge the combatants commence .
在 一个 信号 从 这 法官 这 战斗人员 开始 .

裁判发出信号后，战斗开始。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [muːv] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]
At first they move cautiously about the centre of the ring , watching a
在 第一的 他们 移动 谨慎地 关于 这 中心 的 这 戒指 , 观看 一个
['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kləʊz] ,
favourable opportunity to close ,
有利 机会 到 关闭 ,

起初，它们在擂台中央谨慎移动，伺机接近对手。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [duː; də] [wɪð] [diːp] ['gʌtərəl] [,eksklə'meiʃən] .
which they presently do with deep guttural exclamations .
哪个 他们 目前 做 和 深的 喉音 感叹词 .

他们现在发出的是低沉的喉音感叹声。

[ðen] [greɪt] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['fɒləʊ] , [ðə; ði] [spek'tetər]
Then great working of muscle and tugging and straining follow , the spectators
然后 伟大的 在职的 的 肌肉 和 拉扯 和 紧张 跟随 , 这 观众
['tʃɪərɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['feivərits] ,
cheering on their respective favourites ,
欢呼 在 他们的 各自 收藏夹 ,

接下来便是激烈的肌肉运动、拉扯和挣扎，观众们则为自己支持的选手欢呼喝彩。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [fæn] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [di'pikt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] —
until the fall of the geogee's fan — which is the moment depicted by the artist —
直到 这 落下 的 这 - 扇子 — 哪个 是 这 片刻 描绘 经过 这 艺术家 —
[prəu'kleim] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] .
proclaims the victor .
宣称 这 胜利者 .

直到乔吉的扇子倒下——这是艺术家所描绘的瞬间——宣告胜利。

['θʌnd(ə)rɪŋ] ['plɔːdɪts] [griːt] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [huː] ['prez(ə)ntli] [strəulz] [ə'baʊt]
Thundering plaudits greet the hero of the occasion , who presently strolls about
雷鸣 赞誉 迎接 这 英雄 的 这 场合 , WHO 目前 漫步 关于
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['mʌltɪtjuːd] ,
among the assembled multitude ,
之中 这 组装 民众 ,

雷鸣般的掌声向这位活动英雄致敬，他此刻正漫步在聚集的人群中。

[ə'tendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] - - , - [ɔː(r)] - ['sɜːvənt] ,
attended by his ' coegi , ' or ' servant ,
参加 经过 他的 - - , - 或者 - 仆人 ,

由他的“coegi”或“仆人”侍奉，

- [huː] [kə'lekts] [ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɪbərəli] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] .
' who collects the offerings with which they liberally reward his exertions .
- WHO 收集 这 供品 和 哪个 他们 慷慨地 报酬 他的 努力 .

'他收集人们慷慨给予的供品，以此犒劳他的辛勤付出。

[wen] ['mʌni] [feɪlz] , ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [bɪ'stəʊd] — [ænd; ənd]
When money fails , articles of clothing are frequently bestowed — and
什么时候 钱 失败 , 文章 的 衣服 是 频繁地 授予 — 和
['sʌmtaɪmz] [tuː] ['friːli] ,
sometimes too freely ,
有时 也 自由 ,

当经济拮据时，人们常常会赠送衣物——有时甚至过于慷慨。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ʌn'juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ['seksɪz] [tuː; tə] [hɑːf] [dɪ'njuːd] [ðəm'selvz]
as it is by no means unusual for both sexes to half denude themselves
作为 它 是 经过 不 方法 异常 为了 两个都 性别 到 一半 剥夺 他们自己
[æt; ət] [ðiːz] [ˌeksə'bɪʃən] ;
at these exhibitions ;
在 这些 展览 ;

在这些展览会上，男女半裸是很常见的现象；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dʒəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] [meɪl] [frendz] [tuː; tə]
and it is a favourite joke with the women to send their male friends to
和 它 是 一个 最喜欢的 开玩笑 和 这 女性 到 发送 他们的 男性 朋友们 到
[rɪ'diːm] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reslə(r)] .
redeem the articles from the wrestler .
赎回 这 文章 从 这 摔跤手 .

而让女性朋友去向摔跤手兑换物品，是她们之间一个很受欢迎的玩笑。

[ɔːl'ðəʊ] ['fensɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['eksəsaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['kɒmənli] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]
Although fencing is a military exercise , it is so commonly practised by the
虽然 击剑 是 一个 军队 锻炼 , 它 是 所以 通常 已实践 经过 这
[ˌdʒæpə'niːz] - - ,
Japanese ' yaconinierie ,
日本人 - - ,

虽然击剑是一种军事训练，但它在日本的"剑术训练"中却非常普遍。

- [ɔː(r)] - ['səʊldʒəri] , - [huː] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
' or ' soldiery , ' who comprise a large portion of the population ,
- 或者 - 士兵 , - WHO 包括 一个 大的 部分 的 这 人口 ,

或称"士兵"，他们占人口的很大一部分。

[ænd; ənd][ɪz] ['entəd] ['ɪntuː][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][səʊ] ['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,
and is entered into by them in so spirited a manner ,
和 是 进入 进入 经过 他们 在 所以 精神抖擞 一个 方式 ,

他们以如此饱满的热情参与其中，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] .
that it deserves to be classed as an amusement .
那 它 值得 到 是 分类 作为 一个 娱乐 .

它完全可以归类为一种娱乐活动。

- ['fensɪŋ] .
Yaconins fencing .
- 击剑 .

雅科宁击剑。

[ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['fensɪŋ] .
The woodcut is a very faithful representation of yaconins fencing .
这 木刻 是 一个 非常 忠实 表示 的 - 击剑 .

这幅木刻非常忠实地描绘了雅科宁人的击剑场景。

[ðə; ði][mɑːsks]['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] , [brest] , [ænd; ənd][hɪps]
The masks cover the whole of the head ; and the arms , breast , and hips
这 面具 覆盖 这 所有的 的 这 头 ; 和 这 武器 , 胸部 , 和 臀部
,
,
,

面具遮盖了整个头部；以及手臂、胸部和臀部，

[ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][kwɪ'ræs] , ['petɪkəʊt] , & [siː] . [ɒv; əv] ['leðə(r)] [rɪbd] [wɪð] [ˌbæm'buː] .
are protected by cuirass , petticoat , & c . of leather ribbed with bamboo .
是 受保护 经过 胸甲 , 衬裙 , & c . 的 皮革 罗纹 和 竹子 .

她们身穿皮革制成的胸甲、衬裙等，并以竹条加固。

[ðə; ði] ['fensɪŋ] [stɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðə; ði] - ['əʊbi] - - - [aʊf] -
The fencing sticks are of the same length as the ' obi - todee - auf -
这 击剑 棍子 是 的 这 相同的 长度 作为 这 - 腰带 - - - 上 -
[kə'tænə] , -
catana , '
卡塔纳 , -

击剑棍的长度与"obi-todee-auf-catana"相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɔː(r)] - [greɪt] ['faɪtɪŋ] - [sɒːd] . -
or ' great fighting - sword . '
或者 - 伟大的 斗争 - 剑 . -

或者说是"伟大的战斗之剑"。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [splɪt] [keɪnz] , [baʊnd] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] .
They are made of split canes , bound tightly together , and are used with both hands .
他们 是 制成 的 分裂 拐杖 , 边界 紧紧 一起 , 和 是 用过的 和 两个都 双手 .

它们由劈开的藤条紧紧捆绑在一起制成，需要双手使用。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [fens] [wel] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [ðeə(r)] [pɔɪnts] [wɪð] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
The Japanese fence well , and deliver their points with great precision ,
这 日本人 栅栏 出色地 , 和 递送 他们的 积分 和 伟大的 精确 ,

日本选手击剑技术精湛，得分精准到位。

[ɪ'speʃəli] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['daʊnwəd] [θrʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [brest] .
especially an awkward downward thrust at the breast .
尤其 一个 尴尬的 向下 推力 在 这 胸部 .

尤其是胸部向下猛推的动作，显得很别扭。

[ðeɪ] [dɪ'lɪvə(r)] [ðeə(r)] [kʌts] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [wɪð] [fɪəs] ['gʌtərəl] [ˌekskləˈmeiʃən] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjʊərə'piːən] [ɪəz] ;
They deliver their cuts and points with fierce guttural exclamations , which are peculiarly disagreeable to European ears ;
他们 递送 他们的 削减 和 积分 和 凶猛的 喉音 感叹词 , 哪个 是 奇特地 令人不快的 到 欧洲的 耳朵 ;

他们用粗犷的喉音喊叫着表达自己的观点和看法，这种声音对欧洲人来说特别刺耳；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] - [haʊs] ,
especially when the listener is located in the vicinity of a guard - house ,
尤其 什么时候 这 听众 是 位于 在 这 附近 的 一个 警卫 - 房子 ,

尤其当听者位于哨兵岗亭附近时，

[huːz] ['ɒkjuːpənts] ['nəʊtɪfaɪ] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [wɪð] [sʌtʃ] [kraɪz] [æz; əz] - [haɪ] - [iː] !
whose occupants notify their employment at daybreak with such cries as ' Hie - e !
谁 居住者 通知 他们的 就业 在 拂晓 和 这样的 哭泣 作为 - 嗨 - e !

其居住者在黎明时分会发出诸如“Hie-e！”之类的喊声来通知他们的雇主。

[ɑː] - [eɪtʃ] !
Ah - h !
啊 - h !

啊！

\- - [eɪtʃ] ! -
Atturah - h ! '
\- - h ! -

阿图拉-h！'

(- [ðæts] [æt; ət] !
(' That's at !
(- 那就是 在 !

('那就是！

[ðæts] ['ɪntuː] [juː; jʊ] ! -) [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stɪks] ,
that's into you ! ') and continue this information , accompanied by the clashing of their sticks ,
那就是 进入 你 ! -) 和 继续 这 信息 , 伴随 经过 这 冲突 的 他们的 棍子 ,

那正合你意！')并继续传递这些信息，同时伴有棍棒碰撞的声音，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʃʌk(ə)lz] , [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
and occasional chuckles , until late in the afternoon .
和 偶然 轻笑 , 直到 晚的 在 这 下午 .

偶尔传来轻笑声，一直持续到下午晚些时候。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [frik'wentə] [ɒv; əv][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] ,
The Japanese are great frequenters of the theatres ,
这 日本人 是 伟大的 常客 的 这 剧院 ,

日本人非常喜欢去剧院，

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
of the interior of one of which the illustration is a very good representation
的 这 内部的 的 一 的 哪个 这 插图 是 一个 非常 好的 表示

— [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] ;
— the exterior is generally very like that of the temples ;
— 这 外部的 是 一般来说 非常 喜欢 那 的 这 寺庙 ;

其中一座寺庙的内部结构如图所示，非常逼真——其外观与寺庙的外观大体相似；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] , [ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔː(r)][ɪz][leɪd] [aʊt] [wɪð] ['mɪnɪtʃə(r)] [leɪks] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,
and in some , the ground - floor is laid out with miniature lakes and bridges ,
和 在 一些 , 这 地面 - 地面 是 铺设 出去 和 微型 湖泊 和 桥梁 ,

有些建筑的底层还设有微型湖泊和桥梁。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [frɒm; frəm]['lætərəl][ænd; ənd] ['ɒpəzɪt]
the audience looking down on the performance from lateral and opposite
这 观众 寻找 向下 在 这 表现 从 侧 和 对面的

['ɡæləriz] .
galleries .
画廊 .

观众从侧面和对面的看台上俯视表演。

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)]
INTERIOR OF A THEATRE
内部的 的 一个 剧院

剧院内部

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] ,
The stage is a little smaller than ours ,
这 阶段 是 一个 小的 较小的 比 我们的 ,

舞台比我们的略小一些。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [wɪtʃ]
but sometimes has a promenade through the centre of the theatre , which
但 有时 有 一个 长廊 通过 这 中心 的 这 剧院 , 哪个

[fə'sɪlɪteɪts] [baɪ] - [pleɪ] ,
facilitates by - play ,
促进 经过 - 玩 ,

但有时剧院中央会有一条长廊，方便演员进行即兴表演。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ə'tætʃ] [ɡreɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
to which the Japanese attach great importance .
到 哪个 这 日本人 附 伟大的 重要性 .

日本人对此非常重视。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['bɒksɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['teɪkən][baɪ]
The body of the house is divided into boxes , which are generally taken by
这 身体 的 这 房子 是 分割 进入 盒子 , 哪个 是 一般来说 已采取 经过

['fæməli] ['pɑːtiz] ,
family parties ,
家庭 各方 ,

房屋主体被分隔成一个个隔间，通常由家庭成员轮流居住。

[huː] [brɪŋ] [ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [deɪ] ,
who bring their provisions with them and remain all day ,
WHO 带来 他们的 条款 和 他们 和 保持 全部 天 ,

他们自带食物，整天待在那里。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][lɑːst][ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
as the performances begin about 10 A . M . and last until late in the evening
作为 这 表演 开始 关于 - 一个 . M . 和 最后的 直到 晚的 在 这 晚上
.
:
:

演出大约从上午 10 点开始，一直持续到深夜。

[ðeə(r)] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tiːdiəs] , [ɔːl'ðəʊ] [in'laivən] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [smɑːt]
Their plays are very tedious , although enlivened by a good deal of smart
他们的 演出 是 非常 乏味 , 虽然 活跃 经过 一个 好的 交易 的 聪明的
[ænd; ənd] ['telɪŋ] [dʒəʊks] ,
repartée and telling jokes ,
妙语 和 讲述 笑话 ,

他们的戏剧非常乏味，尽管穿插着许多机智的对白和笑话，使之生动有趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'ræləti]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kə'rekt] [ɪz] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] .
but the morality even of the most correct is very questionable .
但 这 道德 甚至 的 这 最多 正确的 是 非常 值得怀疑 .

但即使是最正确的人的道德也令人非常怀疑。

[lʌv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fiːtʃə(r)] ;
Love , of course , is the prevailing feature ;
爱 , 的 课程 , 是 这 盛行 特征 ;

当然，爱情是贯穿始终的主题；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['hɪərəʊz][kən'teɪn] [ɪ'nʌf] ['blʌdʃed] [ænd; ənd]
and the adventures of the principal heroes contain enough bloodshed and
和 这 冒险 的 这 主要的 英雄 包含 足够的 流血事件 和
['mɜːdə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][dɹ'ɑːməz] .
murder to satisfy the most ardent admirer of sensation dramas .
谋杀 到 满足 这 最多 热心 仰慕者 的 感觉 电视剧 .

主人公们的冒险故事充满了血腥和谋杀，足以满足最狂热的惊悚剧爱好者。

[ɪn][ðeə(r)][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [in'kauntəz] [ðeɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃ] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð]
In their hand - to - hand encounters they cut and slash at one another with
在 他们的 手 - 到 - 手 遭遇 他们 切 和 削减 在 一 其他 和
['neɪkɪd] [sɔːrdz] ,
naked swords ,
裸 剑 ,

在近身搏斗中，他们用裸露的刀剑互相砍杀。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] ['veri] ['skɪlfəli] , ['nevə(r)] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] .
which they manage very skilfully , never permitting the blades to come into contact .
哪个 他们 管理 非常 巧妙地 , 绝不 允许 这 刀片 到 来 进入 接触 .

他们非常熟练地控制着刀片，从不让刀片接触。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] , [huː] ,
The female parts are performed by boys and young men , who ,
这 女性 部分 是 执行 经过 男孩们 和 年轻的 男人 , WHO ,

女性角色由男孩和年轻男子扮演，他们

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] , [meɪk] ['ædmərəb(ə)l]
with the assistance of paint and powder , make admirable
和 这 协助 的 画 和 粉末 , 制作 令人钦佩的

借助颜料和粉末，制作出令人赞叹的作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 33]
[页 -]

[第33页]

['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [ðəʊ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] - [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli]
substitutes for women , though singing and dancing - girls are frequently
替代品 为了 女性 , 尽管 歌唱 和 跳舞 - 女孩们 是 频繁地
[ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [dɪ'vɜːtɪsmənt] .
introduced as divertissements .
介绍 作为 娱乐活动 .

虽然经常有歌舞女郎作为娱乐节目推出，但她们仍然是女性的替代品。

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
Getting ready to go to the Theatre .
获得 准备好 到 去 到 这 剧院 .

准备去剧院。

[kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] ; [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [meɪ]
Kite - flying is also a favourite amusement ; and old age and childhood may
风筝 - 飞行 是 还 一个 最喜欢的 娱乐 ; 和 老的 年龄 和 童年 可能
['friːkwəntli] [biː; bi] [siːn] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd] ,
frequently be seen side - by - side ,
频繁地 是 已见 边 - 经过 - 边 ,

放风筝也是一项很受欢迎的娱乐活动；老年人和儿童也经常同时出现。

['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['sɔːrɪŋ] ['mɒnstəz] , [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɪz]
tugging at soaring monsters , in the construction of which great ingenuity is
拉扯 在 翱翔 怪物 , 在 这 建造 的 哪个 伟大的 独创性 是
[dɪ'spleɪd] .
displayed .
显示 .

拉扯着翱翔的巨兽，这些巨兽的建造展现了极大的创造力。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['ɒf(ə)n] [pleɪ] [wɪð] [kɑːdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz]
The Japanese often play with cards , which are about a quarter of the size
这 日本人 经常 玩 和 牌 , 哪个 是 关于 一个 四分之一 的 这 尺寸
[ɒv; əv]['aʊəz] ;
of ours ;
的 我们的 ;

日本人经常玩扑克牌，这种扑克牌的尺寸大约是我们扑克牌的四分之一；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['gæmblɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] ,
and they are much given to gambling , although it is strictly prohibited ,
和 他们 是 很多 给定 到 赌博 , 虽然 它 是 严格 禁止 ,
[ænd; ənd] , [wen] [dɪ'tektɪd] , [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .
and , when detected , severely punished .
和 , 什么时候 检测到 , 严重 受到惩罚 .

他们非常热衷于赌博，尽管赌博是被严格禁止的，一旦被发现，将受到严厉的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɪn] - [dɔː(r)] [geɪm] [ɪz] & [sɔːt] [ɒv; əv][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [drɑːfts]
But the most popular in - door game is & sort of combination of draughts
但 这 最多 受欢迎的 在 - 门 游戏 是 & 种类 的 组合 的 起草
[ænd; ənd] [tʃes] ,
and chess ,
和 棋 ,

但最受欢迎的室内游戏是跳棋和国际象棋的一种结合体。

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] [in'grəus] [ðə; ði] ['pleər] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
which frequently engrosses the players for hours at a time .
哪个 频繁地 令人着迷 这 玩家 为了 小时 在 一个 时间 .

这常常能让玩家连续几个小时沉浸其中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 34]
[页 -]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[kraɪmz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .
CRIMES AND PUNISHMENTS .
犯罪 和 惩罚 .

犯罪与惩罚。

[kraɪmz] [ə'genst] ['prɒpəti] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)][ɪn][dʒə'pæn] ,
Crimes against property are rare in Japan ,
犯罪 反对 财产 是 稀有的 在 日本 ,

在日本，侵害财产的犯罪行为很少见。

[wɪtʃ] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ðæt] ['æktʃueɪt][ɔːl]
which is owing to the high - spirited and honourable feelings that actuate all
哪个 是 欠款 到 这 高的 - 精神抖擞 和 光荣的 情怀 那 启动 全部
['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;
classes of the community ;
课程 的 这 社区 ;

这是由于社会各阶层人士所具有的高尚情操和荣誉感所致；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːd(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði] [smɔːl] ['væljuː] [ə'tætʃt]
but from the feudal nature of the government , the small value attached
但 从 这 封建 自然 的 这 政府 , 这 小的 价值 随附的
[tuː; tə][laɪf] ,
to life ,
到 生活 ,

但由于政府的封建性质，以及对生命的轻视，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['wepənz] ['kɒnstəntli] ['kærid] , [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] ['klɑːsɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]
and the deadly weapons constantly carried , by the military classes , who are
和 这 致命 武器 不断地 携带 , 经过 这 军队 课程 , WHO 是
[nəʊ'tɔːriəsli] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] ,
notoriously proud and revengeful ,
臭名昭著 自豪的 和 复仇的 ,

还有那些被军人阶层不断携带的致命武器，而军人阶层又出了名的骄傲和报复心强。

[kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['friːkwənt] .
crimes against the person are very frequent .
犯罪 反对 这 人 是 非常 频繁 .

侵害人身罪案非常频繁。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃek] [ə'pɒn]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fensɪz] [ɪz][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn'flɪktɪd] ,
A great check upon criminal offences is the severity of the punishments inflicted ,
一个 伟大的 查看 之上 刑事 罪行 是 这 严重性 的 这 惩罚 造成的 ,

遏制犯罪的一大有效手段是严厉的惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [in'teil] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['fæməli] .
and the disgrace entailed upon the culprit's family .
和 这 耻辱 包含 之上 这 罪魁祸首 家庭 .

以及罪犯家庭因此遭受的耻辱。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz]
Although the laws are extremely severe , and in their administration there is
虽然 这 法律 是 极其 严重 , 和 在 他们的 行政 那里 是
['naɪðə(r)]['dʒʊəri][nɔː(r)] ['kaʊnsl] ,
neither jury nor counsel ,
两者都不 陪审团 也不 法律顾问 ,

尽管法律极其严苛，而且在执行过程中既没有陪审团也没有律师，

['dʒʌstɪs][ɪz] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [greɪt] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
justice is delivered with great impartiality ; and the judge ,
正义 是 发表 和 伟大的 公正性 ; 和 这 法官 ,

司法公正得到充分体现；法官，

[huː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] ['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fens] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,
who is generally the governor of the town or district in which the offence has been committed ,
WHO 是 一般来说 这 州长 的 这 镇 或者 区 在 哪个 这 罪行 有 到过 坚定的 ,

一般来说，此人是犯罪行为发生地所在城镇或地区的行政长官。

[ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skreʃənəri] ['paʊə(r)] .
is entrusted with considerable discretionary power .
是 受托 和 大量 酌情决定 力量 .

被赋予相当大的自由裁量权。

[wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] ,
When a prisoner is being examined his arms are bound to his sides by a rope ,
什么时候 一个 囚犯 是 存在 检查 他的 武器 是 边界 到 他的 侧面 经过 一个 绳索 ,

囚犯接受检查时，双臂会被绳子绑在身体两侧。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['pɑːsɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [held] [baɪ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
which also passes round his neck , the end of which is held by an official ,
哪个 还 通过 圆形的 他的 脖子 , 这 结尾 的 哪个 是 握住 经过 一个 官方的 ,

绳子也绕在他的脖子上，绳子的末端由一名官员拿着。

[huː] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [pruːv] [ʌn'ruːli] , ['mænɪdʒɪz] [hɪm] [baɪ] [pul] [ænd; ənd] [dʒɜːks] .
who , if his charge prove unruly , manages him by pulls and jerks .
WHO , 如果 他的 收费 证明 不羁 , 管理 他 经过 拉 和 混蛋 .

如果被管理的对象不听话，他会通过拉扯和猛拽来控制他。

- - , - [ɔː(r)] - ['pʌblɪk] [ɪk'spəʊʒə(r)] , - [ɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [ˌdʒæpə'niːz] ['pʌnɪʃmənts] ,
' Thrashemono , ' or ' public exposure , ' is associated with all Japanese punishments ,
- - , - 或者 - 民众 接触 , - 是 联系 和 全部 日本人 惩罚 ,

“Thrashemono”（或“公开示众”）与所有日本刑罚都有关联。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [greɪt] [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
and is said to be in itself a great preventive of crime ,
和 是 说 到 是 在 本身 一个 伟大的 预防 的 犯罪 ,

据说它本身就是一种很好的犯罪预防措施。

[æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ˌdʒæpə'niːz] [dred] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌreprəʊ'beɪʃən][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [fɪə(r)][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
as the spirited Japanese dread being held up to the reprobation of their acquaintance more than they fear the extreme penalty of the law .
作为 这 精神抖擞 日本人 恐惧 存在 握住 向上 到 这 非难 的 他们的 熟人 更多的 比 他们 害怕 这 极端 惩罚 的 这 法律 .

性格刚烈的日本人更害怕被熟人指责，而不是害怕法律的严厉惩罚。

[məʊd] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
MODE OF CONDUCTING A CRIMINAL TO EXECUTION
模式 的 进行 一个 刑事 到 执行

将罪犯执行死刑的方式

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [tuː; tə] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
The illustration , showing the mode of conducting a criminal to execution ,
这 插图 , 显示 这 模式 的 进行 一个 刑事 到 执行 ,

插图展示了执行死刑的方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] - - . -
is an instance of ' thrashemono . '
是 一个 实例 的 - - . -

是“thrashemono”的一个实例。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz] [baʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ɪz] [priː'siːd, pri-] [baɪ] [ə; eɪ] ['plækɑːd] ,
The culprit is bound on a horse , and is preceded by a placard ,
这 罪魁祸首 是 边界 在 一个 马 , 和 是 之前 经过 一个 标语牌 ,

罪犯被绑在马上，前面挂着一块牌子。

[bɔːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɔː(r)] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
borne by his relatives or neighbours , and indicating his crime .
出生 经过 他的 亲属 或者 邻居 , 和 表明 他的 犯罪 .

由他的亲属或邻居佩戴，表明他犯了什么罪。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['kɒndʌktid] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
In this manner he is conducted through the town to the place of execution ,
在 这 方式 他 是 实施 通过 这 镇 到 这 地方 的 执行 ,

就这样，他被押送穿过城镇，前往刑场。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪz] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] .
where his sentence is read to him .
在哪里 他的 句子 是 读 到 他 .

在那里，有人向他宣读了判决书。

[hiː; hi] [ɪz] [ðen] [pleɪst] ([wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [stɪl] [baʊnd]) ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['freʃli] - [dʌg] [həʊl] ,
He is then placed (with his limbs still bound) over a freshly - dug hole ,
他 是 然后 放置 (和 他的 四肢 仍然 边界) 超过 一个 新鲜的 - 挖 洞 ,

然后，他被（四肢仍被捆绑着）放置在一个新挖的坑上。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] [sɔːd] [pəf'ɔːmz] [ɪts] [tɑːsk] .
where he is supported by his relatives till the executioner's sword performs its task .
在哪里 他 是 有 经过 他的 亲属 直到 这 刽子手的 剑 表演 它是 任务 .

在那里，他由亲属照顾，直到刽子手的剑完成它的使命。

['ɑːftə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['mælifæktə] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spəʊzd] :
After execution , the heads of malefactors are generally exposed :
后 执行 , 这 头部 的 作恶者 是 一般来说 裸露 :

行刑后，罪犯的头颅通常会被示众：

[ðæt] [ɒv; əv] [sːmoʊnoʊ] - ([ðə; ði] - [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that of Simono Sedgi (the lonin who was decapitated in the presence of the
那 的 西蒙诺 - (这 - WHO 曾是 被斩首 在 这 在场 的 这
['brɪtɪʃ] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] ,
British garrison of Yokohama ,
英国 驻军 的 横滨 ,

西蒙诺·塞吉（Simono Sedgi）的遭遇（这位独行侠在横滨英国驻军面前被斩首），

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɔːɡənaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['bɔːldwɪn][ænd; ənd]
for being the organizer of the assassination of Major Baldwin and
为了 存在 这 组织者 的 这 暗杀 的 主要的 鲍德温 和
[lef'tenənt] [bɜːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] 20th ['redʒɪmənt]) [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk]
Lieutenant Bird of Her Majesty's 20th Regiment) was exhibited on the public
中尉 鸟 的 她 陛下的 20th 团) 曾是 展出 在 这 民众
[stænd][æt; ət][ðə; ði] [ɡɑːd] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
stand at the guard - house at the entrance of the town .
站立 在 这 警卫 - 房子 在 这 入口 的 这 镇 .

（因组织刺杀英国皇家第 20 步兵团少校鲍德温和伯德中尉而被起诉）的证物在镇入口处的警卫室的公共展台上展出。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [taɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]
This man was a fair specimen of the lonin type , and was a most
这 男人 曾是 一个 公平的 标本 的 这 - 类型 , 和 曾是 一个 最多
[dɪ'tɜːmɪnd] ['rʌfiən] ,
determined ruffian ,
决定 痞子 ,

这个人是典型的浪荡子类型，而且是个意志坚定的恶棍。

[huːz] [həʊl] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [kraɪm] .
whose whole life had been a career of crime .
谁 所有的 生活 有 到过 一个 职业 的 犯罪 .

他的一生都在从事犯罪活动。

[wen] [ɪk'spəʊzd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
When exposed in the streets of Yokohama the day preceding his execution ,
什么时候 裸露 在 这 街道 的 横滨 这 天 前 他的 执行 ,

在行刑前一天，他被发现死于横滨街头。

[hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] [wɪð] [ɡreɪt] [brə'vɑːdəʊ] ,
he conducted himself with great bravado ,
他 实施 他自己 和 伟大的 虚张声势 ,

他表现得非常嚣张自大。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [sɪns] [hiː; hi][lɑːst] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
remarking on the improvements in the town since he last visited it ,
评论 在 这 改进 在 这 镇 自从 他 最后的 到访 它 ,

他评论说，自他上次来访以来，这座小镇已经发生了很大的变化。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'ɡret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɪld] [ə; eɪ]['kɒns(ə)l] .
and expressing his regret that he had not killed a consul .
和 表达 他的 后悔 那 他 有 不是 被杀 一个 领事 .

并表达了他未能杀死一名执政官的遗憾。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [spiːtʃ] ,
At the place of execution he made an impassioned speech ,
在 这 地方 的 执行 他 制成 一个 热情洋溢 演讲 ,

在刑场上，他发表了慷慨激昂的演说。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ] [bɜːθ] ,
in which he declared that he was a gentleman by birth ,
在 哪个 他 声明 那 他 曾是 一个 绅士 经过 出生 ,

他在声明中称自己出身绅士。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɑːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
and had studied the arts and sciences ,
和 有 研究 这 艺术 和 科学 ,

他曾学习过文科和理科，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
and never believed the government would sacrifice a Japanese for the death of a foreigner .
和 绝不 相信 这 政府 会 牺牲 一个 日本人 为了 这 死亡 的 一个 外国人 .

我始终不相信政府会为了一个外国人的死而牺牲一个日本人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pent] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['strendʒər] ;
He said that the days would come when they would repent the encouragement they were now giving to strangers ;
他 说 那 这 天 会 来 什么时候 他们 会 悔改 这 鼓励 他们 是 现在 给予 到 陌生人 ;

他说，总有一天，他们会后悔现在这样鼓励陌生人；

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['kɒmplimɑntɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [skɪl] .
and ended by complimenting the executioner on his well - known skill .
和 结束 经过 赞美 这 刽子手 在 他的 出色地 - 已知 技能 .

最后，他还称赞了刽子手精湛的技艺。

[ðə; ði] - ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['krɪmɪn(ə)l] ,
The lonin differs from the ordinary criminal ,
这 - 不同 从 这 普通的 刑事 ,

洛宁与普通罪犯不同，

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] ['eɪbli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ˌdʒæpə'niːz] ['mætəz] : [fɔːr] —
and is thus ably described by the highest authority on Japanese matters : 4 —
和 是 因此 能够 描述 经过 这 最高 权威 在 日本人 事情 : 4 —

因此，日本事务最高权威对此进行了恰当的描述：4—

- [æz; əz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɔː(r)] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
' As a noble or head of a house is responsible for all who are of his family ,
- 作为 一个 高贵 或者 头 的 一个 房子 是 负责任的 为了 全部 WHO 是 的 他的 家庭 ,

“因为贵族或一家之主要对所有家庭成员负责，

[ɔː(r)] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ,
or claim his protection ,
或者 宣称 他的 保护 ,

或者寻求他的庇护，

[wen] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['despərət] ['entəpraɪz] [ðeɪ] ['fɔːməli] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz] " - ;
when any of his people are resolved upon a desperate enterprise they formally renounce the protection and declare themselves " lonins ;
什么时候 任何 的 他的 人们 是 已解决 之上 一个 绝望的 企业 他们 正式地 放弃 这 保护 和 宣布 他们自己 " - ;

当他的任何族人决心进行一项孤注一掷的事业时，他们正式放弃保护，并宣布自己是“孤儿”；

" — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['aʊtlɔːz] , [ɔː(r)] ['frendləs] [men] : ['ɑːftə(r)]
" — in other words , outlaws , or friendless men : after
" — 在 其他 字 , 亡命之徒 , 或者 没有朋友 男人 : 后

换句话说，就是亡命之徒，或者孤苦伶仃的人：之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 36]
[页 -]

[第36页]

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ækts] ,
which no one is responsible for their acts ,
哪个 不 一 是 负责任的 为了 他们的 行为 ,

没有人为自己的行为负责,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
and this is considered a highly honourable and proper thing to do .
和 这 是 经过考虑的 一个 高度 光荣的 和 恰当的 事物 到 做 .

这被认为是一件非常光荣和恰当的事情。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] , [ðæt] ['eni] [wʌn] ['hɑːbərɪŋ] [ɔː(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ] - [in'deindʒə]
The worst of this system is , that any one harbouring or assisting a lonin endangers
这 最差 的 这 系统 是 , 那 任何 一 窝藏 或者 协助 一个 - 危及
[hɪz; ɪz] [hed] ;
his head ;
他的 头 ;

这个制度最糟糕的地方在于,任何窝藏或帮助独行侠的人都会面临人身危险;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['rɒbəri] [ænd; ənd]
and such men are , therefore , compelled to resort to robbery and
和 这样的 男人 是 , 所以 , 被迫 到 采取 到 抢劫 和
[ɪk'stɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] .
extortion as means of supporting themselves .
勒索 作为 方法 的 支持 他们自己 .

因此,这些人被迫以抢劫和勒索为生。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [ðæt] [ðɪs] ['liːgəlaiz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn]
It generally happens that this legalised method of taking the law into their own
它 一般来说 发生 那 这 合法化 方法 的 采取 这 法律 进入 他们的 自己的
[hændz] [draɪvz] [ðəʊz] [huː] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kraɪmz] ,
hands drives those who avail themselves of it into a series of crimes ,
双手 驱动 那些 WHO 可用 他们自己 的 它 进入 一个 系列 的 犯罪 ,

通常情况下,这种合法化的私自执法方式会导致那些利用这种方式的人犯下一系列罪行。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv] ['kɒmən] [θiːvz] .
and frequently they become the associates of common thieves .
和 频繁地 他们 变得 这 同事 的 常见的 窃贼 .

他们经常与普通窃贼成为同伙。

[ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənts] [haʊs] ,
Of the gang represented in the illustration as robbing a rich merchant's house ,
的 这 帮派 代表 在 这 插图 作为 抢劫 一个 富有的 商人的 房子 ,

图中描绘的这伙人正在抢劫一位富商的家,

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)] - , [ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [θiːvz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
one or two probably are lonins , the rest being thieves in disguise .
一 或者 二 大概 是 - , 这 休息 存在 窃贼 在 伪装 .

其中一两个人可能是独行侠,其余的都是乔装打扮的盗贼。

- , [ɔː(r)] ['aʊtlɔːz] , ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənts] [haʊs]
LONINS , OR OUTLAWS , ROBBING A RICH MERCHANT'S HOUSE
- , 或者 亡命之徒 , 抢劫 一个 富有的 商人的 房子

亡命之徒,或称不法之徒,抢劫富商之家

[ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ˌkəu'tau] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [men] ,
The servants , kowtowing before two men ,
这 仆人 , 叩头 前 二 男人 ,

仆人们向两个男人叩头,

[huːz] ['neɪkɪd] [sɔːrdz] ['pleɪnli] ['ɪntɪmət] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'lɑːm]
whose naked swords plainly intimate the consequences of any attempt to give alarm
谁 裸 剑 显然 亲密的 这 结果 的 任何 试图 到 给 警报
,
,
,

他们赤裸的利剑清楚地表明了任何试图发出警报的后果。

[ɔː(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðeə(r)][dɪ'mɑːndz] ,
or to offer resistance to their demands ,
或者 到 提供 反抗 到 他们的 需求 ,

或者对他们的要求进行抵抗，

[hæv; həv] [ə'pærəntli] [biːn] [kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ]
have apparently been collecting all the money in the house and are laying
有 显然 到过 收集 全部 这 钱 在 这 房子 和 是 躺下
[ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θiːvz] .
it before the thieves .
它 前 这 窃贼 .

显然，他们已经把房子里所有的钱都收集起来，放在了窃贼面前。

[ðə; ði] ['ɒblɒŋ] ['bɒksɪz][ɑː(r); ə(r)]['aɪən] [seɪfs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [kiːp] [ðeə(r)] ['mʌni] .
The oblong boxes are iron safes , in which the Japanese keep their money .
这 长方形 盒子 是 铁 保险箱 , 在 哪个 这 日本人 保持 他们的 钱 .

这些长方形的盒子是铁制保险箱，日本人把钱放在里面。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] ,
From the position of the other members of the gang ,
从 这 位置 的 这 其他 成员 的 这 帮派 ,

从其他团伙成员的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ɡɒt][ɔːl] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
it is evident that they have not got all they require ,
它 是 明显 那 他们 有 不是 得到 全部 他们 要求 ,

很明显，他们还没有获得所需的一切。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɡəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and are watching something going on in the interior of the house .
和 是 观看 某物 去 在 在 这 内部的 的 这 房子 .

他们正在观察屋内发生的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæz; həz][tuː; tə] ['fɔːwəd] [sʌm; səm] ['mʌni]
They have probably learnt that the merchant has to forward some money
他们 有 大概 学会了 那 这 商人 有 到 向前 一些 钱
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ɡʊdz] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪt] ,
for the purchase of goods by a certain date ,
为了 这 购买 的 商品 经过 一个 肯定 日期 ,

他们可能已经了解到，商人必须在某个日期前预付一部分货款。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
and know exactly how much to expect .
和 知道 确切地 如何 很多 到 预计 .

并确切地知道会得到多少。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ðə; ði][taɪ'kuːn] , [ɪn] ['leviɪŋ] [ə; eɪ][tæks][ɒn][ðə; ði] [jɛdoʊ] ['mɜːrtʃənt] ,
In the spring of 1865 the Tycoon , in levying a tax on the Yeddo merchants ,
在 这 春天 的 - 这 巨头 , 在 征收 一个 税 在 这 耶多 商人 ,

1865年春天，大亨在向耶多商人征税时，

[kən'grætʃu,leit] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
congratulated them on the fact that the portion of the country under his
恭喜 他们 在 这 事实 那 这 部分 的 这 国家 在下面 他的
[ɪ'miːdiət] [kən'trəʊl][wɒz; wəz][ɪɡ'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði] [,depri'deiʃən] [ɒv; əv] - ;
immediate control was exempt from the depredations of lonins ;
即时 控制 曾是 豁免 从 这 掠夺 的 - ;

他祝贺他们，因为他直接控制的这片土地免受了伦敦人的掠夺；

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
but notwithstanding this statement ,
但 虽然 这 陈述 ,

但即便如此，

[ə; eɪ] ['rɒbəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [dɪ'skraɪbd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]
a robbery of the nature described took place in the capital immediately after
一个 抢劫 的 这 自然 描述 采取 地方 在 这 首都 立即地 后
[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪ'kuːnz] [ˌmænɪ'festəʊ] ,
the issue of the Tycoon's manifesto ,
这 问题 的 这 大亨们 宣言 ,

在大亨发表宣言后不久，首都就发生了一起性质与宣言中描述的类似的抢劫案。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɡeɪv] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
and a lonin concerned in it gave as an excuse for his conduct ,
和 一个 - 担心的 在 它 给予 作为 一个 原谅 为了 他的 执行 ,

而一名参与其中的独行侠则为自己的行为辩解说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrənəz] ,
that he had learnt that the money was intended for foreigners ,
那 他 有 学会了 那 这 钱 曾是 故意的 为了 外国人 ,

他得知这笔钱是打算给外国人的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] - ['sɑːmə] ,
who were settled in the country in opposition to the laws of Gongen Sama ,
WHO 是 定居 在 这 国家 在 反对 到 这 法律 的 - 萨玛 ,

他们违背权现大人的法律，定居于此。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [rɪ'vəʊkt] .
which had never been revoked .
哪个 有 绝不 到过 撤销 .

从未被撤销过。

[wɪð] [sʌtʃ] [dred] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [men] [rɪ'ɡɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði][nɒn] - ['kɒmbətənt] ['klɑːsɪz] ,
With such dread are these men regarded by the non - combatant classes ,
和 这样的 恐惧 是 这些 男人 认为 经过 这 非 - 战斗人员 课程 ,

非战斗人员对这些人充满了恐惧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɪl] [ɡəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːt]
that it frequently happens that one or two will go into a village and extort
那 它 频繁地 发生 那 一 或者 二 将要 去 进入 一个 村庄 和 勒索
[wɒt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zɪstəns] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] .
what they require without the slightest resistance being offered .
什么 他们 要求 没有 这 丝毫 反抗 存在 提供 .

经常有一两个人闯入村庄，勒索他们想要的东西，而村民们却丝毫没有抵抗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 37]
[页 -]

[第37页]

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌdʒæpə'niːz] ['pʌnɪʃmənts] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
As a rule , Japanese punishments resemble those inflicted by the Chinese ,
作为 一个 规则 , 日本人 惩罚 类似 那些 造成的 经过 这 中国人 ,

一般来说，日本的刑罚与中国的刑罚类似。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] - [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]
and seem to be based on the Mosaic principle of ' an eye for
和 似乎 到 是 基于 在 这 马赛克 原则 的 - 一个 眼睛 为了
[æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːθ] . -
an eye and a tooth for a tooth . '
一个 眼睛 和 一个 齿 为了 一个 齿 . -

似乎遵循了“以眼还眼，以牙还牙”的马赛克原则。

['ɑːs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] ['pʌnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ;
Arson , for instance , is punished at the stake ;
纵火 , 为了 实例 , 是 受到惩罚 在 这 赌注 ;

例如，纵火罪将被处以火刑；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɒbəri] [baɪ]
and a thief who endeavours to conceal the results of his robberies by
和 一个 贼 WHO 努力 到 隐藏 这 结果 的 他的 抢劫 经过
['beriɪŋ] [ðem; ðəm] ,
burying them ,
埋葬 他们 ,

以及试图通过埋藏赃物来掩盖盗窃所得的窃贼，

[hæz; həz][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɪm] ,
has the disadvantages of that mode of concealment impressed upon him ,
有 这 缺点 的 那 模式 的 隐蔽 印象深刻 之上 他 ,

他是否已经深刻体会到这种隐蔽方式的弊端?

[baɪ] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ɪm'bedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
by being himself embedded for a day or two in the ground ,
经过 存在 他自己 嵌入式 为了 一个 天 或者 二 在 这 地面 ,

他把自己埋在土里一两天，

[wɪð] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] — [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] ['reəli] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]
with only his head out — a mode of instruction that rarely requires a repetition
和 仅有的 他的 头 出去 — 一个 模式 的 操作说明 那 很少 需要 一个 重复
[ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] .
of the lesson .
的 这 课 .

他只露出头——这种教学方式很少需要重复讲解。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , [huː] ,
Apropos of this punishment is the testimony of an eye - witness , who ,
恰好 的 这 惩罚 是 这 见证 的 一个 眼睛 - 证人 , WHO ,

关于这一惩罚，有一位目击证人的证词，他

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [pleɪs] [æt; ət] [jɛdoʊ] , ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [hed] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
in passing the public execution place at Yeddo , noticed a head on the ground ,
在 通过 这 民众 执行 地方 在 耶多 , 注意到 一个 头 在 这 地面 ,

路过耶多镇的公开刑场时，注意到地上有一颗人头。

[wɪtʃ] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [strʌk] [ɒf] .
which he supposed to have been recently struck off .
哪个 他 据称 到 有 到过 最近 击 离开 .

他本以为最近已被吊销执照。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,
He had turned away with a shudder ,
他 有 转向 离开 和 一个 不寒而栗 ,

他浑身一颤，转过身去。

[wen] [ə; eɪ] [lɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪstændəz] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] , [wen] , [tuː; tə]
when a laugh from the bystanders caused him to look again , when , to
什么时候 一个 笑 从 这 旁观者 导致 他 到 看 再次 , 什么时候 , 到
[hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
his great astonishment ,
他的 伟大的 惊讶 ,

旁观者的笑声让他再次回头，令他大吃一惊的是，

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][paɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)]
the head was vigorously puffing at a pipe which the facetious executioner
这 头 曾是 大力 抽气 在 一个 管道 哪个 这 滑稽的 刽子手
[hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['sməʊkɪŋ] [hɪm'self] .
had a few moments before been smoking himself .
有 一个 很少 时刻 前 到过 吸烟 他自己 .

那颗人头正卖力地抽着烟斗，而就在几分钟前，那个爱开玩笑的刽子手自己也抽过这根烟斗。

[ðə; ði][lɑːst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [ˌʌndə'gəu] ['pʌblɪk][ɪk'spəʊʒə(r)][fɔː(r); fə(r)]
The last illustration shows a man and woman undergoing public exposure for
这 最后的 插图 演出 一个 男人 和 女士 正在经历 民众 接触 为了
[ə'dʌltəri] — [ə; eɪ][kraɪm] [wɪtʃ] [ɪz][reə(r)][ɪn][dʒə'pæn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [greɪt]
adultery — a crime which is rare in Japan and which is punished with great
通奸 — 一个 犯罪 哪个 是 稀有的 在 日本 和 哪个 是 受到惩罚 和 伟大的
[sɪ'verəti] .
severity .
严重性 .

最后一幅插图描绘了一对男女因通奸而被公开处决——通奸在日本是一种罕见的罪行，而且会受到严厉的惩罚。

[ɪk'spəʊʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfɪ'deləti]
EXPOSURE FOR INFIDELITY
接触 为了 不忠

婚外情曝光

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdɪd] , [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl]['liːg(ə)l] ['kɒgnɪzəns] ,
With such detestation is it regarded , that , in addition to all legal cognizance ,
和 这样的 憎恶 是 它 认为 , 那 , 在 添加 到 全部 合法的 认知 ,

人们如此憎恶地认为，除了所有法律认知之外，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] [pə'mɪtɪd] , [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['ɪnstənsɪz] ,
the husband is permitted , in certain instances ,
这 丈夫 是 允许 , 在 肯定 实例 ,

在某些情况下，丈夫是被允许的。

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] .
to avenge himself by taking the lives of the offenders upon the spot .
到 报仇 他自己 经过 采取 这 生活 的 这 罪犯 之上 这 点 .

他当场夺取了罪犯的性命，以此报复自己。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
The board on the right contains the official intimation of the crime .
这 木板 在 这 正确的 包含 这 官方的 暗示 的 这 犯罪 .

右侧告示牌上刊登了有关犯罪的官方通告。

[ðə; ði]['kjʊəriəs]['ɪnstrʊm(ə)nts] [di'pikt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɑː(r); ə(r)][ˌdʒæpə'niːz] ['embləmz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]
The curious instruments depicted in the woodcut are Japanese emblems of justice
这 好奇的 仪器 描绘 在 这 木刻 是 日本人 徽章 的 正义
[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [gɑːd] - ['haʊzɪz] ;
and are to be seen at all the guard - houses ;
和 是 到 是 已见 在 全部 这 警卫 - 房屋 ;

木刻版画中描绘的奇特器具是日本正义的象征，在所有卫兵室都能看到；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] ['rʌnəweɪ] [ə'fendər] [ɔː(r)][tuː; tə][pɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] - [ə'genst]
they are used to catch runaway offenders or to pin a drunken yaconin against
他们 是 用过的 到 抓住 逃跑 罪犯 或者 到 别针 一个 醉 - 反对
[ə; eɪ] [wɔːl] [ɔː(r)] [haʊs] ,
a wall or house ,
一个 墙 或者 房子 ,

它们被用来抓捕逃犯，或者把醉酒的雅科宁人按在墙上或房子上。

[ænd; ənd] [səʊ] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [dɪs'ɑːmɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptəz] .
and so facilitate the task of disarming him without danger to the captors .
和 所以 促进 这 任务 的 解除武装 他 没有 危险 到 这 俘虏者 .

这样就能在不危及俘虏者安全的情况下解除他的武装。

- , - , [ænd; ənd] - .
Sodingarami , Satsumata , and Squobo .
- , - , 和 - .

Sodingarami、Satsumata 和 Squobo。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [juːz] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ɒbstɪnət]
Although the Japanese use torture to extract information from obstinate
虽然 这 日本人 使用 酷刑 到 提炼 信息 从 顽固
['krɪmɪnlz] ,
criminals ,
罪犯 ,

虽然日本人使用酷刑从顽固的罪犯身上获取情报，

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl] ['nesəsəri] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [laɪf] ;
they employ all necessary caution to preserve life ;
他们 采用 全部 必要的 警告 到 保存 生活 ;

他们采取一切必要的预防措施来保护生命；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
and a doctor and responsible officer are always present when it is
和 一个 医生 和 负责任的 官 是 总是 展示 什么时候 它 是
[ɪm'plɔɪd] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
employed , as representatives
受雇 , 作为 代表

当该设备投入使用时，始终会有一名医生和一名负责人作为代表在场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [kleɪmz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
of the respective claims of humanity and justice .
的 这 各自 索赔 的 人类 和 正义 .

人道主义和正义各自的诉求。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['nəʊblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)]
A singular punishment , to which only the nobles of the country are
一个 单数 惩罚 , 到 哪个 仅有的 这 贵族 的 这 国家 是
['laɪəb(ə)l] ,
liable ,
容易 ,

一种特殊的刑罚，只有该国的贵族才会受到这种刑罚。

[ɪz] ['siːkrət] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] * - ,
is secret banishment to the island of * Fatzisiu ,
是 秘密 流放 到 这 岛 的 * - ,

秘密流放到法齐修岛。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
which is situated on the northern coast of the empire .
哪个 是 位于 在 这 北方 海岸 的 这 帝国 .

它位于帝国的北部沿海地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['bærən] , ['raɪzɪŋ] [ˌpəːpən'dikjuləli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
It is small and barren , rising perpendicularly from the sea .
它 是 小的 和 荒芜 , 上升 垂直 从 这 海 .

它面积不大，地势贫瘠，从海面垂直拔地而起。

[ðə; ði]['əʊnli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ,
The only communication with it is by means of a basket ,
这 仅有的 沟通 和 它 是 经过 方法 的 一个 篮子 ,

与它唯一的沟通方式是通过一个篮子。

[wɪtʃ] [ɪz]['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triː] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
which is lowered from an overhanging tree to the water ,
哪个 是 降低 从 一个 悬垂 树 到 这 水 ,

它从悬垂的树上垂到水里，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] . [faɪv][frɒm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'tɜːn] ,
a distance of about fifty feet . 5 From this island there is no return ,
一个 距离 的 关于 五十 脚 . 5 从 这 岛 那里 是 不 返回 ,

距离大约五十英尺。5 从这座岛上就没有回头路了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] , [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] ['nəublz] , [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz]
and the unhappy , incarcerated nobles , are compelled to support themselves
和 这 不开心 , 被监禁 贵族 , 是 被迫 到 支持 他们自己
[baɪ] ['wiːvɪŋ] [sɪlks] ,
by weaving silks ,
经过 编织 帛 ,

而那些不幸被囚禁的贵族们，则被迫以织丝绸为生。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['kʌntri] [pɹədj'uːsɪz] .
which are the most beautiful the country produces .
哪个 是 这 最多 美丽的 这 国家 产 .

哪些是该国出产的最美丽的水果?

[ə; eɪ][dʒʌŋk]['vɪzɪts][ðə; ði]['aɪlənd][wʌns][ə; eɪ] - [jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [sɪlks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]
A junk visits the island once a - year , when the silks are exchanged for
一个 垃圾 访问 这 岛 一次 一个 - 年 , 什么时候 这 帛 是 交换 为了
[prə'vɪʒ(ə)nz] .
provisions .
条款 .

每年有一艘帆船到访该岛一次，届时丝绸将被用来交换补给品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 39]
[页 -]

[第39页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvənsɪz] .
SUPERSTITIONS AND RELIGIOUS OBSERVANCES .
迷信 和 宗教 观察 .

迷信和宗教习俗。

[ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['bʊdɪzəm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prevələnt] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

The Sintoo faith and Buddhism are the prevalent religions of the Japanese .

这 辛图 信仰 和 佛教 是 这 流行 宗教 的 这 日本人 .

神道教和佛教是日本的主要宗教。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sekts] [ɪz] ['mɒd(ə)ld] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒn][ðə; ði] ['tenɪts] [ɪn'kʌlˌkeɪtid]

The teaching of the other sects is modelled more or less on the tenets inculcated

这 教学 的 这 其他 教派 是 建模 更多的 或者 较少的 在 这 信条 灌输

[baɪ] [ðiːz] [tuː] .

by these two .

经过 这些 二 .

其他教派的教义或多或少都是以这两个教派所灌输的教义为蓝本的。

[sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] , [həʊld][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['dɒktrɪn] , [wɪtʃ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]

Some , however , hold a philosophic doctrine , which recognises a Supreme

一些 , 然而 , 抓住 一个 哲学 教义 , 哪个 认可 一个 最高

['biːɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'naɪz] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] ,

Being but denies a future state ,

存在 但 否认 一个 未来 状态 ,

然而，有些人持有这样一种哲学理论：承认至高无上的存在，但否认来世的存在。

['həʊldɪŋ] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][baɪ][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [laɪf] .

holding that happiness is only to be insured by a virtuous life .

保持 那 幸福 是 仅有的 到 是 投保人 经过 一个 有德行的 生活 .

认为幸福只能通过有德行的生活来保证。

\- [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Sintooism may be regarded as the national religion of the country .

\- 可能 是 认为 作为 这 国家的 宗教 的 这 国家 .

印度教可被视为该国的国教。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ə; eɪ] [haɪ] ['mɒrəl] ['stændəd] ; [ænd; ənd][ɪts] [tʃiːf] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] ,

It inculcates a high moral standard ; and its chief personage is the Mikado ,

它 灌输 一个 高的 道德 标准 ; 和 它是 首席 人士 是 这 御门 ,

[ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl]['empərə(r)] ,

or spiritual emperor ,

或者 精神 皇帝 ,

它灌输了高尚的道德标准；其主要人物是天皇，或称精神皇帝。

[huː] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd][ðə; ði]

who is considered to be a mediator between his subjects and the

WHO 是 经过考虑的 到 是 一个 调解员 之间 他的 主题 和 这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

inhabitants of the other world .

居民 的 这 其他 世界 .

他被认为是其臣民与另一个世界居民之间的调解人。

['evri] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪtrən] - ['kɑːmɪ] , - [ɔː(r)] - [seɪnt] , - [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn]

Every Sintoo has the image of a patron ' kami , ' or ' saint , ' enshrined in

每一个 辛图 有 这 图像 的 一个 赞助人 - 神 , - 或者 - 圣 , - 奉为圭臬 在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his house ,

他的 房子 ,

每个辛图人都在家中供奉着守护神"卡米"或"圣人"的画像。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪz] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ,

to which he lays open his necessities and confesses his shortcomings ,

到 哪个 他 躺下 打开 他的 必需品 和 坦白 他的 缺点 ,

他向对方袒露了自己的需求，并坦白了自己的缺点。

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] [ˌɪntə'seʃn] [wɪð] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [trʌsts] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and by whose intercession with the Supreme Being he trusts at his
和 经过 谁 代祷 和 这 最高 存在 他 信托 在 他的
[deθ] [tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɑːmi] ,
death to be translated to the regions of the ' kamis ,
死亡 到 是 翻译 到 这 地区 的 这 - 神 ,

他相信，通过他与至高无上的神灵的代祷，他死后能够升入神灵的领域。

- [æz; əz] [ðeɪ] ['dezɪgneɪt] [ðeə(r)] ['hev(ə)n] .
' as they designate their heaven .
- 作为 他们 指定 他们的 天堂 .

就像他们所称呼的天堂一样。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bəud][ɒv; əv][ðə; ði]
The wicked are supposed to be consigned to the abodes of the
这 邪恶 是 据称 到 是 寄售 到 这 住所 的 这
[ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] ,
disembodied spirits ,
无形的 烈酒 ,

邪恶之人理应被送往无形亡灵的居所。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪmz] .
who are punished according to the nature of their crimes .
WHO 是 受到惩罚 根据 到 这 自然 的 他们的 犯罪 .

根据犯罪性质予以惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['sɑːki] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæv; həv][səʊld][bæd]['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]
For instance , saki merchants who have sold bad spirit are believed to be
为了 实例 , 清酒 商人 WHO 有 卖 坏的 精神 是 相信 到 是
[kən'faɪnd] [ɪn]['stægnənt] [puːlz] ;
confined in stagnant pools ;
受限 在 停滞不前 游泳池 ;

例如，人们认为贩卖不祥之酒的酒商会被囚禁在死水潭中；

[ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪktɪms] ,
and murderers are supposed to haunt the graves of their victims ,
和 杀人犯 是 据称 到 出没 这 坟墓 的 他们的 受害者 ,

据说凶手会在受害者的坟墓旁作祟。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['relətɪvz] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .
until the prayers of their relatives release them .
直到 这 祈祷 的 他们的 亲属 发布 他们 .

直到亲属的祈祷使他们获释。

['pjʊərəti][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
Purity of life and body is the leading feature of the Sintoo faith .
纯度 的 生活 和 身体 是 这 领导 特征 的 这 辛图 信仰 .

辛图教信仰的主要特征是生活和身体的纯洁。

[æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , ['mɪrər] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [ʌp]
As an emblem of the natural purity of the soul , mirrors are hung up
作为 一个 徽 的 这 自然的 纯度 的 这 灵魂 , 镜子 是 悬挂 向上
[ɪn][ðə; ði] ['templz] ;
in the temples ;
在 这 寺庙 ;

镜子象征着灵魂的天然纯洁，因此寺庙里会悬挂镜子；

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈɪɡnərənt] [ˈpiːp(ə)l] ([huː] [ɪn][dʒəˈpæn] , [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntri] , [ɑː(r); ə(r)][məʊst]
the more ignorant people (who in Japan , like every other country , are most
这 更多的 无知 人们 (WHO 在 日本 , 喜欢 每一个 其他 国家 , 是 最多
[ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˌsʊpərˈstɪʃən]) [bɪˈliːv] ,
influenced by superstitions) believe ,
影响 经过 迷信) 相信 ,

那些比较无知的人（在日本，像其他国家一样，他们最容易受到迷信的影响）相信，

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] ,
as they look into the mirror ,
作为 他们 看 进入 这 镜子 ,

当他们看着镜子时，

[ðæt] [ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] [siːz] [ðeə(r)][pɑːst][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]
that the Supreme Being sees their past lives as easily as they do
那 这 最高 存在 看到 他们的 过去的 生活 作为 容易地 作为 他们 做
[ðeə(r)] [əʊn] [ˈfeɪsɪz] .
their own faces .
他们的 自己的 面孔 .

至高无上的神明能够像他们看到自己的容貌一样轻易地看到他们的前世。

[ðə; ði][ˈvæljuː] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒənsiz] [ænd; ənd] [tʃɑːms] [ɪz] [ˈveri] [ɡreɪt] ,
The value attached to indulgences and charms is very great ,
这 价值 随附的 到 放纵 和 魅力 是 非常 伟大的 ,

人们对特权和护身符的重视程度非常高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kənˈtrɪbjuːts] [ˈlɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the sale of them contributes largely to the revenues of the
和 这 销售 的 他们 贡献 很大程度上 到 这 收入 的 这
[mɪˈkɑːdəʊ] .
Mikado .
御门 .

它们的销售为天皇带来了丰厚的收入。

[tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːɡəli] [ˈpɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈɔːdərs] , [huː] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðeə(r)]
Charms are eagerly purchased by the lower orders , who carry them about their
魅力 是 急切地 购买 经过 这 降低 订单 , WHO 携带 他们 关于 他们的
[ˈpɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

下层民众热衷于购买护身符，并随身携带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

日本礼仪风俗素描(Sketches of Japanese Manners and Customs) 第3/3页

[ænd; ənd]['nevə(r)][let] ['enibɒdi] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] .
and never let anybody touch them except themselves .
和 绝不 让 任何人 触碰 他们 除了 他们自己 .

除了他们自己，绝不让任何人碰它们。

['selɪŋ] [ɪn'dʌldʒənsiz] [baɪ] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n]
SELLING INDULGENCES BY PUBLIC AUCTION
销售 放纵 经过 民众 拍卖

公开拍卖赎罪券

[æt; ət][ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] [æt; ət][ˌkæmə'kʊərə] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tʃɑːms] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli]
At a tea - house at Kamakura , one of these charms was accidentally
在 一个 茶 - 房子 在 镰仓 , 一 的 这些 魅力 曾是 偶然
[drɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] - - ,
dropped by a lively little ' moosmie ,
掉落 经过 一个 热闹 小的 - - ,

在镰仓的一家茶馆里，一只活泼的小哞哞不小心掉落了其中一个护身符。

- [ɔː(r)] - [gɜːl] , - [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] .
' or ' girl , ' who was waiting on a party of foreigners .
- 或者 - 女孩 , - WHO 曾是 等待 在 一个 派对 的 外国人 .

'或'女孩'，当时正在招待一群外国人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
One of them picked it up ,
一 的 他们 挑选 它 向上 ,

其中一人捡起了它。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst]
and was on the point of opening the small box in which it is placed
和 曾是 在 这 观点 的 开幕 这 小的 盒子 在 哪个 它 是 放置
[fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [lɒs] ,
for safety when she discovered the loss ,
为了 安全 什么时候 她 发现 这 损失 ,

正当她准备打开存放物品的小盒子时，才发现东西不见了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .
and made a desperate rush for its recovery .
和 制成 一个 绝望的 匆忙 为了 它是 恢复 .

然后拼命抢救它。

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] - , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
On finding the importance attached to it , the ' friske , ' as she called it ,
在 寻找 这 重要性 随附的 到 它 , 这 - 弗里斯克 , - 作为 她 称为 它 ,

当她发现人们对它（她称之为"friske"）的重视程度时，

[wɒz; wəz]['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
was handed round the group as she eagerly darted after it ;
曾是 递交 圆形的 这 团体 作为 她 急切地 飞镖 后 它 ;

她急切地追着它，把它在人群中传递了一遍；

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [bɜːst]
and on one of the party pretending to light a cigar with it she burst
和 在 一 的 这 派对 假装 到 光 一个 雪茄 和 它 她 爆裂
['ɪntuː] [tɪəz] ,
into tears ,
进入 眼泪 ,

在一次聚会上，她假装用它点雪茄，突然就哭了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .
and was not to be pacified until it was restored .
和 曾是 不是 到 是 安抚 直到 它 曾是 恢复 .

直到恢复原状，才能平息事态。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɪz] - - ,
A religious observance of great importance with the Japanese is ' Osurasma ,
一个 宗教 观察 的 伟大的 重要性 和 这 日本人 是 - - ,

日本人非常重视的一个宗教节日是"Osurasma"。

- [ɔː(r)] - [preŋ] [ə; eɪ][səʊl] [aʊt][ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] ,
' or ' praying a soul out of purgatory ,
- 或者 - 祈祷 一个 灵魂 出去 的 炼狱 ,

或者说"祈祷能将灵魂从炼狱中解救出来"，

- [æz; əz] [ðeɪ] ['waɪzli] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['həʊli][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [smɔːl]
' as they wisely consider that even the most holy must have some small
- 作为 他们 明智地 考虑 那 甚至 这 最多 圣 必须 有 一些 小的
[ˌpekə'diləu] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
peccadilloes to answer for .
小过错 到 回答 为了 .

因为他们明智地认为，即使是最圣洁的人也难免会犯一些小错。

[preŋ] [ə; eɪ] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri]
PRAYING A SOUL OUT OF PURGATORY
祈祷 一个 灵魂 出去 的 炼狱

祈祷将灵魂从炼狱中解救出来

[ðɪs] ['serəməni] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [deθ] : [ə; eɪ] [waɪt] [læmp][ɪz][ɪts]
This ceremony takes place in the seventh month after death : a white lamp is its
这 仪式 需要 地方 在 这 第七 月 后 死亡 : 一个 白色的 灯 是 它是
['embləm] .
emblem .
徽 .

该仪式在死后第七个月举行，其标志是一盏白灯。

[ðɪs] [ɪz] [hʌŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnəz] - ['haʊzɪz] ,
This is hung up at the entrance of the mourners ' houses ,
这 是 悬挂 向上 在 这 入口 的 这 哀悼者 - 房屋 ,

它被挂在哀悼者家门口。

[waɪl] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][ɔb'leiʃən, əu-][ænd; ənd] [bɜːn] [dʒɒs] - [stɪks] .
while they offer oblations and burn joss - sticks .
尽管 他们 提供 祭品 和 烧伤 乔斯 - 棍子 .

他们一边献祭，一边焚香。

[fuːd] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [prɪ'peəd] [ænd; ənd][leɪd][aʊt] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ,
Food is also prepared and laid out , in case the spirit of the departed ,
食物 是 还 准备 和 铺设 出去 , 在 案件 这 精神 的 这 已离开 ,

食物也已准备好并摆放好，以防逝者的灵魂前来。

['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɑːmi] - [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪərisəm]
finding the journey to the regions of the ' kamis ' a long and wearisome
寻找 这 旅行 到 这 地区 的 这 - 神 - 一个 长的 和 令人厌倦的
[wʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [rɪ'freʃmənt] .
one , should need refreshment .
一 , 应该 需要 清爽 .

前往"神灵"之地的旅程漫长而疲惫，需要休息和休憩。

[nəʊ][ˌdʒæpə'niːz] [driːmz] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [læmp][ɪz] [hʌŋ] [ʌp] ,
No Japanese dreams of entering a friend's house while the white lamp is hung up ,
不 日本人 梦境 的 进入 一个 朋友们 房子 尽管 这 白色的 灯 是 悬挂 向上 ,

没有哪个日本人会梦见在挂着白灯的时候去朋友家做客。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] ['sɒləm]
or of disturbing in any way the privacy of a family engaged in these solemn
或者 的 令人不安 在 任何 方式 这 隐私 的 一个 家庭 已订婚的 在 这些 庄严
['djuːtiz] ,
duties ,
职责 ,

或以任何方式打扰从事这些庄严仪式的家庭的隐私，

[æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]
as the spirits of the departed are firmly believed to revisit their former
作为 这 烈酒 的 这 已离开 是 牢牢 相信 到 重访 他们的 以前的
[dwelɪŋz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
dwellings at such times ,
住宅 在 这样的 时代 ,

人们深信，逝者的灵魂会在此时重返他们生前的住所。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [blɪs] .
if they have not already entered into a state of bliss .
如果 他们 有 不是 已经 进入 进入 一个 状态 的 极乐 .

如果他们还没有进入极乐状态的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['festɪvlz] [ðeɪ] [meɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
In one of their festivals they make pilgrimages at night to the graves of their
在 一 的 他们的 节日 他们 制作 朝圣 在 夜晚 到 这 坟墓 的 他们的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

在他们的一个节日里，他们会在夜间前往朋友的坟墓进行祭拜。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪs] [fuːd] [ænd; ənd] [hæŋ] [læmps] .
on which they place food and hang lamps .
在 哪个 他们 地方 食物 和 悬挂 灯 .

他们在上面放置食物和悬挂灯具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə]
It is said they believe their ancestors to come from heaven to
它 是 说 他们 相信 他们的 祖先 到 来 从 天堂 到
[ðem; ðəm][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,
them on these occasions ,
他们 在 这些 场合 ,

据说他们相信，在这些场合，他们的祖先会从天上降临到他们身边。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] [ɪn] [smɔ:l] [boʊts] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tætʃ] ['læntənz] ,
and imagine that they return again in small boats , to which they attach lanterns ,
和 想象 那 他们 返回 再次 在 小的 船 , 到 哪个 他们 附 灯笼 ,

想象一下，他们乘着小船再次返回，船上挂着灯笼，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æt; ət] [eb] - [taɪd] ,
and which they place on the water at ebb - tide ,
和 哪个 他们 地方 在 这 水 在 落潮 - 潮 ,

他们将这些物品放置在退潮时的水面上。

[ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd] ['i:gəli] [wɒtʃ] , [aʊt]
on the evening of the last day of the festival , and eagerly watch , out
在 这 晚上 的 这 最后的 天 的 这 节日 , 和 急切地 手表 , 出去
[ɒv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

在节日的最后一天晚上，他们兴致勃勃地观看，却又不见踪影。

[æn; ən][əʊld] ['fɪʃəmən] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][freɪl] [bɑ:k]
An old fisherman , however , who was observed intently watching his frail bark
一个 老的 渔夫 , 然而 , WHO 曾是 观察到 专注地 观看 他的 脆弱 吠
['fləʊtɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,
floating out to sea ,
漂浮的 出去 到 海 ,

然而，人们看到一位老渔夫正全神贯注地看着他那艘脆弱的小船漂向大海。

[ɪk'spleɪnd] , [ɒn] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] , [ðæt] [hi:; hi] [hu:z] [læmp] [bɜ:nt] ['lɒŋgɪst] [kɔ:t] [məʊst] [fɪʃ] ;
explained , on being questioned , that he whose lamp burnt longest caught most fish ;
解释 , 在 存在 被质问 , 那 他 谁 灯 烧焦的 最长 捕捉 最多 鱼 ;

经询问，他解释说，谁的灯烧得最久，谁钓到的鱼最多；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['sɒləm] ['mænə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [hi:; hi]
and judging from the old man's solemn manner there was no doubt he
和 评判 从 这 老的 男人的 庄严 方式 那里 曾是 不 怀疑 他
[hæd; həd] ['pɜ:fɪkt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
had perfect faith in the truth of his statement .
有 完美的 信仰 在 这 真相 的 他的 陈述 .

从老人严肃的神情来看，毫无疑问，他对自己所说的话深信不疑。

[haʊ'evə(r)] [grəʊs] [ðeə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [meɪ] [hi:; hi] ,
However gross their superstitions may he ,
然而 总的 他们的 迷信 可能 他 ,

然而，无论他们的迷信多么恶劣，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fekʃənətli] [rɪ'vɪə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] ,
there is no doubt that they affectionately revere the memory of their dead ,
那里 是 不 怀疑 那 他们 亲切地 尊敬 这 记忆 的 他们的 死的 ,

毫无疑问，他们对逝去的亲人怀有深切的敬意。

[ænd; ənd] [tri:t] [ðem; ðəm] [wɪð] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃ(ə)n][ɪn]
and treat them with quite as much respect as the most civilised nation in
和 对待 他们 和 相当 作为 很多 尊重 作为 这 最多 文明 国家 在
['krɪsndəm] .
Christendom .
基督教世界 .

并给予他们与基督教世界中最文明的国家同等的尊重。

[ɪn]['bæt(ə)l][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['fɔ:lən] .
In battle the Japanese always carry off the fallen .
在 战斗 这 日本人 总是 携带 离开 这 倒下 .

在战斗中，日本人总是把阵亡者带走。

[æt; ət][ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sːmoʊnoʊ] - [ˈsiːki][fɔːrts] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
At the bombardment of the Simono - seki forts , at the entrance of the
在 这 轰击 的 这 西蒙诺 - 关 堡垒 , 在 这 入口 的 这
- - [ˈnɑːdə] ,
Suwo - Nada ,
- - 娜达 ,

在西蒙关要塞炮击战中，在须和滩入口处，

[ɔː(r)] - [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [siː] , - [ɪn][sepˈtembə(r)] - , [prɪns] - [lɒs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn]
or ' Inland Sea , ' in September 1864 , Prince Choisiu's loss , according to one
或者 - 内陆 海 , - 在 九月 - , 王子 - 损失 , 根据 到 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɒfɪsəz] ,
of his own officers ,
的 他的 自己的 警官 ,

或者说，1864 年 9 月，乔伊修亲王在"内海"的损失，据他的一位军官所说。

[əˈmaunt] [tuː; tə] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] - [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ;
amounted to upwards of 500 killed and wounded ;
金额 到 向上 的 - 被杀 和 受伤 ;

伤亡人数超过500人；

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd] [wen] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [dʌtʃ]
but all had been removed when the brigade of English , French , and Dutch
但 全部 有 到过 已移除 什么时候 这 旅 的 英语 , 法语 , 和 荷兰语
,
,
,

但当英国、法国和荷兰的联合部队到来时，所有人都被撤走了。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈsʌðər] , [siː] . [biː] . , [ˈrɔɪəl] [məˈriːnz] , [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n]
under the command of Colonel Suther , C . B . , Royal Marines , took possession
在下面 这 命令 的 上校 苏瑟 , C . B . , 皇家 海军陆战队 , 采取 拥有
[ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts] [ˈɜːli] [nekst] [deɪ] .
of the forts early next day .
的 这 堡垒 早期的 下一个 天 .

在皇家海军陆战队上校萨瑟（CB）的指挥下，第二天清晨占领了这些堡垒。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɒˈkeɪd] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈplʌkəli] [dɪˈfendɪd]) [baɪ] [tuː]
At the storming of a stockade (which was pluckily defended) by two
在 这 暴风雨 的 一个 栅栏 (哪个 曾是 勇敢地 辩护) 经过 二
[bəˈtæljən] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [məˈriːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] - [ɑːmd] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
battalions of Royal Marines and the light - armed companies of the British
营 的 皇家 海军陆战队 和 这 光 - 武装 公司 的 这 英国
[ˈskwɒdrən] ,
squadron ,
中队 ,

在皇家海军陆战队两个营和英国海军中队的轻装部队强攻一座（被顽强抵抗的）栅栏时，

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][wɜː(r); wə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ,
the Japanese were noticed carrying away their dead and wounded ,
这 日本人 是 注意到 携带 离开 他们的 死的 和 受伤 ,

人们注意到日本人抬走了他们的死伤者。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ʃɒt] [waɪl] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] . [sɪks]
and several were unfortunately shot while thus employed . 6
和 一些 是 很遗憾 射击 尽管 因此 受雇 . 6

不幸的是，其中几人在受雇期间被枪杀。6

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ˈɑːftəwədz] [lɑːdʒ] [ˈfaɪərz][wɜː(r); wə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] ,
A few nights afterwards large fires were noticed in the interior ,
一个 很少 夜晚 然后 大的 火灾 是 注意到 在 这 内部的 ,

几天后的几个晚上，人们发现屋内发生了大火。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [paiə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði]
which were said to be the funeral pyres of those who had fallen in the
哪个 是 说 到 是 这 葬礼 火葬 的 那些 WHO 有 倒下 在 这
[dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːrts] [ænd; ənd] [stɒ'keɪd] .
defence of the forts and stockade .
防御 的 这 堡垒 和 栅栏 .

据说这些是为保卫堡垒和栅栏而阵亡的人准备的火葬堆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 42]
[页 -]

[第42页]

- , [ɔː(r)] [lɑːst] ['ɑː.fɪsɪz]
SUDANGEE , OR LAST OFFICES
- , 或者 最后的 办公室

苏丹吉，或最后办公室

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɑː.fɪsɪz] ,
The illustration representing the last offices ,
这 插图 代表 这 最后的 办公室 ,

图中描绘了最后的办公室，

[di'pikt] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['bʊdɪst] ['ɒrɪdʒɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] .
depicts a custom of Buddhist origin which is generally adopted by the Japanese .
描绘 一个 风俗 的 佛教徒 起源 哪个 是 一般来说 已采用 经过 这 日本人 .

描绘了一种源于佛教的习俗，这种习俗在日本普遍盛行。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [prəu'piʃieit] [ðə; ði] ['diəti] [ɪn] [ðeə(r)]
They believe that shaving the head of the dead propitiates the deities in their
他们 相信 那 剃须 这 头 的 这 死的 安抚 这 神灵 在 他们的
['feɪvə(r)] .
favour .
偏爱 .

他们认为剃掉死者的头可以取悦神灵，获得他们的恩惠。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] ['sæŋktəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒnz] ,
It is also considered to be an emblem of sanctity , and the bonzes ,
它 是 还 经过考虑的 到 是 一个 徽 的 圣洁 , 和 这 僧侣 ,

它也被认为是神圣的象征，僧侣们，

[ɔː(r)] [priːsts] , ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðeə(r)] [hedz] [kliːn] - [ʃeɪvd] .
or priests , always keep their heads clean - shaved .
或者 神父 , 总是 保持 他们的 头部 干净的 - 剃光 .

或者说，神父们总是把头剃得干干净净。

['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['priːsthʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs]
Even children intended for the priesthood , as well as certain religious
甚至 孩子们 故意的 为了 这 圣职 , 作为 出色地 作为 肯定 宗教
[sə'saɪətiz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] ,
societies of both sexes ,
社会 的 两个都 性别 ,

甚至包括那些立志成为神职人员的儿童，以及某些男女宗教团体的成员。

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
are similarly distinguished .
是 相似地 杰出的 .

两者也具有相似之处。

['ɒdə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃəz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [bɔːld] - ['hedɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][kæn; kən]
Odder - looking creatures than these bald - headed specimens of humanity can
更奇怪 - 寻找 生物 比 这些 秃 - 标题 标本 的 人类 能
['hɑːdli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
hardly be imagined .
几乎 是 想象 .

很难想象还有比这些光头人类更奇特的生物。

[ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] ['swiːtmiːt] ['vendə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs]
The itinerant sweetmeat vendor shown in the woodcut is a specimen of the class
这 流动 蜜饯 小贩 所示 在 这 木刻 是 一个 标本 的 这 班级
[ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz][məʊst] [prəʊn] [tuː; tə] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
of Japanese most prone to superstition .
的 日本人 最多 易于 到 迷信 .

木刻版画中描绘的流动糖果小贩是日本人中最容易迷信的那一类人的典型代表。

[ðə; ði] ['læntən] [hiː; hi] ['kæriz] [sɜːrvz] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [lait] [hɪz; ɪz] [wei] [bʌt; bət][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [hɪz; ɪz]
The lantern he carries serves not only to light his way but to advertise his
这 灯笼 他 携带 服务 不是 仅有的 到 光 他的 方式 但 到 广告 他的
[weəz] :
wares :
商品 :

他携带的灯笼不仅用来照明，也用来招揽生意：

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
it also bears his name ,
它 还 熊 他的 姓名 ,

它也以他的名字命名，

[nəʊ][ˌdʒæpə'niːz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][strəʊl][ə'baʊt][æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt]
no Japanese of the lower orders being allowed to stroll about at night without
不 日本人 的 这 降低 订单 存在 允许 到 漫步 关于 在 夜晚 没有
[ə; eɪ] ['læntən] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
a lantern so distinguished .
一个 灯笼 所以 杰出的 .

不允许任何下层日本人晚上在没有提灯的情况下外出散步。

[aɪ'tɪnərənt] ['swiːtmiːt] ['vendə(r)] .
Itinerant Sweetmeat Vendor .
流动 蜜饯 小贩 .

流动甜食小贩。

[['neɪtɪv] ['drɔːɪŋ] .]
[Native Drawing .]
[本国的 绘画 .]

[本土绘画。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 43]
[页 -]

[第43页]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɒn] [ðə; ði][ˌtoʊ'kaɪdoʊ][ænd; ənd][ɪn] [ðə; ði] [tiː] - ['haʊzɪz] .
ON THE TOKAIDO AND IN THE TEA - HOUSES .
在 这 东海道 和 在 这 茶 - 房屋 .

在东海道上和茶室里。

[ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['empaɪə(r)][ɒv; əv][dʒə'pæn] , ['regjələ(r)] ['feriz] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
Extending over the whole empire of Japan , regular ferries connecting it with
扩展 超过 这 所有的 帝国 的 日本 , 常规的 渡轮 连接 它 和
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aɪləndz] ,
the different islands ,
这 不同的 岛屿 ,

其范围覆盖整个日本帝国，并有定期渡轮连接各个岛屿。

[ɪz][ðə; ði] - [ˌtoʊ'kaɪdoʊ] , - [ɔː(r)] - [ɪm'pɪəriəl] [haɪ] [rəʊd] , - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['refrəns] [hæz; həz]
is the ' Tokaido , ' or ' Imperial High Road , ' to which occasional reference has
是 这 - 东海道 , - 或者 - 帝国 高的 路 , - 到 哪个 偶然 参考 有
[biːn] [meɪd] .
been made .
到过 制成 .

就是偶尔会提到的"东海道"或"帝国大道"。

[ə'rɪdʒənəli] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪ'kuːn] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
Originally constructed at the instigation of a Tycoon of more than ordinary
起初 建造 在 这 煽动 的 一个 巨头 的 更多的 比 普通的
[ə'bɪlətiz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,
abilities , it has ,
能力 , 它 有 ,

它最初是由一位拥有非凡才能的商业巨头提议建造的，它拥有：

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnstənt] [keə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ([iːtʃ] ['daɪmjəʊ] ['biːɪŋ]
from the constant care bestowed upon it for centuries (each Daimio being
从 这 持续的 关心 授予 之上 它 为了 几个世纪 (每个 诸侯 存在
[kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ɪn]
compelled to keep that portion of it which passes through his dominions in
被迫 到 保持 那 部分 的 它 哪个 通过 通过 他的 领地 在
[rɪ'peə(r)]) ,
repair) ,
维修) ,

由于几个世纪以来人们不断地精心照料它（每个大名都有义务维护流经其领地的那部分），

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [wel] - ['grædʒueɪtɪd] ['haɪweɪ] .
become a broad and well - graduated highway .
变得 一个 广阔 和 出色地 - 毕业 公路 .

变成一条宽阔且坡度平缓的高速公路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['ʃeltəd] [baɪ]['ævənjuːs][ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] [paɪnz] , , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
It is frequently sheltered by avenues of colossal pines , cryptomerias , and other
它 是 频繁地 避难所 经过 途径 的 庞大 松树 , 柳杉 , 和 其他
['lɒfti] [triːz] ;
lofty trees ;
高远 树木 ;

它经常被成排的参天松树、柳杉和其他高大树木所庇护；

[ænd; ənd] [smɔːl] [plæn'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ˌbæm'buː][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]
and small plantations of the graceful bamboo are generally to be seen in
和 小的 种植园 的 这 优美 竹子 是 一般来说 到 是 已见 在
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['haʊzɪz] .
the neighbourhood of the roadside houses .
这 邻里 的 这 路边 房屋 .

在路边房屋附近，通常可以看到小片优美的竹林。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['lʌvli] : ['maʊntən] - ['reɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd]
The scenery is sometimes very lovely : mountain - ranges are to be observed
这 风景 是 有时 非常 迷人的 : 山 - 范围 是 到 是 观察到
['raɪzɪŋ][wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] ,
rising one above another ,
上升 一 多于 其他 ,

景色有时非常优美：可以看到连绵起伏的山脉，层峦叠嶂。

[ɪn] [ðæt] [waɪld] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][vɒl'kænɪk] ['kʌntriz] ;
in that wild conglomeration peculiar to volcanic countries ;
在 那 荒野 集团化 奇特 到 火山 国家 ;

在火山国家特有的那种狂野的集合体中；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['niːˌpɑːn][ðə; ði] ['snəʊi] [kəʊn][ɒv; əv] - [ɪz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz]
and in the Island of Nipon the snowy cone of Fusiyama is almost always
和 在 这 岛 的 日本 这 下雪的 锥体 的 - 是 几乎 总是
['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪə(r)] [graʊnd] .
visible from the higher ground .
可见的 从 这 更高 地面 .

在日本岛上，几乎总能从高处看到雪锥状的伏见山。

[ðə; ði] ['hɪli] ['kʌntri] [ɪz] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ; [bʌt; bət] ['terəsɪz] [ɒv; əv] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kʌt] [ɪn]
The hilly country is thickly wooded ; but terraces of fields are sometimes cut in
这 丘陵 国家 是 浓密 树木繁茂的 ; 但 露台 的 字段 是 有时 切 在
[ðə; ði] [saɪdz] ,
the sides ,
这 侧面 ,

丘陵地带树木茂密；但有时在山坡上会开垦出梯田。

[weə(r)] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [pə'mɪts] .
where the formation of the ground permits .
在哪里 这 形成 的 这 地面 许可证 .

在地质条件允许的情况下。

[ðə; ði] ['ləʊləndz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪtʃ] [krɒps][ɒv; əv]['sɪərɪəls] ,
The lowlands and valleys are mostly covered with rich crops of cereals ,
这 低地 和 山谷 是 大多 涵盖 和 富有的 农作物 的 谷物 ,

低地和山谷大多覆盖着丰富的谷物作物。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːtəd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [striːmz] .
which are watered by natural or artificial streams .
哪个 是 浇水 经过 自然的 或者 人造的 溪流 .

这些水体由天然或人工溪流灌溉。

[æz; əz][ðə; ði][ˌtoʊ'kaɪdoʊ][wɪndz; waɪndz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] , [ə'keɪʒən(ə)l] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði]
As the Tokaido winds along the hill - tops , occasional glimpses of the
作为 这 东海道 风 沿着 这 爬坡道 - 最高额 , 偶然 惊鸿一瞥 的 这

东海道蜿蜒于山顶，偶尔可以瞥见……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 44]
[页 -]

[第44页]

[siː] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] , ['ɒf(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['hedlənd; 'hedlænd] ['dʒʌtɪŋ] [wʌn] [bɪ'jɒnd] [ə'nʌðə(r)]
sea meet the eye , often with a series of headlands jutting one beyond another
海 见面 这 眼睛 , 经常 和 一个 系列 的 海岬 突出 一 超过 其他
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

映入眼帘的是大海，通常还有一系列岬角一个接一个地伸入海中。

[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['aɪləndz] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
and distant islands dotting the horizon .
和 遥远 岛屿 点缀 这 地平线 .

远处地平线上点缀着岛屿。

[baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['meni] [reə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːrnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd] [ɪn]
By the wayside many rare and beautiful ferns are to be seen ; and in
经过 这 路边 许多 稀有的 和 美丽的 蕨类植物 是 到 是 已见 ; 和 在
[ðeə(r)] ['siːz(ə)nz] ,
their seasons ,
他们的 季节 ,

路边可以看到许多珍稀美丽的蕨类植物；在它们生长的季节，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪt] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [haɪdreɪnd'ʒəz] , ['vaiəlits] , ['ɔːrkədz] , [ænd; ənd] [æn; ən]
the large white lilies of the country , hydrangeas , violets , orchids , and an
这 大的 白色的 百合花 的 这 国家 , 绣球花 , 紫罗兰 , 兰花 , 和 一个
['endləs] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] .
endless variety of wild flowers .
无尽的 种类 的 荒野 花朵 .

乡村里盛开着大朵的白色百合花、绣球花、紫罗兰、兰花，以及数不胜数的野花。

['kɑːpintəz] [æt; ət] [wɜːk] .
Carpenters at work .
木匠 在 工作 .

木匠们正在工作。

[['neɪtɪv] ['drɔːɪŋ] .]
[Native Drawing .]
[本国的 绘画 .]

[本土绘画。]

[ə'lɒŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['pɑːsɪŋ] ['daɪmjəʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hoʊsts] [ɒv; əv]
Along this beautiful road are constantly passing Daimios and their hosts of
沿着 这 美丽的 路 是 不断地 通过 大神 和 他们的 主持人 的
[rɪ'teɪnəz] ,
retainers ,
预付金 ,

在这条美丽的道路上，不时有大神和他们众多的侍从经过。

[treɪnz] [ɒv; əv] ['trævələz] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træfɪk]
trains of travellers and pilgrims , and a large portion of the island traffic
火车 的 旅行者 和 朝圣者 , 和 一个 大的 部分 的 这 岛 交通
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .
of the empire .
的 这 帝国 .

运送旅客和朝圣者的列车，以及帝国岛屿交通的很大一部分。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌtoʊ'kaɪdoʊ] ['pɑːsɪz] [θruː] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] ,
As the Tokaido passes through most of the principal towns ,
作为 这 东海道 通过 通过 最多 的 这 主要的 城镇 ,

东海道穿过大部分主要城镇，

[ðə; ði] ['trævələ(r)] [hæz; həz] ['friːkwənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [,ævəu'keiʃən] [ɒv; əv]
the traveller has frequent opportunities of observing the various avocations of
这 游客 有 频繁 机会 的 观察 这 各种各样的 业余爱好 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
the people ;
这 人们 ;

旅行者有很多机会观察人们的各种职业；

[fɔː(r); fə(r)] [mə'kænɪks] ['kɒmənli] [wɜːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɔːz] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]
for mechanics commonly work in front of their doors , as shown in the
为了 机械学 通常 工作 在 正面 的 他们的 门 ， 作为 所示 在 这
['wʊdkʌt] ;
woodcut ;
木刻 ；

如图所示，机械师们通常在家门口工作；

[ænd; ənd][ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] ,
and in fine weather ,
和 在 美好的 天气 ，

天气晴朗时，

[ðə; ði]['slaɪdɪŋ] ['wɪndəʊz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['entə(r)][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]
the sliding windows through which the Japanese enter their houses are always
这 滑动 视窗 通过 哪个 这 日本人 进入 他们的 房屋 是 总是
[drɔːn] [bæk] ,
drawn back ,
绘制 后退 ，

日本人进出房屋时所用的推拉窗总是向后打开的。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .
leaving the interior and its occupants open to the road .
离开 这 内部的 和 它是 居住者 打开 到 这 路 .

车厢内部及其乘员完全暴露在道路上。

[ðə; ði] ['beikəz] [ʃɒp] ['ɒpəzɪt] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [siːnz] ,
The baker's shop opposite affords a good specimen of the wayside scenes ,
这 面包师的 店铺 对面的 提供 一个 好的 标本 的 这 路边 场景 ，

对面的面包店是欣赏路边风光的绝佳地点。

[ænd; ənd] [kən'veɪz] [ə; eɪ][feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌdʒæpə'niːz] [haʊs] .
and conveys a fair idea of an ordinary Japanese house .
和 传递 一个 公平的 主意 的 一个 普通的 日本人 房子 .

并很好地展现了普通日本房屋的样貌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌpiz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ,
It will be noticed that the puppies in the foreground ,
它 将要 是 注意到 那 这 小狗 在 这 前景 ，

会注意到前景中的小狗们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [ɑːmz] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrəntli] [dɪ'lɪnieɪtɪd] ;
as well as the cat in the girl's arms , are very differently delineated ;
作为 出色地 作为 这 猫 在 这 女孩们 武器 ， 是 非常 不同 划定 ；

以及女孩怀里的猫，它们的描绘方式截然不同；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑːtɪsts] ,
but such animals are the especial stumbling - blocks of the native artists ,
但 这样的 动物 是 这 特别的 踉跄 - 积木 的 这 本国的 艺术家 ，
[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['feɪθfəli] [ˌreprɪ'zent] [bɝdz] ,
although they faithfully represent birds ,
虽然 他们 忠实 代表 鸟类 ，

但这类动物却是本土艺术家们特别头疼的题材，尽管他们忠实地描绘了鸟类。

['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['reptaɪlz] .
fishes , and reptiles .
鱼 ， 和 爬行动物 .

鱼类和爬行动物。

[ə; eɪ] ['beikəz] [ʃɒp]
A BAKER'S SHOP
一个 面包师的 店铺

面包店

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [ɒn][ðeə(r)] [steɪt] ['dʒɜːrniz] ([huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
With the exception of the Daimios on their state journeys (who , by the way ,
和 这 例外 的 这 大神 在 他们的 状态 旅程 (WHO , 经过 这 方式 ,

除了大神们在巡视国事期间（顺便一提，他们

[hæv; həv]['regjələ(r)]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - ['pleɪsɪz][æt; ət] [tiː] - ['haʊzɪz] [ə'fɪʃəli] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [juːz]) ,
have regular halting - places at tea - houses officially set apart for their use) ,
有 常规的 停止 - 地方 在 茶 - 房屋 官方 放 除 为了 他们的 使用) ,

（在官方指定的茶馆有固定的休息场所）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði][ˌtoʊ'kaɪdoʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] — [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['dɪgnəti] [tuː; tə]['træv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,
for the mass of the people to be seen on the Tokaido belong to the lower classes — the aristocracy considering it beneath their dignity to travel for pleasure ,
为了 这 大量的 的 这 人们 到 是 已见 在 这 东海道 属于 到 这 降低 课程 — 这 贵族 考虑 它 下面 他们的 尊严 到 旅行 为了 乐趣 ,

东海道上的大部分人都是下层阶级——贵族阶层认为旅行享乐有损他们的尊严。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] .
or to make pilgrimages .
或者 到 制作 朝圣 .

或者进行朝圣之旅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 45]
[页 -]

[第45页]

[tiː] - [haʊs] [gɜːl] ['weɪtɪŋ] .
Tea - house Girl waiting .
茶 - 房子 女孩 等待 .

茶馆女孩在等候。

[['neɪtɪv] ['drɔːɪŋ] .]
[Native Drawing .]
[本国的 绘画 .]

[本土绘画。]

['nætʃ(ə)rəli] ['hɑːdi] [ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [siːm] ['θʌrəli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['trævəlɪŋ] ,
Naturally hardy and energetic , the Japanese seem thoroughly to enjoy travelling ,
自然 耐寒的 和 精力充沛 , 这 日本人 似乎 彻底 到 享受 旅行 ,

日本人天性坚韧不拔、精力充沛，似乎非常喜欢旅行。

[wɪtʃ] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] [hæz; həz] [fjuː] ['drɔːbæks] .
which in fine weather has few drawbacks .
哪个 在 美好的 天气 有 很少 缺点 .

天气晴朗时，几乎没有什么缺点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'remptəri] ['ɔːdə(r)] , - - , - [ɔː(r)] - [daʊn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] ,
It is true that the peremptory order , ' Chetanerio , ' or ' Down upon your knees ,
它 是 真的 那 这 蛮横 命令 , - - , - 或者 - 向下 之上 你的 膝盖 ,

确实有这样的强制命令：“Chetanerio”，或者“跪下”，

- [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒlɪgɑːkɪkəl] ['ruːlə(r)z] , [wʊd] [biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl]
' at the approach of one of their oligarchical rulers , would be objectionable
- 在 这 方法 的 一 的 他们的 寡头政治 统治者 , 会 是 令人反感的
[tuː; tə][ˌjʊərə'piːənz] ;
to Europeans ;
到 欧洲人 ;

“在他们的一位寡头统治者的接近下，这会让欧洲人感到反感；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
but the Japanese are accustomed to this ,
但 这 日本人 是 习惯 到 这 ,

但日本人对此习以为常。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [wɪð] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['ɑːftə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊərz] [dɪ'tenʃn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn]
and proceed with their journey after half - an - hour's detention without being in
和 继续 和 他们的 旅行 后 一半 - 一个 - 小时 拘留 没有 存在 在
['eni] [wei] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
any way put out by it .
任何 方式 放 出去 经过 它 .

被耽搁了半个小时后，他们继续上路，丝毫没有受到影响。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tiː] - ['haʊzɪz] [ðæt] [skɜːt] [ðə; ði][ˌtoʊ'kaɪdoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt]
The numerous and pleasant tea - houses that skirt the Tokaido have a great
这 很多的 和 令人愉快的 茶 - 房屋 那 裙子 这 东海道 有 一个 伟大的
[diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['rendərɪŋ] ['trævəlɪŋ] ['pɒpjələ(r)] ,
deal to do with rendering travelling popular ,
交易 到 做 和 渲染 旅行 受欢迎的 ,

东海道沿岸众多宜人的茶馆，对旅游业的兴盛起到了很大的作用。

[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['welkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['weitris] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [meɪ]
A smiling welcome from the pretty waitresses employed at these places may
一个 微笑 欢迎 从 这 漂亮的 女服务员 受雇 在 这些 地方 可能
['ɔːlweɪz][biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɪəri] ['weif,εərə] ;
always be anticipated by the weary wayfarers ;
总是 是 预期 经过 这 厌倦 旅行者 ;

疲惫的旅人总能在这些地方受到漂亮女服务员的微笑欢迎；

[ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] [slaɪt] [ðeə(r)][rɪ'kwaɪərmənts] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
and , however slight their requirements may be , they are certain to be
和 , 然而 轻微 他们的 要求 可能 是 , 他们 是 肯定 到 是
['prɒmptli] [ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
promptly and courteously attended to .
及时 和 礼貌地 参加 到 .

无论他们的要求多么微不足道，都一定会得到及时、礼貌的对待。

[ɪf] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['trævələz] [duː; də] [nɒt] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] -
If the means of travellers do not permit them to resort to the tea -
如果 这 方法 的 旅行者 做 不是 允许 他们 到 采取 到 这 茶 -
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

如果旅客的经济条件不允许他们光顾茶馆，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʃedz] [ænd; ənd] [stɔːlz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
there are sheds and stalls at intervals along the road ,
那里 是 棚屋 和 摊位 在 间隔 沿着 这 路 ,

路边不时有棚子和摊位，

[weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [fruːt] [ɔː(r)] [rɪ'freʃmənts] [æt; ət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [kɒst] .
where they can obtain fruit or refreshments at a trifling cost .
在哪里 他们 能 获得 水果 或者 茶点 在 一个 琐事 成本 .

在那里，他们可以以极低的价格买到水果或饮料。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ]
Some of the tea - houses in the vicinity of large towns are much
一些 的 这 茶 - 房屋 在 这 附近 的 大的 城镇 是 很多
['friːkwənt, friː'kwent][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [baɪ] ['pleʒə(r)] - ['pɑːtiz] ,
frequented in the spring - time by pleasure - parties ,
经常光顾 在 这 春天 - 时间 经过 乐趣 - 各方 ,

春季，大城镇附近的一些茶馆经常有游玩团体光顾。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gaːdnz] .
on account of the beauty of their gardens .
在 帐户 的 这 美丽 的 他们的 花园 .

因为他们的花园很美。

[ðə; ði]['krəʊməʊ] - ['lɪθəgrɑːf] ['ɒpəzɪt] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːtiz] ,
The chromo - lithograph opposite represents one of these parties ,
这 色度 - 石版画 对面的 代表 一 的 这些 各方 ,

对面的彩色石版画描绘的是其中一方，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [tuː] ['friːli] [ɪn]['sɑːki] .
some of whom appear to have been indulging too freely in saki .
一些 的 谁 出现 到 有 到过 沉溺于 也 自由 在 清酒 .

他们当中有些人似乎过度沉迷于清酒。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][fæn] [ə'baʊt] [ɪz] [ə'pærəntli] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] -
The fellow dancing and waving the fan about is apparently addressing a love -
这 同伴 跳舞 和 挥手 这 扇子 关于 是 显然 解决 一个 爱 -
[sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ['ɒpəzɪt] ,
song to the lady opposite ,
歌曲 到 这 女士 对面的 ,

那位一边跳舞一边挥舞扇子的男子显然是在向对面的女士唱情歌。

[huːz] ['hʌzbənd] [ɪz] ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [flɜː'teɪʃn] .
whose husband is evidently desirous of putting a stop to the flirtation .
谁 丈夫 是 显然 渴望 的 推杆 一个 停止 到 这 调情 .

她的丈夫显然想阻止这种调情行为。

[ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] ['meri] - ['meɪkɪŋ]
A TEA - HOUSE MERRY - MAKING
一个 茶 - 房子 欢乐 - 制作

茶馆里的欢乐时光

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 46]
[页 -]

[第46页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði][spaɪ] ['sɪstəm] — [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] .
THE SPY SYSTEM — THE BATH - HOUSE .
这 间谍 系统 — 这 洗澡 - 房子 .

间谍系统——澡堂。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌstəmz] [səʊ] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'dɪəz] ,
There are two Japanese customs so diametrically opposed to English ideas ,
那里 是 二 日本人 海关 所以 径直地 反对 到 英语 想法 ,

日本有两种习俗与英国的观念截然相反，

[ænd; ənd][səʊ] [mə'tɪəriəli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][kɔːl]
and so materially affecting the national character , that it is necessary to call
和 所以 重大 影响 这 国家的 特点 , 那 它 是 必要的 到 称呼
['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
special attention to them .
特别的 注意力 到 他们 .

因此，它们对民族性格产生了实质性的影响，所以有必要特别关注它们。

[ðə; ði] ['espiənɑːʒ] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]
The espionage system is perhaps the strangest , as every one in the country is
这 间谍 系统 是 也许 这 最奇怪的 , 作为 每一个 一 在 这 国家 是
[səb'dʒektɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
subjected to it ,
受 到 它 ,

间谍系统或许是最奇怪的，因为全国每个人都受到它的影响。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ][ænd; ənd] [taɪ'kuːn] , [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] ['empərəz] , [tuː; tə]
from the Mikado and Tycoon , or spiritual and temporal emperors , to
从 这 御门 和 巨头 , 或者 精神 和 颞 皇帝们 , 到
[ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the humblest of the people .
这 最谦逊的 的 这 人们 .

从天皇和大亨，或者说精神和世俗的帝王，到最卑微的百姓。

[ɔːl] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌb(ə)l] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
All offices of importance are double ; that is to say ,
全部 办公室 的 重要性 是 双倍的 ; 那 是 到 说 ,

所有重要职位都是双重的；也就是说，

['evri] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)] ['dɪstrɪkt] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪs] - ['gʌvənə(r)] ,
every governor of a town or district is associated with a vice - governor ,
每一个 州长 的 一个 镇 或者 区 是 联系 和 一个 副 - 州长 ,
[huː] [ɪz][æn; ən] - - ,
who is an ' ometsky ,
WHO 是 一个 - - ,

每个城镇或地区的行政长官都配有一名副行政长官，副行政长官被称为“ometsky”。

- [ɔː(r)] - [spaɪ] , - [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [tɜːn] [spaɪd] [ə'pɒn][baɪ]['ʌðə(r)z] .
' or ' spy , ' upon him , and is in turn spied upon by others .
- 或者 - 间谍 , - 之上 他 , 和 是 在 转动 间谍 之上 经过 其他的 .

或“监视”他，反过来也被其他人监视。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [tʃek] [ɪz] [kept] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
In this way a constant check is kept upon the executive of the empire .
在 这 方式 一个 持续的 查看 是 保留 之上 这 管理人员 的 这 帝国 .

这样就能对帝国的统治者施加持续的制约。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ək'nɒlɪdʒd] ['sɪstəm] , ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli]
In addition to this acknowledged system , government officials are frequently
在 添加 到 这 已确认 系统 , 政府 官员 是 频繁地
[wɒtʃt] [baɪ]['siːkrət] [spaɪz] ,
watched by secret spies ,
观看 经过 秘密 间谍 ,

除了这套公认的系统之外，政府官员还经常受到秘密间谍的监视。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðeɪ] [nəʊ] , [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'pærəntli] ['trʌsti] [frend] : [səʊ] [ðæt] ,
who , for aught they know , may be some apparently trusty friend : so that ,
WHO , 为了 零 他们 知道 , 可能 是 一些 显然 可靠 朋友 : 所以 那 ,

他们不知道对方是谁，对方可能是一位看似值得信赖的朋友：因此，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] ,
even in the absence of their double ,
甚至 在 这 缺席 的 他们的 双倍的 ,

即使没有他们的替身，

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
they can never be certain that they are free from supervision .
他们 能 绝不 是 肯定 那 他们 是 自由的 从 监督 .

他们永远无法确定自己是否完全不受监管。

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ['fæmɪlɪz] [spaɪ][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
In private life families spy on each other ,
在 私人的 生活 家庭 间谍 在 每个 其他 ,

在私生活中，家庭成员之间会互相监视。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['kəʊtəri] [ɒv; əv][faɪv] ['haʊshoʊldz] ,
for which purpose they are divided into coteries of five households ,
为了 哪个 目的 他们 是 分割 进入 小圈子 的 五 家庭 ,

为此，他们被分成五户人家组成的小团体。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz]
the heads of which are not only responsible for themselves , their families
这 头部 的 哪个 是 不是 仅有的 负责任的 为了 他们自己 , 他们的 家庭
[ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,
and servants ,
和 仆人 ,

这些首领不仅要对自己、家人和仆人负责，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊtəri] ;
but also for the other members of the coterie ;
但 还 为了 这 其他 成员 的 这 小圈子 ;

但对小圈子的其他成员来说也是如此；

[ænd; ənd]['eni] [rɒŋ] - ['duːɪŋ][ɪn][wʌn] ['haʊshəʊld] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]
and any wrong - doing in one household must be immediately reported to
和 任何 错误的 - 正在做 在 一 家庭 必须 是 立即地 据报道 到
[ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ,
the proper authorities ,
这 恰当的 当局 ,

任何一个家庭中发生的违法行为都必须立即向有关当局报告。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][rest][frɒm; frəm] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .
to secure the rest from sharing in the punishment of the offence .
到 安全的 这 休息 从 分享 在 这 惩罚 的 这 罪行 .

以确保其余人员免于承担犯罪的惩罚。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ɪz] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['kærid] , [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl]
To such an extent is this system of responsibility carried , that a whole
到 这样的 一个 程度 是 这 系统 的 责任 携带 , 那 一个 所有的

这种责任体系承担得如此之深，以至于整个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 47]
[页 -]

[第47页]

['dɪstrɪkt] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['rezɪdənts] .
district sometimes suffers for the offence of one of its residents .
区 有时 遭受 为了 这 罪行 的 一 的 它是 居民 .

该地区有时会因其居民的违法行为而遭受损失。

[ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [weə(r)] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [.intə'sektid] [wɪð] ['bæriəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]
In the towns where the streets are intersected with barriers a few hundred yards
在 这 城镇 在哪里 这 街道 是 相交 和 障碍 一个 很少 百 码
[ə'pɑːt] ,
apart ,
除 ,

在那些街道交叉口每隔几百码就设有路障的城镇里，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kləʊzd] [æt; ət] [naɪt] ,
which are always closed at night ,
哪个 是 总是 关闭 在 夜晚 ,

这些店铺晚上总是关门的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [ɪn'kloʊʒərz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the people living within these enclosures are often under the ban of the
这 人们 活的 之内 这些 外壳 是 经常 在下面 这 禁止 的 这
[ə'fɪʃ(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪˌregjə'lærəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] .
officials for some irregularity which has occurred within the limits .
官员 为了 一些 不规则 哪个 有 发生 之内 这 限制 .

居住在这些围墙内的人们经常因为围墙内发生的一些违规行为而被官方禁止进入。

[ðɪs] ['kɒnstənt] ['espiənɑːʒ] [hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['veri] [pə'nɪʃəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
This constant espionage has , of course a very pernicious effect upon the
这 持续的 间谍 有 , 的 课程 一个 非常 有害 影响 之上 这
['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
character of the people ,
特点 的 这 人们 ,

这种持续不断的间谍活动，当然会对人民的性格产生非常有害的影响。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [ɪn'stɪl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [nɪə(r)]
as it necessarily instils feelings of distrust and suspicion among near
作为 它 一定 灌输 情怀 的 怀疑 和 怀疑 之中 靠近
['neɪbɜːrz] .
neighbours .
邻居 .

因为它必然会在邻里之间引起不信任和猜疑之感。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɑːvələs] [haʊ] [wel] [ðeə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wɜːks] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['mɑːvələs]
Yet it is marvellous how well their social system works , and still more marvellous
然而 它 是 奇妙 如何 出色地 他们的 社会的 系统 作品 , 和 仍然 更多的 奇妙
[ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
that the officials ,
那 这 官员 ,

然而，他们的社会制度运作得如此出色，令人惊叹；而官员们的表现更令人惊叹。

[huː] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ['præktɪs] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] [ænd; ənd] ['ɑːtɪfɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
who in public life practise every kind of deception and artifice , should be ,
WHO 在 民众 生活 实践 每一个 种类 的 欺骗 和 技巧 , 应该 是 ,

那些在公共生活中惯用各种欺骗和诡计的人，应该受到惩罚。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'kaʊnts] [dɪ'zɜːvɪdli] [səʊ] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
and from all accounts deservedly so , distinguished in private life for their
和 从 全部 账户 理所当然 所以 , 杰出的 在 私人的 生活 为了 他们的
['truːθflnəs] , ['kændə(r)] , [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
truthfulness , candour , and hospitality .
真实性 , 坦率 , 和 热情好客 .

据各方评价，他们名副其实，在私生活中以诚实、坦率和热情好客而闻名。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['nəʊtəb(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seksɪz]['mɪŋg(ə)l]
The other notable peculiarity is the indiscriminate manner in which the sexes mingle
这 其他 值得注意的 特点 是 这 不加区分的 方式 在 哪个 这 性别 交融

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][bæθ.bɑːθ] - ['haʊzɪz] .
in the public bath - houses .
在 这 民众 洗澡 - 房屋 .

另一个值得注意的特点是男女在公共澡堂里随意混杂。

[ɔːl][ˌdʒæpə'niːz] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] [ə'bluːʃnz] [wʌns][ɔː(r)][twaɪs][ə; eɪ] - [deɪ] ;
All Japanese perform their ablutions once or twice a - day ;
全部 日本人 履行 他们的 洗礼 一次 或者 两次 一个 - 天 ;

所有日本人每天都要进行一到两次沐浴;

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - ['haʊzɪz] ,
for which purpose the poorer classes resort to the bath - houses ,
为了 哪个 目的 这 贫穷 课程 采取 到 这 洗澡 - 房屋 ,

为此,贫困阶层便会前往澡堂。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][ɔː(r)] [striːt] .
which are generally open to the road or street .
哪个 是 一般来说 打开 到 这 路 或者 街道 .

通常情况下,这些道路或街道是敞开的。

[sʌm; səm][bæθ.bɑːθ] - ['haʊzɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['lævətri] ['seprət] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
Some bath - houses have the women's lavatory separate ; and one of
一些 洗澡 - 房屋 有 这 女性的 厕 分离 ; 和 一 的

[ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
these is the subject of the illustration .
这些 是 这 主题 的 这 插图 .

有些澡堂设有独立的女厕;图中所示的就是其中之一。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [haʊ'evə(r)] ,
This arrangement , however ,
这 安排 , 然而 ,

然而,这种安排

[ɪz][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [ðæn; ðən][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv] ['mɒdəsti]
is more for convenience than in compliance with the demands of modesty
是 更多的 为了 方便 比 在 遵守 和 这 需求 的 谦逊

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪl] [ə'tendənt] [ɪz] [sə'plaɪɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;
as is evidenced by the fact that a male attendant is supplying water ;
作为 是 有证据 经过 这 事实 那 一个 男性 服务员 是 供应 水 ;

与其说是为了满足谦逊的要求,不如说是为了方便,因为有男侍者在提供饮用水。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and that his presence is plainly a matter of perfect indifference to the
和 那 他的 在场 是 显然 一个 事情 的 完美的 漠不关心 到 这

['wɪmɪn] ['beɪðɪŋ] ,
women bathing ,
女性 洗澡 ,

他的出现显然对正在沐浴的妇女们漠不关心。

[wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .
with their children , in his immediate vicinity .
和 他们的 孩子们 , 在 他的 即时 附近 .

孩子们就在他附近。

['uːjɑː] , [ɔː(r)][bæθ.bɑːθ] - [haʊs]
UYA , OR BATH - HOUSE
乌亚 , 或者 洗澡 - 房子

UYA,或澡堂

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmən] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [weə(r)] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv]
But it is in the common bath - room where this extraordinary feature of
但 它 是 在 这 常见的 洗澡 - 房间 在哪里 这 非凡的 特征 的
[ˌdʒæpəˈniːz][laɪf] [ʌnmɪstˈeɪkəbli] [ˈprez(ə)nts][ɪtˈself] .
Japanese life unmistakeably presents itself .
日本人 生活 毫无疑问 礼物 本身 .

但正是在公共浴室里，日本生活的这一非凡特点才真正展现出来。

[ðeə(r)] [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [pəˈfɔːm] [ðeə(r)] [əˈbluːʃnz] [təˈɡeðə(r)] ,
There men , women and children , perform their ablutions together ,
那里 男人 , 女性 和 孩子们 , 履行 他们的 洗礼 一起 ,

在那里，男人、女人和孩子一起进行沐浴。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈɪnəsənsɪ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][fɜːst][ˈpeərənts] .
with all the apparent innocency of our first parents .
和 全部 这 明显 无辜 的 我们的 第一的 父母 .

带着我们始祖父母那份显而易见的纯真。

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒndʌktid] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] .
The proceedings are conducted with perfect order and good - nature .
这 诉讼程序 是 实施 和 完美的 命令 和 好的 - 自然 .

整个过程秩序井然，气氛融洽。

[ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈɔkjuːpənts] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][əˈnʌðə(r)] [wɪð] [bɔːl] - [ruːm] [pəˈlaɪtnəs] ;
The steaming occupants make way for one another with ball - room politeness ;
这 蒸煮 居住者 制作 方式 为了 一 其他 和 球 - 房间 礼貌 ;

房间里热气腾腾的人们彬彬有礼地互相让路，如同在舞厅里一般；

[ðeɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [tʃæt] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [tʌb] , [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][nˈəʊtɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
they laugh and chat over their tubs , discuss the public notices on the walls ,
他们 笑 和 聊天 超过 他们的 浴缸 , 讨论 这 民众 通知 在 这 墙壁 ,

他们一边泡澡一边说笑，讨论着墙上的告示。

[ɔː(r)] , [ˈmeɪbi] , [ˈsɔːntə(r)] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][ɔː(r)] [ˈwɪndəʊ] ,
or , maybe , saunter occasionally to the open door or window ,
或者 , 或许 , 溜达 偶尔 到 这 打开 门 或者 窗户 ,

或者，偶尔漫步到敞开的门窗边，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈtræktɪd] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
to look at something which has attracted their attention , or to exchange
到 看 在 某物 哪个 有 吸引 他们的 注意力 , 或者 到 交换
[ˈɡriːtɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [frend] .
greetings with a passing friend .
问候 和 一个 通过 朋友 .

去看吸引他们注意力的东西，或者与路过的朋友打招呼。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [ðæt] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈʌtə(r)]
All this is done with a freedom that speaks for itself of their utter
全部 这 是 完毕 和 一个 自由 那 说话 为了 本身 的 他们的 说出
[ʌnˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˌɪmprəˈpraɪəti][ɪn][ðeə(r)] [kənˈdʌkt] .
unconsciousness of any impropriety in their conduct .
无意识 的 任何 不当行为 在 他们的 执行 .

这一切都是在一种完全没有意识到自己行为不妥的自由状态下进行的，这本身就说明了这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ˈfriːkwəntli] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪz] [əˈsɪstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈklenzɪŋ] [ˈprəʊses] ;
Frequently a lady is assisted by her husband in the cleansing process ;
频繁地 一个 女士 是 协助 经过 她 丈夫 在 这 清洁 过程 ;

通常情况下，女性在清洁过程中会得到丈夫的帮助；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ˌnesəˈserəli] [ə; eɪ] [ˌmætrɪˈməʊniəl] [ˈkɒmplɪmənt] ,
and this is not necessarily a matrimonial compliment ,
和 这 是 不是 一定 一个 婚姻 赞扬 ,

但这未必是一种婚姻中的赞美之词。

[æz; əz] [ˈregjələ(r)] [ˈbeɪðɪŋ] - [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
as regular bathing - men are employed for the convenience of those who
作为 常规的 洗澡 - 男人 是 受雇 为了 这 方便 的 那些 WHO
[rɪˈkwaɪə(r)] [sʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
require such attention .
要求 这样的 注意力 .

为方便有需要的人，会雇佣专门的男浴男。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbeɪðɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The favourite times for bathing are the middle of the day and the
这 最喜欢的 时代 为了 洗澡 是 这 中间 的 这 天 和 这
[ˈiːvnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

最喜欢的洗澡时间是中午和傍晚；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - [ˈhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] .
but in the summer the bath - houses are always full .
但 在 这 夏天 这 洗澡 - 房屋 是 总是 满的 .

但到了夏天，澡堂总是人满为患。

[ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - [haʊs] .
Going home from the Bath - house .
去 家 从 这 洗澡 - 房子 .

从澡堂回家。

[[ˈneɪtɪv] [ˈdrɔːɪŋ] .]
[Native Drawing .]
[本国的 绘画 .]

[本土绘画。]

[ðə; ði] [ˈməʊdəs] [ɑːpəˈrændiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
The modus operandi is very simple .
这 模式 操作 是 非常 简单的 .

操作方法非常简单。

[ðə; ði] [ˈbeɪðə(r)] ,
The bather ,
这 沐浴者 ,

沐浴者，

[ˈɑːftə(r)] [ˈdjuːli] [dɪˈpɑːzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔː] [ˈʃuːz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kæʃ]
after duly depositing his straw shoes at the door and paying a few cash
后 正式地 存款 他的 稻草 鞋 在 这 门 和 付费 一个 很少 现金
[fɔː(r); fə(r)] [ədˈmɪt(ə)ns] ,
for admittance ,
为了 准入 ,

他将草鞋妥善地放在门口，并支付了一些现金作为入场费后，

[æt; ət] [wʌns] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪsˈrəʊb] [hɪmˈself] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːmənts] [ɪn] [æn; ən] [əˈlɔtid]
at once proceeds to disrobe himself , placing his garments in an allotted
在 一次 收益 到 脱衣 他自己 , 放置 他的 服装 在 一个 分配
[kəmˈpɑːtmənt] .
compartment .
隔间 .

他立即脱下衣服，并将衣物放在指定的隔间里。

[hiː; hi] [ðen] [si'kjuə] [ə; eɪ] [tʌb] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , ['skwɒtɪŋ]
He then secures a tub , which is filled with lukewarm water , and , squatting
他 然后 确保 一个 浴缸 , 哪个 是 已填 和 温 水 , 和 , 蹲姿
[daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
down before it ,
向下 前 它 ,

然后他找来一个浴缸，里面装满了温水，然后蹲在浴缸前，

['lɑːðə, 'læðə] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] , ['səʊpi] [mə'tɪəriəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [səʊn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]
lathers himself with a vegetable , soapy material , which is sewn up in a small
泡沫 他自己 和 一个 蔬菜 , 肥皂泡 材料 , 哪个 是 缝制的 向上 在 一个 小的
[bæg] .
bag .
包 .

他用一种装在小袋子里的植物性肥皂涂抹全身。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
At this stage of the proceeding he will probably enter into conversation with
在 这 阶段 的 这 进行中 他 将要 大概 进入 进入 对话 和
[hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,
his neighbours ,
他的 邻居 ,

在诉讼的这个阶段，他很可能会与邻居们交谈。

[kəm'pleɪsntli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['səʊpɪnəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] -
complacently rejoicing in his soapiness until the remonstrances of the bathing -
自满地 欢欣鼓舞 在 他的 肥皂味 直到 这 抗议 的 这 洗澡 -
[haʊs] [mæn] ,
house man ,
房子 男人 ,

他沾沾自喜地享受着身上的肥皂味，直到澡堂老板的劝阻。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʊd] - [biː; bi] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌb] , [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]
or of some would - be possessor of his tub , compel him to finish his
或者 的 一些 会 - 是 拥有者 的 他的 浴缸 , 迫使 他 到 结束 他的
[ə'bluːʃnz] .
ablutions .
洗礼 .

或者强迫他浴盆的某个潜在拥有者完成洗漱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪ'mɒrəl]
It would seem natural to conclude that such a system must have immoral
它 会 似乎 自然的 到 结束 那 这样的 一个 系统 必须 有 不道德
[ɪ'fekts] ,
effects ,
效果 ,

由此似乎很自然地会得出结论：这样的制度必然会产生不道德的影响。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [nəʊ] ['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
but the Japanese attribute no evil consequences to it .
但 这 日本人 属性 不 邪恶的 结果 到 它 .

但日本人并不认为这会造成任何不良后果。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
They say that , being accustomed to it from childhood ,
他们 说 那 , 存在 习惯 到 它 从 童年 ,

他们说，由于从小就习惯了，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðəʊz] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['klenlinəs] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
it only enables them to carry out those habits of cleanliness which distinguish
它 仅有的 启用 他们 到 携带 出去 那些 习惯 的 清洁 哪个 区分

[ə'laɪk][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hoʊmz] .
alike their persons and their homes .
同样 他们的 人 和 他们的 房屋 .

它使他们能够养成良好的清洁习惯，这些习惯既体现了他们的个人特质，也体现了他们的家庭环境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [keə(r)]['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz]
It is amusing to notice the care taken by the Japanese to protect themselves
它 是 有趣 到 注意 这 关心 已采取 经过 这 日本人 到 保护 他们自己

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sekənd] [bæθ.bɑːθ] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - ['haʊzɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)]
from a second bath on returning from the bath - houses to their
从 一个 第二 洗澡 在 返回 从 这 洗澡 - 房屋 到 他们的

[hoʊmz] [ɪn] ['reɪni] ['weðə(r)] .
homes in rainy weather .
房屋 在 下雨 天气 .

有趣的是，日本人在雨天从澡堂回家后，会非常注意避免再次洗澡。

[ðə; ði] [ˌɑːtɪ'zæn] [wɪð] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ([wɪtʃ] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n] ,
The artisan with the umbrella (which bears his name and direction ,
这 工匠 和 这 伞 (哪个 熊 他的 姓名 和 方向 ,

撑着伞的工匠（伞上刻有他的名字和方位），

[baɪ] [ðə; ði] [wei]) [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] .
by the way) is an instance of this .
经过 这 方式) 是 一个 实例 的 这 .

顺便一提）就是一个例子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 49]
[页 -]

[第49页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[lʌv] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
LOVE OF FLOWERS .
爱 的 花朵 .

对花的热爱。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [treɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]
One of the many traits of the refinement which characterises all classes of
一 的 这 许多 特征 的 这 精炼 哪个 具有特征 全部 课程 的

[ˌdʒæpə'niːz] [ɪz] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] ,
Japanese is their passion for flowers ,
日本人 是 他们的 热情 为了 花朵 ,

日本各阶层人士的众多优雅特质之一，就是他们对花卉的热爱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋgjələli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veərid] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɔːrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
which the singularly rich and varied nature of the flora of the country ,
哪个 这 单独地 富有的 和 多种多样 自然 的 这 植物 的 这 国家 ,

该国植物群落的丰富性和多样性，

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['klaɪmət] , [i'neibl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .
aided by the magnificent climate , enables them to cultivate with great success .
协助 经过 这 壮丽 气候 , 启用 他们 到 培育 和 伟大的 成功 .

得益于优越的气候条件，他们的耕作取得了巨大的成功。

['evri] [ˌdʒæpə'niːz][hæz; həz][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
Every Japanese has some knowledge of the art of gardening ; and ,
每一个 日本人 有 一些 知识 的 这 艺术 的 园艺 ; 和 ,
[haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] ,
however humble a house may be ,
然而 谦逊的 一个 房子 可能 是 ,

每个日本人都懂一些园艺知识；而且，无论房子多么简陋，

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɒtɪd] ['flaʊə(r)][ɔː(r)] [dwɔːf] [triː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] : [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]
it generally has a potted flower or dwarf tree about it : or , in the
它 一般来说 有 一个 盆栽 花 或者 矮人 树 关于 它 : 或者 , 在 这
['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] ,
absence of that ,
缺席 的 那 ,

它周围通常会摆放一盆花卉或矮树；或者，如果没有这些，

[ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [piːtʃ] [ɔː(r)] ['tʃeri] , [pleɪst] [ɪn]['wɔːtə(r)] .
a flowering branch of peach or cherry , placed in water .
一个 开花 分支 的 桃 或者 樱桃 , 放置 在 水 .

将桃树或樱桃树的开花枝条放入水中。

['regjələ(r)] [prə'fesər] [tiːtʃ] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['dwɔːfɪŋ] , ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['grɑːftɪŋ] [triːz] [ænd; ənd]
Regular professors teach the art of dwarfing , training , and grafting trees and
常规的 教授们 教 这 艺术 的 矮化 , 训练 , 和 嫁接 树木 和
[plɑːnts] ,
plants ,
植物 ,

正规教授教授树木和植物的矮化、整形和嫁接技术。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [aʊt] ['mɪnɪtʃə(r)] ['lændskeɪps] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['maʊntənz] [ænd; ənd]
and of laying out miniature landscapes , into which artificial mountains and
和 的 躺下 出去 微型 风景 , 进入 哪个 人造的 山脉 和
['væliz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ,
valleys are introduced ,
山谷 是 介绍 ,

以及布置微缩景观，在其中引入人造山脉和山谷，

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [leɪks] , ['stʌdɪd] [wɪð] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [fɜːn] - ['kʌvəd] ['aɪlənds] ,
and very frequently lakes , studded with lilliputian fern - covered islands ,
和 非常 频繁地 湖泊 , 带钉的 和 小人国 蕨类 - 涵盖 岛屿 ,

而且经常能看到湖泊，湖面上点缀着长满蕨类植物的小岛。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [fɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]
around which gold and silver fish may be seen darting about ; or , if the sun is
大约 哪个 金子 和 银 鱼 可能 是 已见 飞镖 关于 ; 或者 , 如果 这 太阳 是
[hɒt] ,
hot ,
热的 ,

周围可以看到金鱼和银鱼游来游去；或者，如果阳光强烈，

['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ]['ʌndə(r)]['kjʊəriəs][ˌdʒæpə'niːz] ['brɪdʒɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs] ,
taking refuge under curious Japanese bridges , or the broad leaves of the lotus ,
采取 避难所 在下面 好奇的 日本人 桥梁 , 或者 这 广阔 树叶 的 这 莲花 ,

躲在奇特的日本桥梁下，或宽大的荷叶下，

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kʌvə(r)][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] — [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
which usually cover a portion of the surface — the only thing out of
哪个 通常 覆盖 一个 部分 的 这 表面 — 这 仅有的 事物 出去 的
[prə'pɔːʃ(ə)n] ,
proportion ,
部分 ,

通常覆盖部分表面——唯一不成比例的是，

['prɒbəbli] , [ɪn] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['lændskeɪp] .
probably , in the details of the miniature landscape .
大概 , 在 这 细节 的 这 微型 景观 .

或许，就体现在微缩景观的细节之中。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ə'pɑ:tmənts] [ɪn] [ˌdʒæpə'ni:z] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɔ:(r)] [bæk] ;
The sitting - apartments in Japanese houses are generally situated at the sides or back ;
这 坐着 - 公寓 在 日本人 房屋 是 一般来说 位于 在 这 侧面 或者 后退 ;

日本房屋中的起居室一般位于侧面或后面；

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] ['əʊpən] [ə'pɒn] ['flaʊə(r)] - [bedz] , [graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
and either open upon flower - beds , grounds of the above description , or some kind of enclosure ,
和 任何一个 打开 之上 花 - 床 , 理由 的 这 多于 描述 , 或者 一些 种类 的 外壳 ,

要么面向花坛、上述描述的场地，要么面向某种围墙，

['ʃeɪdɪd] [baɪ] [pi:tʃ] [ɔ:(r)] [peə(r)] - [tri:z] , [treɪnd] ['trelɪs] - ['fæʃ(ə)n] [ˌəʊvə'hed] ; [ɔ:(r)] [baɪ] ['si:dəz] ,
shaded by peach or pear - trees , trained trellis - fashion overhead ; or by cedars ,
阴影 经过 桃 或者 梨 - 树木 , 受过训练 棚架 - 时尚 开销 ; 或者 经过 雪松 ,

上方有桃树或梨树遮荫，并搭成棚架状；或者有雪松遮荫，

[wɪð] [wʌn] ['sɒlətri] [baʊ] ['twɪstɪŋ] [fæn'tæstɪkli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ʃəʊɪŋ] , [ɪn] [ɪts] [ʌn'nætʃrəl] [kən'tɔ:rʃənz] ,
with one solitary bough twisting fantastically over the ground , showing , in its unnatural contortions ,
和 一 孤 买 扭曲 太棒了 超过 这 地面 , 显示 , 在 它是 不自然 扭曲 ,

其中一根孤零零的树枝奇特地扭曲着垂在地上，以其不自然的扭曲姿态展现出……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] ['hævɪŋ] [bi:n] [lɒp] [ɒf] , [ɔ:(r)] ['stʌntɪd] ,
the skill of the artist , the other branches having been lopped off , or stunted ,
这 技能 的 这 艺术家 , 这 其他 分支 拥有 到过 砍伐 离开 , 或者 发育不良 ,

艺术家的技艺，其他枝条都被砍断或阻碍生长了。

[tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
to facilitate the growth and training of this one .
到 促进 这 生长 和 训练 的 这 一 .

为促进此人的成长和培训做准备。

['gɑ:dnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [dwɔ:f] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ['veri] ['kɒmən] .
Gardens for the sale of dwarf trees and flowers are also very common .
花园 为了 这 销售 的 矮人 树木 和 花朵 是 还 非常 常见的 .

出售矮化树木和花卉的花园也很常见。

[sʌm; səm] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪkt] [bi:'ʒu:] .
Some are perfect bijoux .
一些 是 完美的 珠宝 .

有些是完美的珠宝。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] ['veərid] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [plɑ:ntɪd] [ɪn] ['kʌləd] ['tʃaɪnə] [pɒts] ,
As a rule the varied collections of flowers , planted in coloured china pots ,
作为 一个 规则 这 多种多样 收藏 的 花朵 , 已种植 在 有色 中国 锅 ,

通常情况下，各种各样的花卉会被种植在彩色瓷盆中。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] , [wɪð] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'fekt] , [ɪn] [tɪəz] [ɒv; əv] [ʃelvz] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] ,
are arranged , with very agreeable effect , in tiers of shelves round the sides ,
是 安排 , 和 非常 同意 影响 , 在 层级 的 货架 圆形的 这 侧面 ,

它们排列成层层叠叠的架子，环绕在四周，效果非常宜人。

[ænd; ənd] [ɒn] [stændz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gaːdnz] .
and on stands about the gardens .
和 在 站立 关于 这 花园 .

以及花园周围的展台上。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dwɔːf] [triːz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [m'eɪpəlz] , [hæv; həv] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] ,
Many of the dwarf trees , especially the maples , have great variety of foliage ,
许多 的 这 矮人 树木 , 尤其 这 枫树 , 有 伟大的 种类 的 叶子 ,

许多矮树，尤其是枫树，叶子种类繁多。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['grɑːftɪŋ] .
the result of constant grafting .
这 结果 的 持续的 嫁接 .

这是不断嫁接的结果。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ɪz] [ðɪs] ['præktɪst] ,
To such an extent is this practised ,
到 这样的 一个 程度 是 这 已实践 ,

这种做法已经普遍到如此程度。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [reə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [pjʊə(r)] [bə'tænɪk(ə)l] ['spesəmən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['gɑːd(ə)n] .
that it is rare to find pure botanical specimens in a Japanese garden .
那 它 是 稀有的 到 寻找 纯的 植物 标本 在 一个 日本人 花园 .

在日本花园中，很少能找到纯种植物标本。

[plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['beriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
Plants are sometimes cultivated for their berries as well as for their
植物 是 有时 栽培 为了 他们的 浆果 作为 出色地 作为 为了 他们的
['veəriəgeɪtɪd] ['fəʊliɪdʒ] .
variegated foliage .
斑 叶子 .

人们有时种植植物不仅是为了观赏其斑驳的叶子，也是为了收获其浆果。

[wʌn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] , [prə'djuːsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [braɪt] ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
One very beautiful specimen , producing at the same time bright scarlet and yellow
一 非常 美丽的 标本 , 生产 在 这 相同的 时间 明亮的 猩红 和 黄色的
['beriz] ,
berries ,
浆果 ,

一株非常漂亮的植株，同时结出鲜红色和黄色的浆果。

[ɪz] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['kʌtɪŋz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]
is believed by many to have been obtained from cuttings of an exquisite
是 相信 经过 许多 到 有 到过 获得 从 插条 的 一个 精美的
[ʃrʌb] ,
shrub ,
灌木 ,

许多人认为它是从一种精美灌木的插条中获得的。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['kɑːmi] ,
which is said to be the principal ornament of the regions of the ' Kamis ,
哪个 是 说 到 是 这 主要的 装饰品 的 这 地区 的 这 - 神 ,

据说它是卡米斯地区的主要装饰品。

- [ɔː(r)] [ˌdʒæpə'niːz] ['hev(ə)n] .
' or Japanese heaven .
- 或者 日本人 天堂 .

或日本天堂。

['iːv(ə)n][ðə; ðiː] [fɜːn] ['fæməli] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [æt; ət][ðə; ðiː][hændz][ɒv; əv]
Even the fern family undergoes a strange metamorphosis at the hands of
甚至 这 蕨类 家庭 经历 一个 奇怪的 变态 在 这 双手 的
[ˌdʒæpə'niːz] ['gɑːdnəz] .
Japanese gardeners .
日本人 园丁 .

就连蕨类植物在日本园丁手中也发生了奇特的转变。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] [frɒnd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['veəriəgeɪtɪd] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ]
Some of the fronds are artificially variegated ; and others , on reaching
一些 的 这 叶状体 是 人为地 斑 ; 和 其他的 , 在 到达
[mə'tʃʊərəti] , [hæv; həv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['krʌmpld] [ə'pɪərəns] .
maturity , have a curious crumpled appearance .
到期 , 有 一个 好奇的 皱巴巴的 外貌 .

有些叶片是人工培育的斑驳状；而另一些叶片成熟后，则呈现出奇特的皱褶状。

[ə'gen] , [ðə; ðiː] [ruːts] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [smɔːl] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['twɪstɪd] ['ɪntuː]['kjʊəriəs]
Again , the roots of certain small species are frequently twisted into curious
再次 , 这 根 的 肯定 小的 物种 是 频繁地 扭曲 进入 好奇的
[dɪ'vaɪsɪz] ,
devices ,
设备 ,

此外，某些小型植物的根系经常会扭曲成奇特的形状。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] ['grɒtəʊz] , [ɔː(r)] ['ʃeɪdi] ['kɔːnəs] .
and hung up in grottoes , or shady corners .
和 悬挂 向上 在 洞穴 , 或者 阴凉 角落 .

并被悬挂在洞穴或阴暗的角落里。

[ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] , [wen] [ðə; ðiː] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ðiː] [freʃ] [jʌŋ]
The effect of these , when the roots are partly concealed by the fresh young
这 影响 的 这些 , 什么时候 这 根 是 部分 暗 经过 这 新鲜的 年轻的
[frɒnd] ,
fronds ,
叶状体 ,

当根部部分被嫩绿的叶片遮盖时，就会产生这样的效果：

[ɪz] ['veri] ['prɪti] .
is very pretty .
是 非常 漂亮的 .

非常漂亮。

['nɪəli] ['evri] ['fɔːtnaɪt] [ə; eɪ] [freʃ] ['flaʊə(r)] ['kɒmz] ['ɪntuː] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd]
Nearly every fortnight a fresh flower comes into season , and is in great demand
几乎 每一个 两星期 一个 新鲜的 花 来 进入 季节 , 和 是 在 伟大的 要求
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [taɪm] ;
for the time ;
为了 这 时间 ;

几乎每隔两周就会有一种鲜花盛开，并且在此时非常抢手；

['hevi] [praisiz] ['biːɪŋ] ['redɪli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] ['spesəmən] .
heavy prices being readily paid for fine specimens .
重的 价格 存在 容易 有薪酬的 为了 美好的 标本 .

优质标本愿意支付高价。

[ðə; ðiː] ['pʊərər] ['klɑːsɪz] ['kɒmənli] [bai] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [men] [huː] [geɪn] [ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] [baɪ]
The poorer classes commonly buy flowers from men who gain their livelihood by
这 贫穷 课程 通常 买 花朵 从 男人 WHO 获得 他们的 生计 经过
['hɔːkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [striːts] .
hawking them about the streets .
霍金 他们 关于 这 街道 .

贫困阶层通常会从街头叫卖鲜花的商贩那里购买鲜花。

[ðeɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðeə(r)] [teɪsts] ,
They buy them not only to gratify their tastes ,
他们 买 他们 不是 仅有的 到 满足 他们的 口味 ,

他们购买这些商品不仅仅是为了满足自己的口味，

[bʌt; bət] [æz; əz] ['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɑːriːz] [ænd; ənd] [pɪ'nɑːtiːz; -'neɪt-] — ['peɪtrən] - ['kɑːmi] ;
but as offerings to their Lares and Penates — patron ' Kamis ;
但 作为 供品 到 他们的 拉雷斯 和 佩纳特斯 — 赞助人 - 神 ;

但作为献给他们的拉雷斯和佩纳特斯——守护神"卡米斯"的祭品；

- [ɔː(r)] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] ['relətɪvz] — [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] [wɪtʃ] [ɪz] ['strɪktli] [əb'zɜːvd] .
' or to decorate the tombs of departed relatives — a religious ceremony which is strictly observed .
- 或者 到 装饰 这 陵墓 的 已离开 亲属 — 一个 宗教 仪式 哪个 是 严格 观察到 .

或装饰逝去亲人的坟墓——这是一项严格遵守的宗教仪式。

['flaʊə(r)] - [ʃəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [held] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [taʊnz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['friːkwənt, fri'kwent] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Flower - shows are often held in the large towns , and are much frequented by the people .
花 - 演出 是 经常 握住 在 这 大的 城镇 , 和 是 很多 经常光顾 经过 这 人们 .

大城镇经常举办花展，深受人们喜爱。

[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ʃəʊ]
A FLOWER SHOW
一个 花 展示

花展

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ʃəʊ] .
The illustration represents a chrysanthemum show .
这 插图 代表 一个 菊花 展示 .

插图描绘的是一场菊花展。

[ðiːz] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ,
These flowers are much esteemed by the Japanese ,
这些 花朵 是 很多 尊敬的 经过 这 日本人 ,

这些花深受日本人的喜爱。

[huː] [peɪ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [saɪz] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['pɜːfjuːm] .
who pay more attention to size and brilliancy of colour than to perfume .
WHO 支付 更多的 注意力 到 尺寸 和 才华横溢 的 颜色 比 到 香水 .

他们更注重尺寸和色彩的鲜艳度，而不是香水的味道。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - - . -
The stone in the centre is called a ' skakeshe . '
这 石头 在 这 中心 是 称为 一个 - - . -

中间的石头叫做"skakeshe"。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['pəʊətri] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] .
On it , poetry in praise of flowers is inscribed .
在 它 , 诗 在 称赞 的 花朵 是 铭文 .

上面刻有赞美花卉的诗歌。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ɒrɪdʒɪn] ,
This is a custom of very ancient origin ,
这 是 一个 风俗 的 非常 古老的 起源 ,

这是一个起源非常古老的习俗。

[ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] [stəʊnz] [ænd; ənd] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn]
and poetical inscriptions on stones and rocks are to be often seen in
和 诗意的 铭文 在 石头 和 岩石 是 到 是 经常 已见 在
['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .
public places .
民众 地方 .

在公共场所，经常可以看到刻在石头和岩石上的诗意铭文。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['stəʊnwɜːk] [ɪz][æn; ən] - - , - [ɔː(r)] - [stəʊn] [læmp] ,
The piece of ornamental stonework is an ' ishedoro , ' or ' stone lamp ,
这 片 的 装饰 石方 是 一个 - - , - 或者 - 石头 灯 ,

这件装饰性石制品是“ishedoro”，或称“石灯”。

- [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['kɒmən] [ɪn] ['gɑːdnz] ,
' which is very common in gardens ,
- 哪个 是 非常 常见的 在 花园 ,

这在花园里非常常见，

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [praɪzd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and is much prized on account of the historical associations connected with it .
和 是 很多 珍贵的 在 帐户 的 这 历史 协会 连接 和 它 .

它因其相关的历史意义而备受珍视。

[gɜːl] [wɪð] ['flaʊəz] .
Girl with Flowers .
女孩 和 花朵 .

手捧鲜花的女孩。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][hæv; həv] ['meni] ['flɔːrəl]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
The Japanese have many floral compliments .
这 日本人 有 许多 花的 赞美 .

日本人有很多赞美鲜花的词语。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn][ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [siːdz] ([ɪ'speʃəli] [ɪf] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
A very pretty one is intimated by a present of seeds (especially if presented to
一个 非常 漂亮的 一 是 暗示 经过 一个 展示 的 种子 (尤其 如果 呈现 到
[ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri]) ,
a foreigner returning to his own country) ,
一个 外国人 返回 到 他的 自己的 国家) ,

赠送种子通常表示非常美好的祝愿（尤其是送给回国的外国人时）。

[ðə; ði] [pə'pɔːt] ['biːɪŋ] — - [plɑːnt] [ðiːz] [siːdz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [siː]
the purport being — ' Plant these seeds about your home , and , when you see
这 旨趣 存在 — - 植物 这些 种子 关于 你的 家 , 和 , 什么时候 你 看
[ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . -
them growing , think of me . '
他们 生长 , 思考 的 我 . -

其寓意是——“把这些种子种在你的家里，当你看到它们发芽生长时，就想想我。”

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['flaʊəz] [hæv; həv][ə'pɒn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]
As an instance of the influence which flowers have upon the Japanese
作为 一个 实例 的 这 影响 哪个 花朵 有 之上 这 日本人
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

例如，花卉对日本人性格的影响，

[ðə; ði] [wɜːd] - ['hænə] , - [ɔː(r)]['flaʊə(r)] , [ɪz] ['kɒmənli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] :
the word ' hanna , ' or flower , is commonly used as a term of endearment :
这 单词 - 汉娜 , - 或者 花 , 是 通常 用过的 作为 一个 学期 的 爱称 :

“hanna”一词，意为“花”，通常用作爱称：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'plaɪd] [baɪ]['peərənts][tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['dɔːtə(r)] , [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ]['lʌvə(r)]
it is usually applied by parents to a favourite daughter , or by a lover
它 是 通常 应用 经过 父母 到 一个 最喜欢的 女儿 , 或者 经过 一个 情人
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;
to his mistress ;
到 他的 情妇 ;

它通常由父母用来称呼他们最宠爱的女儿，或者由情人用来称呼他们的情妇；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [æz; əz] - ['hænə] -
it is also used to distinguish the bride and the bridegroom , as ' hanna -
它 是 还 用过的 到 区分 这 新娘 和 这 新郎 , 作为 - 汉娜 -
- , - - ['hænə] - ['məʊkəʊ] . -
yomie , ' ' hanna - moko . '
- , - - 汉娜 - 毛利纹身 . -

它还用于区分新娘和新郎，如“hanna-yomie”、“hanna-moko”。

['flɔːrəl] [lʌv] - ['təukənz] ([ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['əʊnli][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sprɪg]) [ɑː(r); ə(r)]
Floral love - tokens (although they only consist of a single sprig) are
花的 爱 - 代币 (虽然 他们 仅有的 由 的 一个 单身的 枝) 是
[æz; əz] [mʌtʃ] [praɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ;
as much prized among the Japanese as among ourselves ;
作为 很多 珍贵的 之中 这 日本人 作为 之中 我们自己 ;

鲜花情缘（即使只是一小枝）在日本人和我们当中一样备受珍视；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , ['sʌmtaɪmz]
and are , no doubt , sometimes
和 是 , 不 怀疑 , 有时

毫无疑问，有时

" ['treʒəd] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪdɪŋ] ,
" Treasured in their fading ,
" 珍藏 在 他们的 褪色 ,

“在消逝中被珍视，

" [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][pəʊ'etɪkəl] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌsentɪ'ment(ə)l]
" as the Japanese are not only poetical , but much given to sentimental
" 作为 这 日本人 是 不是 仅有的 诗意的 , 但 很多 给定 到 感伤的
[rɪ'flekʃ(ə)nz] .
reflections .
反思 .

“因为日本人不仅富有诗意，而且非常容易陷入感伤的沉思。”

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [slaɪs] [ɒv; əv] [sɔːlt] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌdʒæpə'niːz] ['lɛtəz] [ɪz][æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə]
The slice of salt - fish which accompanies Japanese letters is an exhortation to
这 片 的 盐 - 鱼 哪个 伴随 日本人 信件 是 一个 讲道 到
[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
the same effect .
这 相同的 影响 .

日文信件中常附的咸鱼片，也是一种类似的劝诫。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['brɪtɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðeə(r)]
As an illustration of the spirit which characterises British merchants in their
作为 一个 插图 的 这 精神 哪个 具有特征 英国 商人 在 他们的
['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,
intercourse with the Japanese ,
交往 和 这 日本人 ,

为了说明英国商人在与日本人交往中所体现的精神，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [gɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
it may be mentioned that a liberal subscription was promptly got up for
它 可能 是 提及 那 一个 自由主义 订阅 曾是 及时 得到 向上 为了
[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɜːnt] - [aʊt] ['vɪlɪdʒər] ;
the re - establishment of these burnt - out villagers ;
这 关于 - 建立 的 这些 烧焦的 - 出去 村民们 ;

值得一提的是，人们迅速发起了一项慷慨的募捐活动，用于重建这些被烧毁的村民家园；

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvənmənt] [siːmd] ['θʌrəli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]
but , although the Japanese Government seemed thoroughly to appreciate the
但 , 虽然 这 日本人 政府 似乎 彻底 到 欣赏 这
['kaɪndli]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] ,
kindly spirit in which it was offered ,
亲切地 精神 在 哪个 它 曾是 提供 ,

但是，尽管日本政府似乎非常感激对方的友好情谊，

['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɪts] [ək'septəns] ,
national pride came in the way of its acceptance ,
国家的 自豪 来了 在 这 方式 的 它是 验收 ,

民族自尊心阻碍了它被人们接受。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [weɪv] [ðeə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][ɒn][ɪts] ['biːɪŋ]
and the people were only induced to waive their objection on its being
和 这 人们 是 仅有的 诱导 到 放弃 他们的 异议 在 它是 存在
['ɜːdʒəntli] [prest] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['fɒrənəz] - [klʌb]
urgently pressed upon them that the fire which destroyed the Foreigners ' Club
紧急 按下 之上 他们 那 这 火 哪个 损毁 这 外国人 - 俱乐部
[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'læməti] .
was the cause of the calamity .
曾是 这 原因 的 这 灾害 .

只有当人们被迫切地告知，摧毁外国人俱乐部的火灾是造成这场灾难的原因时，人们才放弃了反对意见。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['lɪrɪkl] [əʊds] [hæz; həz] ['leɪtli]
A very interesting volume of translations of Japanese Lyrical Odes has lately
一个 非常 有趣的 体积 的 翻译 的 日本人 抒情的 颂歌 有 最近
[biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ef] . [viː] . ['dɪkɪnz] ,
been published by F . V . Dickins ,
到过 已发布 经过 F . V . 狄金斯 ,

最近，FV Dickins出版社出版了一部非常有趣的日本抒情诗译集。

[ˌiː es 'kjuː] .
Esq .
先生 .

先生

[em] . [biː] . : [smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] .
M . B . : Smith , Elder , & Co .
M . B . : 史密斯 , 长老 , & 合作 .

MB：史密斯、埃尔德公司

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[sɜː(r)] ['rʌðəfəd] ['ælˌkɑːk] .
Sir Rutherford Alcock .
先生 卢瑟福 阿尔科克 .

拉瑟福德·阿尔科克爵士。

[siː] - ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪ'kuːn] . -
See ' Capital of the Tycoon . '
看 - 首都 的 这 巨头 . -

参见《大亨之都》。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ɪn] - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
In 1853 an English man - of - war visited this island ,
在 - 一个 英语 男人 - 的 - 战争 到访 这 岛 ,

1853年，一艘英国军舰访问了这座岛屿。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [saɪts] .
and two of the officers were hoisted up in the basket for the purpose of taking sights .
和 二 的 这 警官 是 吊起 向上 在 这 篮子 为了 这 目的 的 采取 景点 .

两名军官被吊到吊篮里进行瞄准。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'fɔːmənt] , [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːld] - [ɪn] ['bærən] ['aɪlənd] ,
One of them , who was my informant , describes it as a walled - in barren island ,
一 的 他们 , WHO 曾是 我的 线人 , 描述 它 作为 一个 有围墙的 - 在 荒芜 岛 ,

其中一人是我的线人，他将其描述为一个被围墙环绕的荒岛。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['ɪngres] [ɔː(r)] ['iːgres] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] .
with no other mode of ingress or egress than that described .
和 不 其他 模式 的 入口 或者 出口 比 那 描述 .

除所述方式外，没有其他出入方式。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒ'keɪd] ,
The whole of the operations , with the exception of the storming of the stockade ,
这 所有的 的 这 运营 , 和 这 例外 的 这 暴风雨 的 这 栅栏 ,

除了攻占栅栏之外，所有行动

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [hæd; həd] [em'bɑːk, im-] ,
which took place late in the day after the French and Dutch had embarked ,
哪个 采取 地方 晚的 在 这 天 后 这 法语 和 荷兰语 有 启航 ,

这件事发生在当天晚些时候，当时法国人和荷兰人已经启航了。

[wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ædm(ə)rəlz] .
were under the personal superintendence of the English and French admirals .
是 在下面 这 个人的 督察 的 这 英语 和 法语 海军上将 .

均由英国和法国海军将领亲自监督。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神